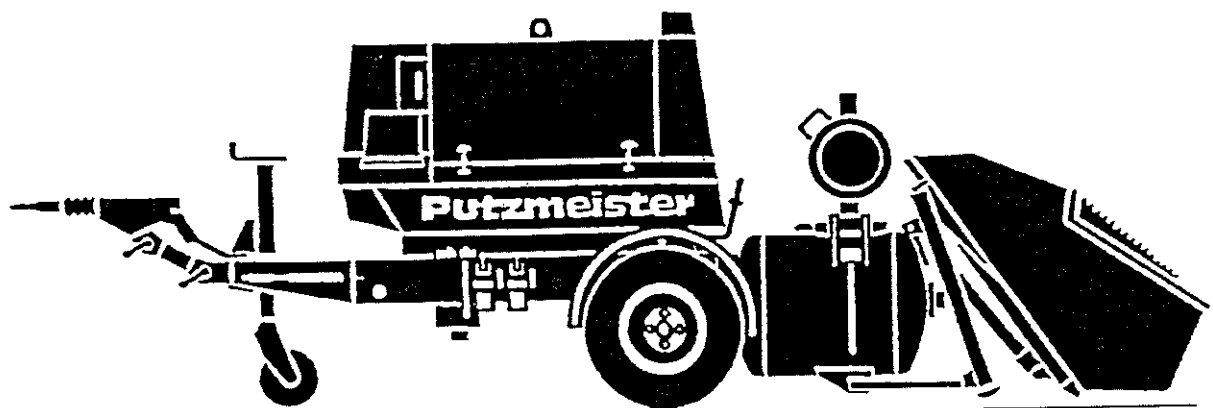
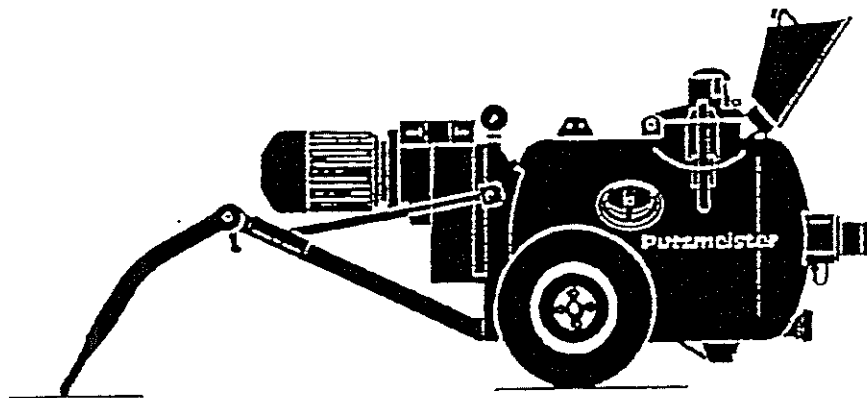
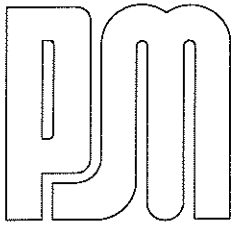


Betriebsanleitung Ersatzteilliste

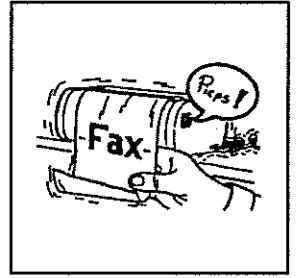
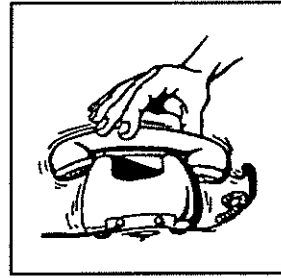


MIXOKRET

M 3240 DB



Putzmeister
Mörtelmaschinen

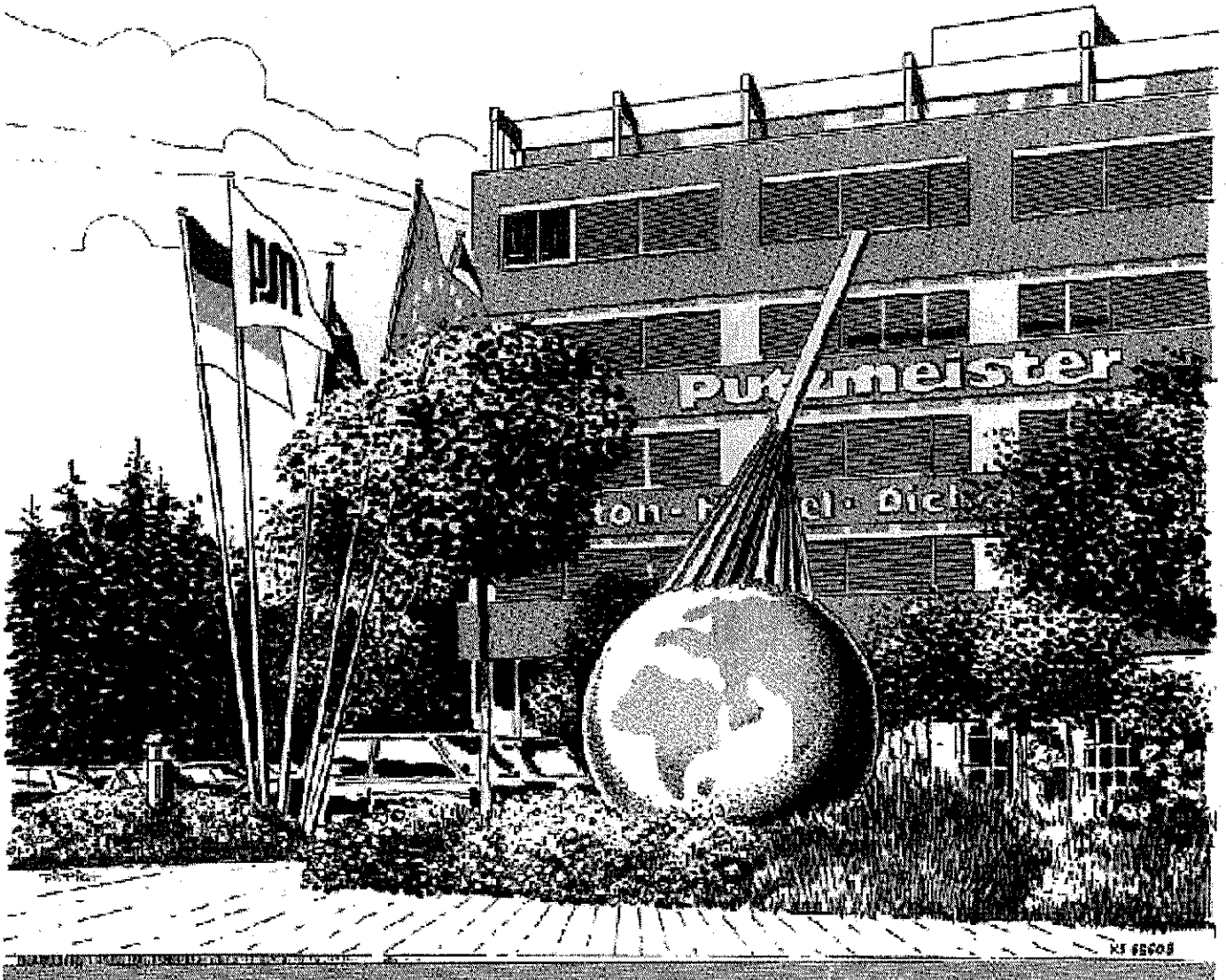


Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

07127 / 599 743



Inhaltsverzeichnis

1. **Vorwort**
2. **Beschreibung des Mixokret-Systems**
 - 2.1 Beschreibung des Mixokret-Systems
 - 2.2 Technische Daten
 - 2.3 Funktionsweise
 - 2.4 Allgemeines
 - 2.4.1 Beschicker- und Schrappereinrichtung:
 - 2.5 Guter Estrich
 - 2.6 Richtige Förderschläuche und Einbindungen
3. **Sicherheitshinweise**
 - 3.1 Sicherheitshinweise
 - 3.2 Wichtige Sicherheitsvorschriften
 - 3.2.1 Sicherheitsempfehlungen für Mörtelmaschinen
 - 3.3 Transport und Fahrbetrieb
4. **Aufstellen**
 - 4.1 Aufstellen
 - 4.2 Inbetriebnahme
 - 4.3 Wie wird gemischt und gefördert?
 - 4.4 Unterbrechung - Abstellen - Förderende
 - 4.5 Reinigung
5. **Wartung**
 - 5.1 **Wartungshinweise**
 - 5.1.1 **Wartung Fahranlage**
 - 5.2 **Tägliche Wartung**
 - 5.3 **Wöchentliche Wartungsvorschriften**
 - 5.4 **Nach den ersten 100 bzw. alle 200 Betriebsstunden**
 - 5.4.1 **Alle 500 Betriebsstunden**
 - 5.5 **Alle 1000 Betriebsstunden**
 - 5.6 **Bringt der Mixokret-Kompressor seine volle Leistung?**
 - 5.7 **Welche Öle für welche Maschinenteile?**
6. **Fehlersuche**
 - 6.1 **Förderhemmung**
7. **Zusatzhinweise**
 - 7.1 **Auszug aus Verordnung über Druckbehälter**
 - 7.2 **Auszug aus Allg. Betriebserlaubnis - Zulassung nach StVZO**

Vorwort

Wir haben versucht, die nachstehende Betriebsanleitung möglichst kurz zu fassen, um Ihnen deren Studium zu erleichtern. Da wir jedoch gesetzlich verpflichtet sind, alle Einzelheiten über technischen Aufbau, Wartung und Sicherheitsvorschriften etc. ausführlich darzulegen, ließ sich der vorliegende Umfang leider nicht verkürzen.

Ebenso wie wir sind auch Sie, werter Maschinist, verpflichtet, sich mit dieser Betriebsanleitung eingehend zu befassen, nicht nur um Ihr Gerät wirtschaftlich zu betreiben, sondern auch um Schäden und Verletzungen zu vermeiden.

Bitte denken Sie auch daran, daß die Werksgewährleistung erlischt, wenn Ihre Maschine nicht entsprechend dieser Betriebsanleitung betrieben und gepflegt wird. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an unsere Berater im Werk oder bei unseren Niederlassungen und Werksvertretungen im In- und Ausland. Wir werden Ihnen gerne helfen und freuen uns, auch von Ihnen zu hören.

Für Ersatz-, Verschleiß- und sonstige Teile, die nicht durch den Hersteller oder deren Beauftragte geliefert werden, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Für Fremdprodukte wird keine Haftung übernommen.

Ansprüche gegenüber dem Hersteller können aus den Ausführungen dieser Betriebsanleitung nicht abgeleitet werden, insbesondere nicht solche, bezüglich der Konstruktion des Aufbaus der Maschine.

Im Interesse einer ständigen Verbesserung werden in gewissen Zeitabständen Änderungen durchgeführt, welche u. U. bei Drucklegung dieser Betriebsanleitung noch nicht berücksichtigt werden konnten.

Bitte beachten Sie, daß die vorliegende Betriebsanleitung für unterschiedliche Ausführungen dieses Pumpentyps Gültigkeit besitzt. Abweichungen der beschriebenen techn. Ausstattung von der durch Sie gewünschten Maschinenvariante sind daher möglich.

Für Sondermaschinen auf Basis dieses Pumpentyps geben wir im letzten Kapitel wichtige Zusatzhinweise.

Ersatzteilbestellungen sind über die Ersatzteillisten und die dort angegebenen Artikel-Nummern, unter Angabe von Maschinen-Typ und Maschinen-Nr., zu tätigen.

Der Inhalt dieser Druckschrift darf auch nicht auszugsweise ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Druckschrift darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



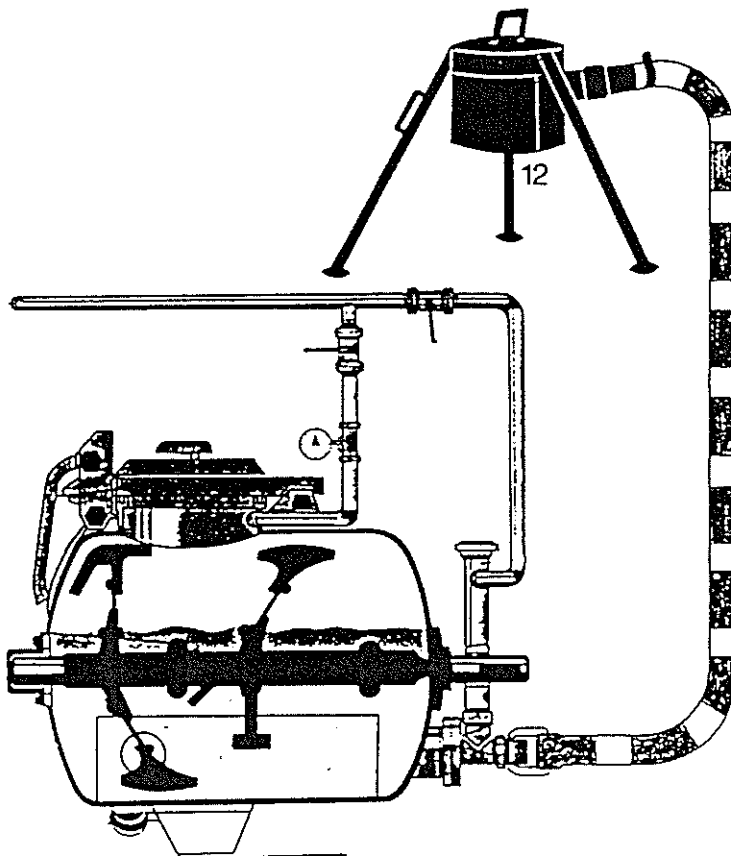
2.1 BESCHREIBUNG DES MIXOKRET-SYSTEMS

Im Misch- und Förderkessel mit 200 oder 500 Liter Nutzvolumen werden Wasser, Bindemittel und Sand/Kies-Zuschlag intensiv gemischt. Die Mischung erfolgt durch die Mischerwelle mit aufgeschraubten Mischwerkzeugen. Gleichzeitig hat das Mischwerkzeug Transportfunktion innerhalb des Kessels.

Der Antrieb der Mischerwelle im Kessel erfolgt über Keilriemen mit automatischer Nachstellung durch Federriemenspanner direkt vom Antriebsaggregat aus. Am 8 mm starken Stahlmantel des Druckbehälters ist ein stabiles Stirnradgetriebe montiert. Die verschleißfeste Mischerwelle lagert mit verchromten und geschliffenen Lagerzapfen in hochverschleißfesten Kunststoff-Gleitlagerbuchsen. Die Lagerung ist über eine fettgefüllte 2-stufige Lagerabdichtung vom Mischgut getrennt.

Nach Schließen des Verschlussdeckels wird Druckluft auf das Mischgut gegeben, welche aus dem Kompressor eingeführt wird (Oberluftleitung). Das Material wird nach unten auf den Kesselabgang gedrückt. Über eine zweite Leitung gelangt Treibluft (Injektionsluft) direkt zum Förderleitungsstutzen am Kesselausgang und baut dort Luftpolster auf. Diese Luftpolster bewirken, daß die Mischung in Pfpfenform durch die Schlauchleitung zum Auslauftopf transportiert wird.

Förderluft und fertige Mischung entweichen durch den Auslauftopf (12) an der Verlegestelle.



2.2 TECHNISCHE DATEN

	M 3241 D	M 3241 DB
Antrieb Diesel	X	
Motorleistung kW	30	30
Kompressorart	XAS 65	XAS 65
Kompressorleistung m³/min	4	4
Schallpegel dB(A)	70	70
Kessel Nutzinhalt 150 ltr		
Kessel Nutzinhalt 200 ltr	X	X
Kessel Nutzinhalt 500 ltr		
Max. Körnung mm	16	16
Kesselabgang NW	65	65
Max. Förderleistung m³/h *	4	4,5
Max. Förderweite m	150	150
Straßenfahrbar	X	X
Anhängerkupplung	+	+
Fahrwerk gebremst	X	X
Beschicker	o	X
Schrapper	o	o
Gewicht kg	1600	1780

Legende: X Maschine ist serienmäßig damit ausgestattet
+ Wahlweise PKW- oder LKW-Kupplung

o Anbau möglich
* abhängig von der Materialzusammensetzung, sowie der Konsistenz

2.3 FUNKTIONSWEISE

Die MIXOKRET ist eine fahrbare Druckluft-Misch- und Förderanlage und als Arbeitsanhänger straßenfahrbar. Die MIXOKRET ist auf einem Stahlkompaktrahmen aufgebaut. Sie ist wahlweise mit LKW- oder PKW-Auflaufbremse lieferbar.

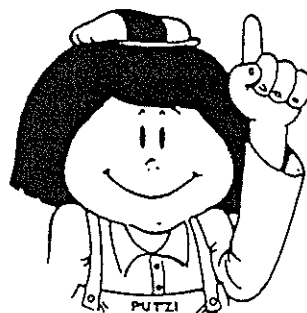
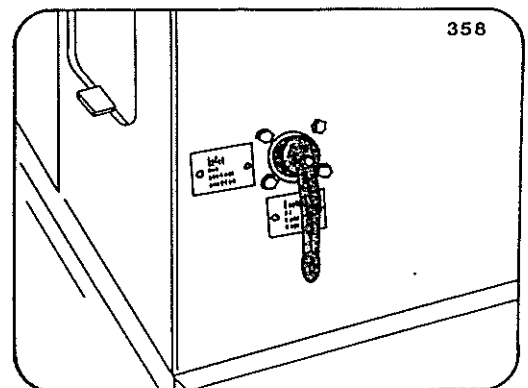
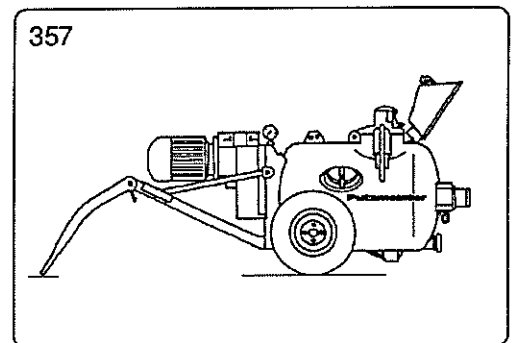
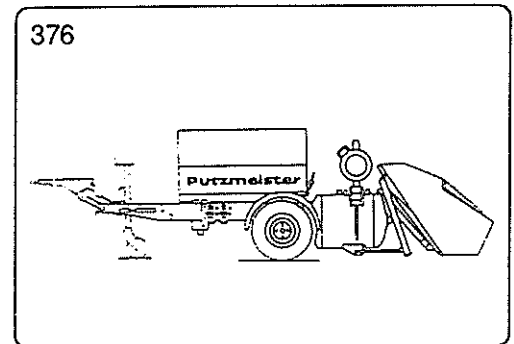
Sie ist in 3 Variationen lieferbar:

1. mit Dieselmotor - Fig. 376
2. mit Elektromotor
3. ohne Kompressor - Fig. 357

Dieselmotor:

Jede MIXOKRET mit Dieselmotor arbeitet nach dem Schraubenverdichterprinzip. Unterschiedliche Kompressoraggregate namhafter Hersteller liefern die erforderliche Druck- bzw. Treibluft. Die Aggregate sind mit einer Luftliefermenge von 3 bis 5,6 Kubikmeter pro Minute lieferbar. Der Emissionswert beträgt jeweils 70 dB(A), gemessen in 7 m Entfernung und 1 m Höhe.

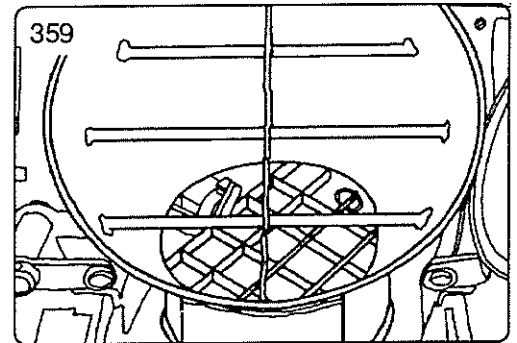
Die MIXOKRET mit Dieselmotor ist mit der SC-Steuerung (Spar- und Comfort-Steuerung) ausgestattet. Sie reduziert den Kraftstoffverbrauch bis zu 20 % gegenüber vergleichbaren Maschinen. Die Steuerung erfolgt durch manuelles EIN- oder AUSSCHALTEN eines Ventils - Fig. 358. Hierbei wird die Leistungsaufnahme des Kompressors beim Befüllen des Mischkessels auf ca. 15 % reduziert, so daß ca. 85 % Motorleistung für den Mischvorgang zur Verfügung steht.



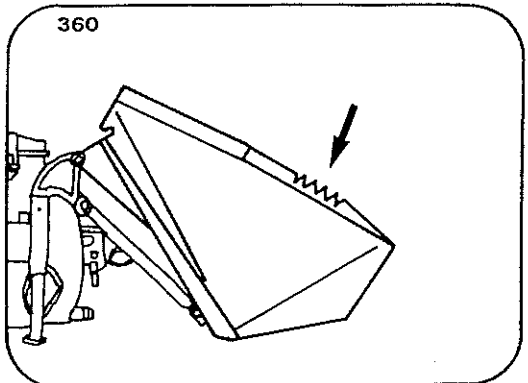
2.4 ALLGEMEINES

Einfülltrichter / Schutzgitter

Jede MIXOKRET ist im Einfülldom mit einem Sicherheitsgitter ausgerüstet, welches mit dem Kessel über ein Scharnier fest verbunden ist. Die Maschenweite ist mit 80 mm so geschaffen, daß das Material problemlos in den Kessel fällt, aber dennoch Schutz für den Bedienungsmann bietet. Zur Beschikung ist jede MIXOKRET mit einem klappbaren Einfülltrichter mit Sackaufreißer versehen. Fig. 359

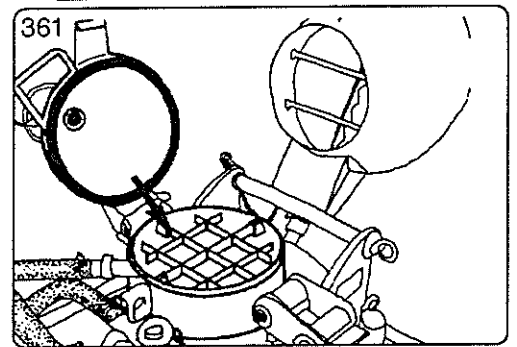


Bei Maschinen mit hydraulischem Beschicker entfällt der Einfülltrichter, der Sackaufreißer ist auf der Einfüllöffnung im Beschickerkübel angeordnet. Fig. 360



ACHTUNG!

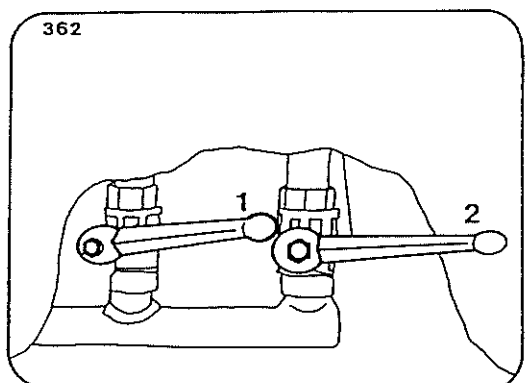
Das Sicherheits - Schutzgitter im Einfülldom darf nur zu Wartungsarbeiten bei abgestelltem Antriebsmotor und stillstehendem Mischwerk hochgeklappt werden. Unfallgefahr! Es darf nicht ausgebaut werden. Fig. 361



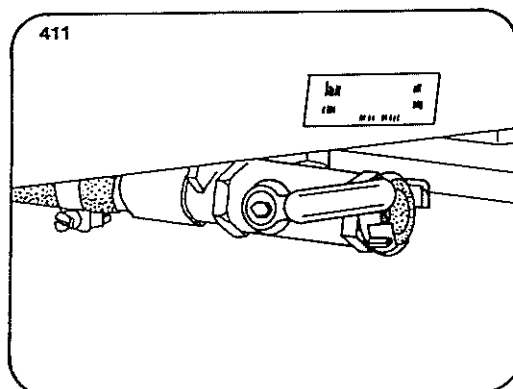
Luftarmaturen

Die Handhabung der Förderluft-Steuerung erfolgt über zwei manuell bedienbare Lufthähne:

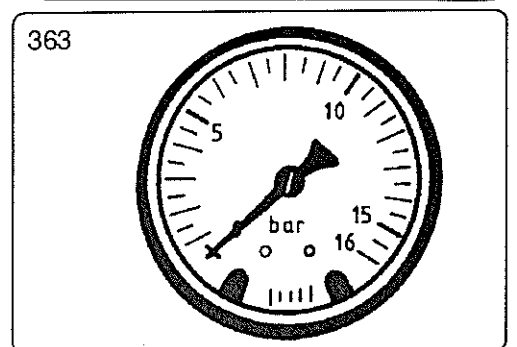
Linker Hahn 1 für Treibluft (Injektionsluft), rechter Hahn 2 für Oberluft (quer zur Leitung - Hahn geschlossen, längs zur Leitung - Hahn geöffnet). Fig. 362



Ferner hat jede MIXOKRET-Luftarmatur einen separaten Luftentnahmehahn 4, an dem Druckluft zum Betreiben eines Aufbruchhammers, einer Sprühpistole oder sonstiger Verbraucher angeschlossen werden kann. Fig. 411

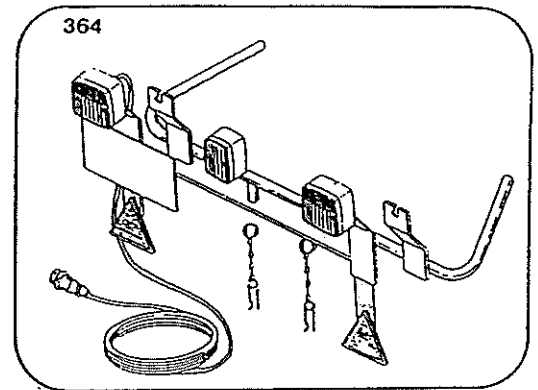


Der Förderdruck wird über den Kesselmanometer, der an der Rückwand des Kompressoraggregates angebracht ist, abgelesen! Fig. 363



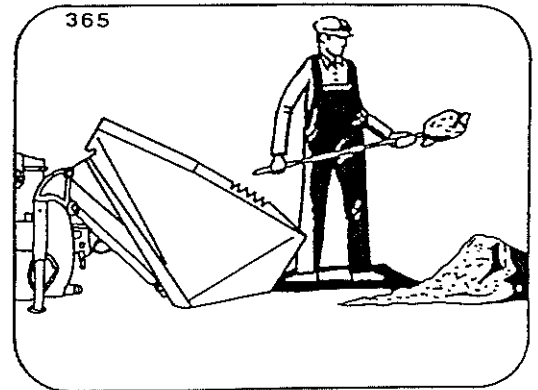
Halterung für Beleuchtungsvorrichtung:

Am Mischkessel sind 2 Ösen, in die eine Beleuchtungsvorrichtung eingesteckt werden kann. Diese Vorrichtung mit Rückleuchten und Schild mit dem KFZ-Kennzeichen dient für den Straßentransport und gleichzeitig als Auffahrtsschutz. Bei Baustellenbetrieb ist die gesamte Halterung abnehmbar und erleichtert dadurch das Befüllen des Behälters. Die Beleuchtungsvorrichtung entspricht der Straßenverkehrszulassungsordnung (siehe auch "Allgem. Betriebserlaubnis") - Fig. 364. Das Kennzeichen muß dem des ziehenden Fahrzeuges entsprechen.



Sonderausrüstung Beschicker:

Der Beschickerkübel bietet den Vorteil, daß während des Fördervorganges, eine neue Mischung im Beschicker vorbereitet werden kann. Neue Maschinen können mit Beschickerkübel ausgestattet werden. Fig. 365



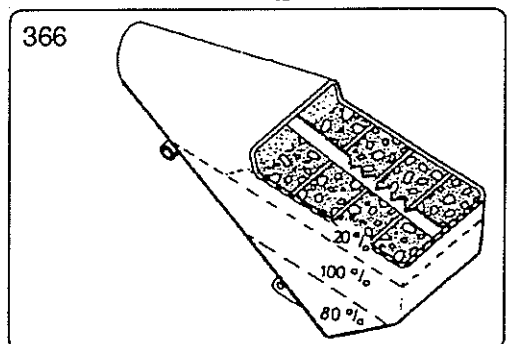
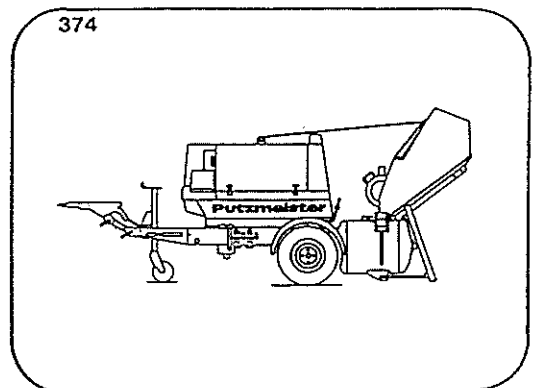
Er hat einen Nutzinhalt von 250 l. Durch Einsatz eines Beschickers können 30 % Mehrleistung erbracht werden. Das Anheben des Beschickers erfolgt hydraulisch. Der Beschickerkübel ist über Bolzen am Mischbehälter der MIXOKRET befestigt und wird zum Transport auf der Straße angehoben und mit einem Sicherungsgurt gegen Absinken gesichert. Fig. 374

Materialzugabe in den Beschickerkübel:

- ca. 80 % Zuschlag
- 100 % Bindemittel
- 20 % Zuschlag (mit Restmenge Sand wird Bindemittel zuge-
deckt).

Zuschlag genau dosieren! Zuviel Zuschlag führt zu schlechter Estrichqualität. Fig. 366

Beim Entleeren fällt so zuerst eine geringe Menge Sand und die volle Menge Bindemittel in den Mischer, dort erst wird Wasser zugegeben. Darauf achten, daß Beschicker nicht zu schnell in den Mischbehälter entleert wird; dadurch Blockiergefahr der Mischerwelle!



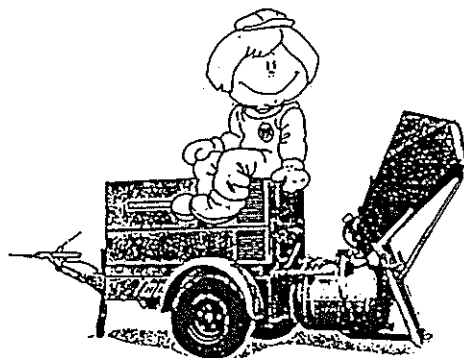
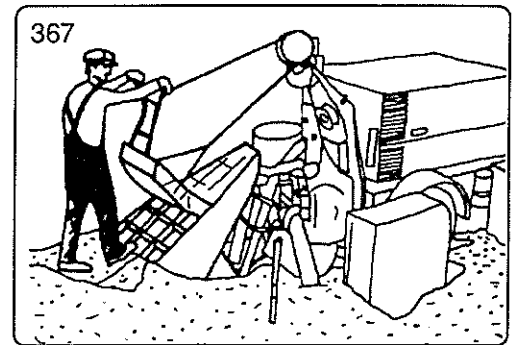
2.4.1 Beschicker- und Schrappereinrichtung:

Mit der Schrappereinrichtung wird der Beschicker schnell und kräfteschonend gefüllt. Mit Hilfe der Anbauhandschrapperrwinde wird selbst das Zusammenziehen von weit auseinandergezogenen Sandhaufen einfach. Diese Vorrichtung arbeitet schneller und wirtschaftlicher, ohne den Maschinisten körperlich mehr zu belasten. Fig. 367

Funktionsweise:

Nach Starten der MIXOKRET - Maschine arbeitet ein durchlaufender Hydraulikmotor an der Schrapperrwinde. Der Haspelantrieb wird durch eine 12 V Funkfernsteuerung von der Schrapperschaufel aus ein- und ausgeschaltet. Der Funkempfänger ist im Schrappergalgen eingebaut. Das Schaufelzugseil ist ca. 11 m lang.

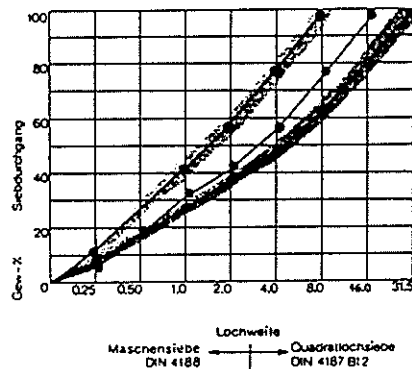
Der Sender an der Schaufel, arbeitet mit einer 9 V Blockbatterie , Typ: 6 LR 61 E- Block 6 AM 6 4022. 9V Varta.



2.5 GUTER ESTRICH

Bei der Schlauchförderung von Estrich ist die richtige Mischung ebenso notwendig für eine gleichmäßige Förderung, wie für einen guten und normgerechten Estrich. Besonders gut eignet sich zur Förderung der Estrich-Sand zwischen den Sieblinien A und B nach DIN 1045 (gemessen im Maschen- bzw. Quadratlochsieb). In erster Linie ist zu beachten, daß scharfgewaschene Sande möglichst mit einer Zusammensetzung wie folgt verarbeitet werden (Sieblinie A):

Körnung:	0 - 0,25 mm ca.	5 Gewichts-%
	0 - 1,00 mm ca.	21 Gewichts-%
	0 - 2,00 mm ca.	36 Gewichts-%
	0 - 4,00 mm ca.	61 Gewichts-%
	0 - 8,00 mm ca.	100 Gewichts-%



Nach einer Faustregel kann man Sande noch für Estrich verwenden, die etwa aus 1/3 Körnung 0-1 mm, 1/3 Körnung 1-4 mm und 1/3 Körnung 4-8 mm aufgebaut sind.

Grundsätzlich soll jedoch bei allen Sanden der Feinanteil 0-0,25 mm 10 Gewichts-% nicht überschreiten.

Als Wasserzementwert kann man durchschnittlich 0,45-0,5 annehmen. Dies bedeutet pro 200 l Kesselfüllung 18-22 l Anmachwasser, je nach Eigenfeuchte des Zuschlags.

Als Zusatzmittel verwenden Sie bitte keine ausgesprochen luftporenbildenden chemischen Zusätze, da diese den Mörtel unter Druckluftwirkung verflüssigen, daß er nicht mehr zu fördern ist. In der Praxis haben sich Zusatzmittel von den Herstellern Glass, Oberst usw. bewährt.

Zement

Das richtige Mischungsverhältnis kann nur durch exakte Eindosierung des Zuschlags und Bindemittels erreicht werden. Eine Überfüllung des Kessels führt zu minderer Estrichqualität. Auch ist eine ausreichende Mischzeit für die Mörtelqualität entscheidend. Deshalb muß nach Zugabe der letzten Schaufel Sand mindestens 2 Minuten nachgemischt werden. Dann erst mit der Förderung beginnen.

Anhydrit

Für das Bindemittel Anhydrit gelten folgende Voraussetzungen, um anhydritgebundenen Estrich gut mit der MIXOKRET-Estrich-Misch- und Fördermaschine mischen und fördern zu können:

Es ist gleichgültig, ob Sie Natur- oder synthetischen Anhydrit verarbeiten. Beide sind wesentlich feiner gemahlen als z.B. Zement, bringen aufgrund ihrer größeren Oberfläche eine bessere Benetzbarkeit mit Anmachwasser und damit eine bessere und schnellere Abbindung.

Bindende Grundlage für die Herstellung und Verlegung von Anhydritmörteln als Estriche ist die DIN 4208 "Anhydrit-Binder".



Entsprechend den zementgebundenen Mörtel werden auch solche mit Anhydrit-Bindern aus gemischten körnigen, gewaschenen Sanden hergestellt. Die Körnung des Sandes ist 0-8 mm und soll im Sieblinienbereich besonders gut oder nahe der Sieblinie B nach DIN 1045 liegen. Nur bei besonders gutem Kornaufbau können Sande der Körnung 0-4 mm verwendet werden.

Die verwendeten Sande müssen völlig frei von Fremdstoffen sein, d.h. müssen noch schärfer ausgewaschen sein und dürfen keinerlei Beimengungen wie Lehm, Kohle, Holz usw. haben. Der Staubanteil Korngröße unter 0,025 soll 3 Gewichts-% nicht überschreiten.

Das Mischungsverhältnis zwischen Bindemittel und Sand beträgt 1:2,5 nach Raum teilen. Sehr wichtig ist, daß dieses Mischungsverhältnis stets genau eingehalten wird. Über- und Unterschreitungen können nicht nur zu einer ungleichmäßigen Abbindung und Aushärtung führen, sondern ändern auch die Eideigenschaften des Estrichs.

Besonders wichtig für die Güte des Anhydrit-Estrichs und die Förder Eigenschaften dieses Materials ist die Menge des Anmachwassers. Der Wasserbindemittelwert soll zwischen 0,35 und 0,38 liegen, d.h. 35-38 l für 100 kg Anhydrit-Binder.

Für die Aufmischung in der 200 l MIXOKRET-Maschine werden auf 1 Sack Anhydrit, etwa 22-26 Schaufeln Sand und 15-17 l Anmachwasser, je nach Eigenfeuchte des Sandes, genommen.

Bei Anhydrit ohne trocken eingemischten Anreger beachten Sie bitte, daß zu einer gut förderbaren Mischung auch die richtige Dosierung des Anregers bzw. dessen richtige Aufmischung gehört. Hier richten Sie sich bitte nach den Vorschriften des Materiallieferanten.

Hier ist der Einbau von Gegenmischflügeln eventuell notwendig. Die Mischdauer muß hier etwas erhöht werden, das bedeutet, nach Einfüllen der letzten Schaufel noch ca. 3 Minuten abwarten, dann erst Deckel schließen und mit der Förderung beginnen.

Als Zusatzmittel verwenden Sie bitte nur das von den Anhydrit-Herstellern empfohlene Zusatzmittel. Es darf nicht luftporenbildend sein. Gebrauchsanweisungen unbedingt vorher lesen.

Sand

Sand ohne Bindemittel kann gefördert werden. Hier gelten jedoch dieselben Voraussetzungen wie beim Estrich. Der Sand muß gewaschen sein oder sehr wenig Feinstanteil bzw. abschlembaren Lehm haben.

Körnung 0-8 mm, 0-16 mm in gleichmäßigem Kornaufbau für Schüttungen können gefördert werden, dabei ist es gleichgültig, ob trocken oder erdfeucht.

Riesel oder Split Körnung 4-8 mm oder Kies ohne Sandanteil wird in der Regel nur mit Oberluft gefördert.

ACHTUNG! 

Große Körnungen nur bei großem Schlauchdurchmesser und großer Luftmenge förderbar!
Beton

0-16 mm oder 0-32,5 mm Körnung kann unter der Voraussetzung eines entsprechenden Leitungsdurchmessers und Kompressorleistung mind. 5 Kubikmeter/min. mit der MIXOKRET gefördert werden. Vorzugsweise wird bei Körnung 0-32 mm die M 500 eingesetzt.

Beachten Sie, je größer die Luftmenge, desto niedriger der Förderdruck, je größer der Leitungsdurchmesser, je mehr Luftmenge.

Leichtbeton

Auch ohne Zuschlag von Natursand läßt sich Leichtbeton ohne Schwierigkeiten fördern. Achten Sie unbedingt darauf, daß Sie möglichst viel Luft zur Verfügung haben, um mit sehr niedrigem Druck fahren zu können, da sonst eine Konsistenzveränderung, die nicht gewünscht wird, eintritt. Der Leichtzuschlag (Blähbeton, Blähschiefer o.ä.) nimmt unter Druck Anmachwasser auf, steift an und wird dadurch schwerer förderbar.

Daher:

Leichtbetonförderung mit großem Leitungsdurchmesser von 65 mm mit HR-Einbindung und viel Luft.

Isoliermörtel

Entweder Leichtschaumstoff (Styropor, Bims o.ä.). Granulat mit Sand 0-4 mm und Zement, Mischungsverhältnis 3:1:1,5 zum Verfüllen von Schalsteinen oder in ähnlicher Aufmischung, wird mit ganz geöffnetem Oberlufthahn und ca 1/3 Injektionsluft gefördert. Im übrigen gemäß Abs. 15.

Schnellzement-Estrich

z.B. Ardurapid-Estrich

Bindemittel wird in 25 kg Säcken angeliefert. Pro 200 l Mischbehälter 2 Sack Bindemittel mit ca 18 Schaufeln Sand pro Sack einfüllen.

Wassergabe ca. 5 l pro Sack Bindemittel.

Konsistenz:

Steif bis plastisch, nicht erdfeucht, da sonst Förderschwierigkeiten auftreten und der Estrich kaum zu verdichten ist.

65er Schläuche bevorzugt verwenden. Gegenüber "normalen" Estri-chen etwas erhöhter Druckluftbedarf, evtl. Zusatzkompressor ver-wenden.

Schläuche vor erster Mischung mit Wasser durchspülen oder erste Mischung dünn plastisch aufmischen.

Mörtel bindet sehr rasch ab, daher zügig durcharbeiten, keine Pausen einlegen.

Reinigung - wie in Kapitel 4.5 beschrieben.

Angetrockneter Mörtel kann mit 20 Schaufeln scharfem Sand und 10 l Wasser in ca. 10 Minuten Mischdauer von der Kesselwandung und von den Mischwerkzeugen abgescheuert werden.

2.6 RICHTIGE FÖRDERSCHLÄUCHE UND EINBINDUNGEN

Da die MIXOKRET-Förderung mit geringen Drücken erfolgt, besteht bei falscher Schlaucheinbindung die Gefahr, daß sich Feinmörtel und Schlempe an den Kupplungsteilen absetzt und "Stopfer" auftreten. Fig. 267

Richtige Kupplungen bzw. richtige Einbindungen der Schlauchkupplungen vermeiden diese Gefahr weitgehendst. Auch die Schlauchqualität ist für die Betriebssicherheit von entscheidender Bedeutung. Beachten Sie deshalb, daß nur vom Maschinenhersteller zugelassene und empfohlene Schlauchqualität verwendet werden. Fig. 271

Der zulässige Betriebsdruck der Schläuche liegt bei
 NW 50 bei 40 bar
 NW 65 bei 20 bar
 NW 90 bei 15 bar.

Selbst wenn der Schlauch im Betriebsdruck höher liegt als der maximale Maschinendruck, ist für die Verwendung die Art der Einbindung entscheidend. Der zulässige Betriebsdruck für die Schlaucheinbindung liegt wesentlich niedriger als der Schlauchbetriebsdruck.

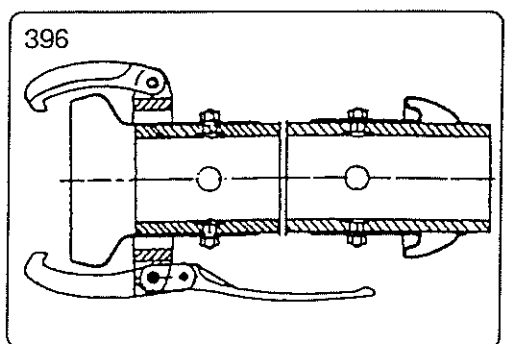
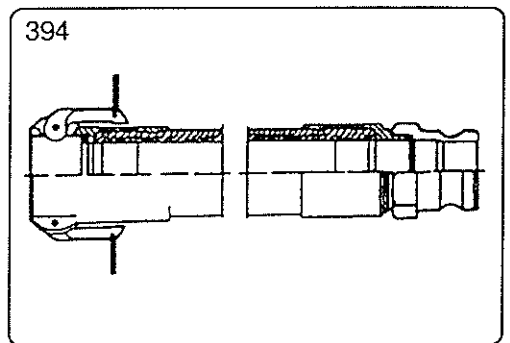
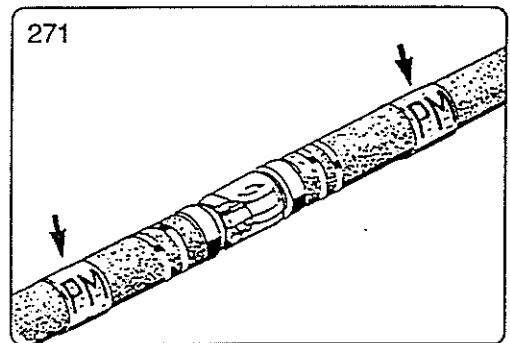
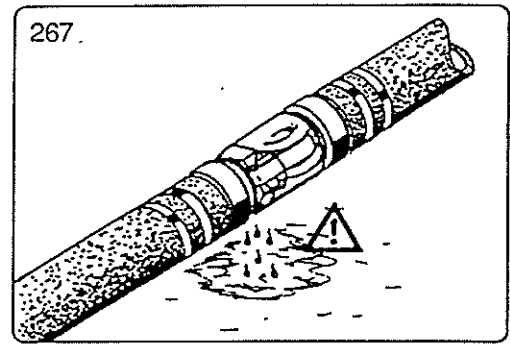
Drei unterschiedliche Einbindungsarten stehen zur Verfügung:

1. Außen-Einbindung mit Innen-Spreizring (AS)

Diese Einbindung wird nur für Mörtelschläuche NW 50 verwendet. Max. Betriebsdruck 10 bar für diese Einbindung. Diese Art Einbindung kann nur maschinell erfolgen. Fig. 394

2. Hülseneinbindung mit Radialschrauben (HR) für Kardangelnkupplungen

Verwendet bei MIXOKRET-Schläuchen NW 50 und NW 65. Max. Betriebsdruck 10 bar für diese Einbindung. Leicht reparierbar auf der Baustelle. Sie werden nur gerade - nicht abgewinkelt - gekuppelt und benötigen nicht unbedingt eine weitere Dichtung, da die Schlauchenden gegeneinander gepreßt werden. Fig. 396



3. Kardangeln-Kupplungen

Für Mörtelschläuche NW 65 sowie 89 mm. Max. Betriebsdruck 20 bar für diese Einbindung.

Leicht reparierbar auf der Baustelle. Fig. 395

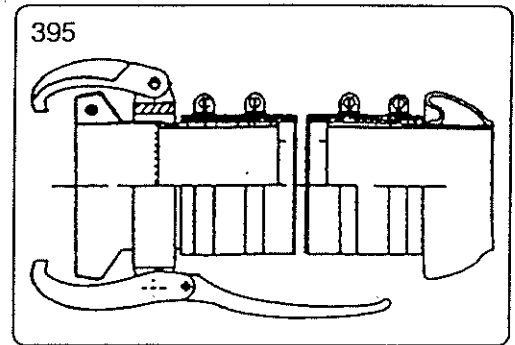
Welche Schlaucheinbindung für Sie richtig ist, hängt von dem zu verarbeitenden Material ab. Als Faustregel gilt:

Körnung bis 4 oder 6 mm - Schlauchdurchmesser 50mm

Körnung bis 8 mm
(Anteil 4-8 mm = max. 30 %)
gewaschener Sand - Schlauchdurchmesser 50mm

Körnung bis 8 mm
klebriger Sand,
hoher Kornanteil - Schlauchdurchmesser 65mm

Körnung bis 12 mm - Schlauchdurchmesser 89mm



3.1 SICHERHEITSHINWEISE

1. Druckbehälter

Alle Druckbehälter unterliegen der Verordnung über Druckbehälter, der MIXOKRET-Kessel speziell § 8, Gruppe IV.

Vor der ersten Inbetriebnahme ist eine Abnahmeprüfung durch den TÜV erforderlich, auch nach Inbetriebnahme, sind in gewissen Zeitabständen Prüfungen erforderlich. Hierzu müssen Sie die Bescheinigungen über die Baumusterprüfung, sowie das Behälterprüfbuch vorlegen. Diese erhalten Sie durch Putzmeister (bzw. Händler), bei Auslieferung der Maschine.

ACHTUNG! 

An den Druckbehältern darf nicht geschweißt sowie irgendwelche bauliche Veränderungen vorgenommen werden.

Auszüge aus der Verordnung finden Sie im Anhang 7.

Hier nur die wichtigsten Vorschriften für den Betreiber:

Jeder Betreiber einer MIXOKRET-Maschine erhält eine Bescheinigung über Bau- und Druckprüfung sowie ein Prüfbuch für den Druckbehälter.

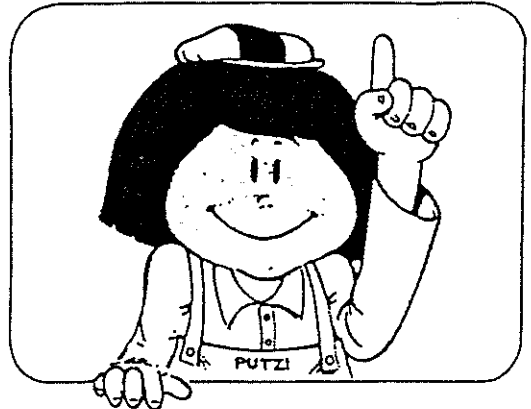
§ 13 Betrieb von Druckbehältern

(1) Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in ordnungsgemäßem Zustand erhalten, ordnungsmäßig zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

(2) Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.

(3) Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.

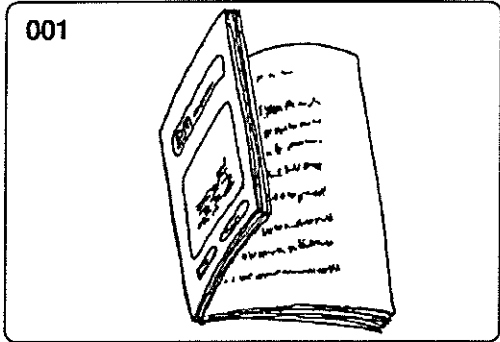
(4) Wenn Druckbehälter der Gruppen III, IV, VI oder VII Schäden an drucktragenden Wandungen sowie am Deckelverschluß aufweisen, die zur Außerbetriebsetzung nach Absatz 3 führen, muß der Betreiber den Sachverständigen benachrichtigen und die erforderlichen Maßnahmen mit ihm abstimmen.



3.2 WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Verbindlich für den Betrieb sind die Richtlinien der Berufsgenossenschaft sowie die Bedienungs- und Wartungsvorschriften des Herstellers.

MIXOKRET dürfen nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der Betriebsanleitung des Herstellers betrieben werden. Die Betriebsanleitung muß am jeweiligen Einsatzort zur Einsicht bereitgehalten werden. Fig. 001

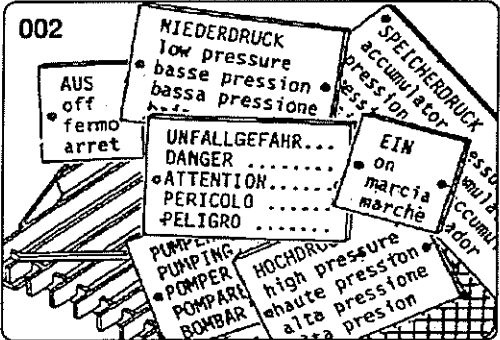


Alle Hinweis- und Warnschilder sind zu beachten! Fig. 002

ACHTUNG!

Eine Veränderung an den Sicherheitsvorkehrungen darf nicht vorgenommen werden.

Soweit Mängel - auch nur andeutungsweise - festzustellen sind, ist Abhilfe zu schaffen, wenn notwendig den Aufsichtsführenden verständigen oder bei Mängeln, die die Betriebssicherheit gefährden, den Betrieb einstellen.



Unfälle, die durch Nichtbeachtung von Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften oder auf mangelnde Umsicht zurückzuführen sind, wird der Gesetzgeber dem Maschinisten oder - soweit dieser mangels Schulung oder Grundkenntnissen nicht verantwortlich gemacht werden kann - dessen Aufsichtspersonal zur Last legen. Bitte lassen Sie daher die notwendige Vorsicht walten.

ACHTUNG!

Bei Maschinen mit Beschickerkübel ist zu beachten, daß sich Personen nicht unter dem angehobenen Behälter aufhalten. Der Aufenthalt unter angehobenen Lasten ist grundsätzlich verboten.

ACHTUNG!

Die Maschine darf nicht mittels der Öse am Kompressor angehoben werden. Diese Öse ist nur zum Abheben des Kompressors vom Fahrgestell im Reparaturfall gedacht.

3.2.1 Sicherheitsempfehlungen für Mörtelmaschinen

Um Ihnen den Umgang mit den Mörtelspritzmaschinen zu erleichtern wollen wir Ihnen die wichtigsten Sicherheitsregeln nahebringen, damit Sie ohne Gefahr mit der Maschine arbeiten können.

A) Betrieb

1. Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der Betriebsanleitung des Herstellers betrieben werden. Fig. 001

2. Die Maschine darf nur von geeigneten, zuverlässigen Personen (Geräteführer) bedient werden, die vom Unternehmer bestimmt, in der Bedienung und Wartung der Maschine unterwiesen und mit ihrer Arbeitsweise vertraut sind.

3. Die Maschine ist standsicher aufzustellen und gegen ungewollte Bewegungen zu sichern.

4. Elektrisch angetriebene Maschinen müssen an einen besonderen Speisepunkt (üblicherweise Baustromverteiler) angeschlossen werden.

5. Die Maschine ist außerhalb des Gefahrenbereiches hochgelegener Arbeitsstellen aufzustellen oder die Arbeitsplätze an der Maschine sind gegen herabfallende Gegenstände durch Schutzdächer zu sichern.

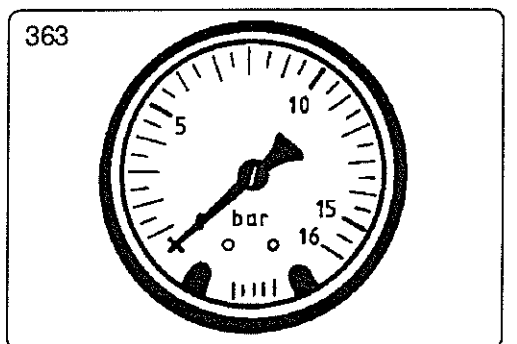
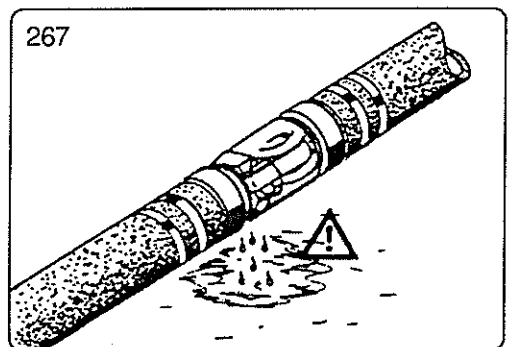
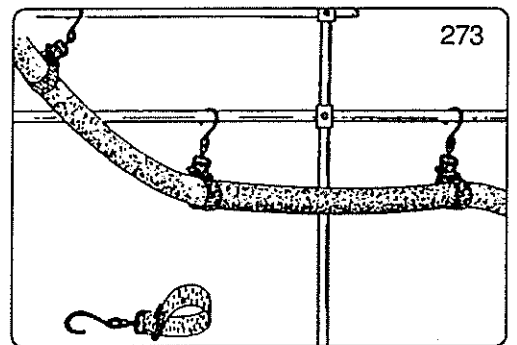
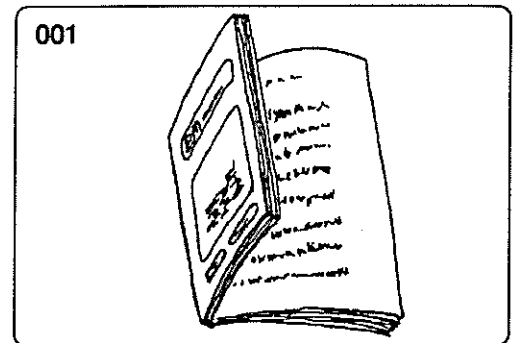
6. Förderleitungen, insbesondere Steigleitungen sind so zu befestigen, daß die auftretenden Kräfte vom Bauwerk oder anderen Konstruktionsteilen aufgenommen werden. Fig. 273

7. Förderleitungen sind so zu verlegen, daß sie nicht beschädigt werden können. Bei Richtungsänderungen darf der Krümmungsradius das Sechsfache des äußeren Leitungsdurchmessers nicht unterschreiten.

8. Bei Inbetriebnahme der Maschine muß gewährleistet sein, daß die Förderleitung eine ausreichende Vorschmierung erhält, gut pumpbarer Mörtel verwendet wird und Undichtheiten an Verbindungsstellen vermieden sind. Fig. 267

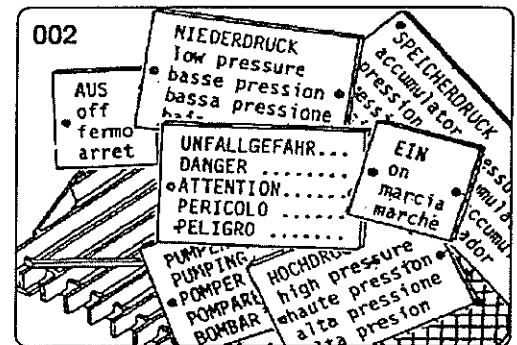
9. Nach Ansprechen oder Versagen von Sicherheitseinrichtungen an der Maschine ist deren Betrieb bis zur Beseitigung der Fehler zu unterbrechen.

10. Vor dem Öffnen der Förderleitungsverbindungen oder anderen Teilen des Drucksystems muß der Geräteführer Drucklosigkeit herstellen und überprüfen, daß kein Druck im System mehr vorhanden ist. Fig. 363



11. Verstopfungen sind nach den Angaben in der Betriebsanleitung zu beseitigen. Die mit dem Beseitigen von Verstopfern beauftragten Personen müssen sich so aufstellen, daß sie von auftretendem Mörtel nicht getroffen werden können. Andere Personen dürfen sich nicht in der Nähe aufhalten.

12. Alle der Sicherheit und Unfallverhütung dienende Einrichtungen dürfen nicht geändert bzw. entfernt werden und sind ordnungsgemäß zu bedienen. Fig. 002

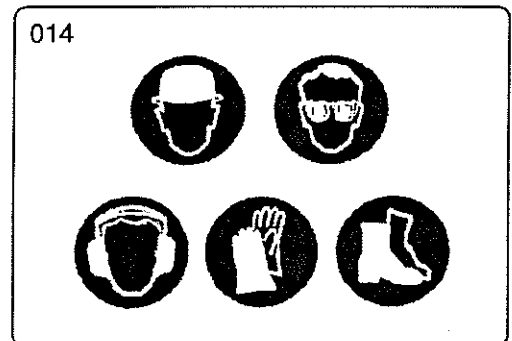


B) Überwachung und Prüfung der Maschine:

1. Die Maschine ist vor jeder Arbeitsschicht durch den Geräteführer auf augenfällige Mängel zu überprüfen.

2. Die Maschine ist bei Bedarf, mindestens aber einmal jährlich auf ihren betriebssicheren Zustand durch einen Sachkundigen prüfen zu lassen.

Sachkundige sind Personen, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse auf dem Gebiet von Mörtelförder- und Mörtelspritzmaschinen haben und mit den einschlägigen staatlichen Arbeitsschutzvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten Regeln der Technik soweit vertraut sind, daß sie den arbeitssicheren Zustand dieser Maschinen beurteilen können.



C) Persönliche Schutzausrüstungen für den Geräteführer - Fig. 014

1. Wenn 85 dB (A) überschritten werden, soll der Unternehmer geeignete Schallschutzmittel zur Verfügung stellen.

2. Zur Beseitigung von Verstopfern und bei Spritzarbeiten sind geeignete Schutzbrillen zu tragen.

3. Bei Spritzarbeiten sind erforderlichenfalls außerdem geeignete Kopf- und Fußschutzmittel zu tragen.



3.3 TRANSPORT UND FAHRBETRIEB

Unsere MIXOKRET-Maschinen unterliegen, sofern sie im Straßenverkehr gezogen werden, den Straßenverkehrsbedingungen. Sie dürfen nicht zum Transport von Gütern verwendet werden.

Es sind bei Anhängerbetrieb die Vorschriften für den öffentlichen Verkehr zu beachten.

Das Fahrgestell, bzw. das Fahrzeug entspricht den Vorschriften der StVZO und ist nach StVZO für Deutschland bis zu einer max. Fahrgeschwindigkeit von 80 km/h zugelassen. (Auf Landes- und Bundesstrassen nach StVZO max. 60 km/h).

Falls in einigen Ländern Transportgeschwindigkeiten von mehr als 80 km/h zulässig sind, so ist hierfür bei Putzmeister eine Freigabe für diesen speziellen Einzelfall schriftlich einzuholen. Liegt diese schriftliche Freigabe nicht vor, darf auch in diesen Ländern, in denen mehr als 80 km/h zulässig sind, nur bis 80 km/h mit PM-Fabrikaten gefahren werden!

Sind die zul. Höchstgeschwindigkeiten des Landes niedriger als die max. zul. 80 km/h, so gilt die zul. Höchstgeschwindigkeit des jeweiligen Landes.

Hinweis :

Gutachten gemäß § 18 (5) StVZO : Angaben zur Höchstgeschwindigkeit.

Laut Richtlinie zum Fahrzeugbrief (VKBI Heft 13/1972) ist bei Anhängern zu der Ziffer: Höchstgeschwindigkeit, ein Strich (-) einzusetzen.

Wenn für Anhänger eine Höchstgeschwindigkeit unter 80 km/h gilt, so muß dieses unter Ziffer 33 : Bemerkung, angegeben werden.

Die Maschinen sind durch den deutschen Technischen Überwachungsverein (TÜV) abgenommen. Die Betriebserlaubnis erhalten Sie bei Auslieferung. Es gelten jeweils die länderspezifischen Zulassungsbedingungen.

Ausserhalb der BRD, muß je nach Land und dortiger Vorschrift, eine zusätzliche Abnahme erfolgen.

Die Betriebserlaubnis muß beim Transport der Maschine, stets mitgeführt und auf Verlangen der Polizei vorgezeigt werden.

Unbedingt die in der allgemeinen Betriebserlaubnis unter C aufgeführten Auflagen einhalten!

Die Beleuchtungseinrichtung ist serienmäßig und wird für den Fahrbetrieb angebracht. Fig. 364

Achten Sie unbedingt darauf, daß vor Fahrtantritt :

- die Rückbeleuchtung montiert,
- die Beleuchtungsanlage voll funktionsfähig, sowie gut befestigt und gesichert ist.

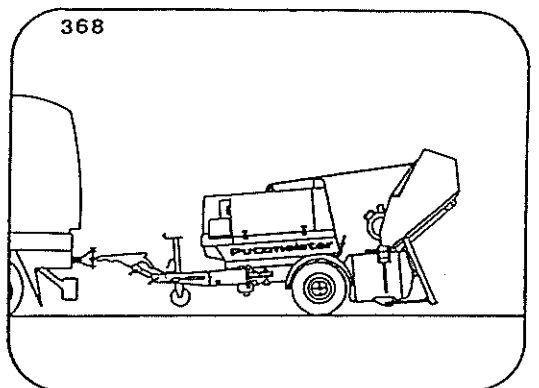
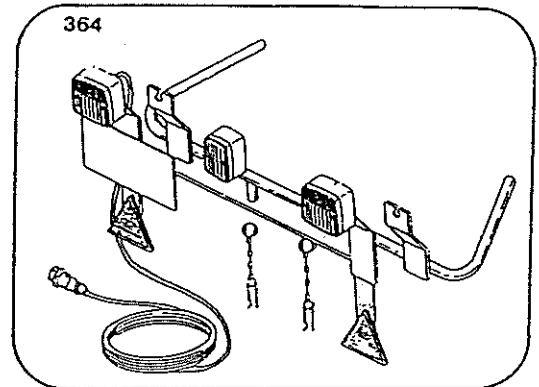
Für den Transport der Mixokret ist der Beschicker mit einem Gurt zu sichern. Der Gurt wird an der Öse des Kompressors, sowie an den Rohren der Einfüllöffnung des Beschickerkübels befestigt. Fig. 368

Das Nummernschild muß das Kennzeichen des ziehenden Fahrzeuges tragen.

Mixokret gelten als Arbeitsmaschinen. Nach § 18 Abs. 2 StVZO ist Ihre Maschine betriebserlaubnispflichtig, jedoch zulassungsfrei, d. h. Sie müssen die Ihnen ausgehändigte "Allgemeine Betriebserlaubnis", oder das Gutachten der Zulassungsstelle, zur "Erteilung der Betriebserlaubnis" vorlegen. Dann kann Ihre Maschine hinter einem entsprechenden Zugfahrzeug auf öffentlichen Strassen gefahren werden.

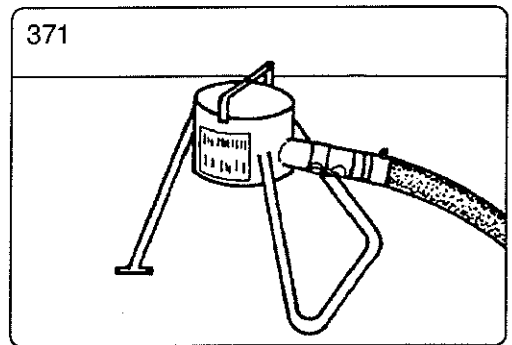
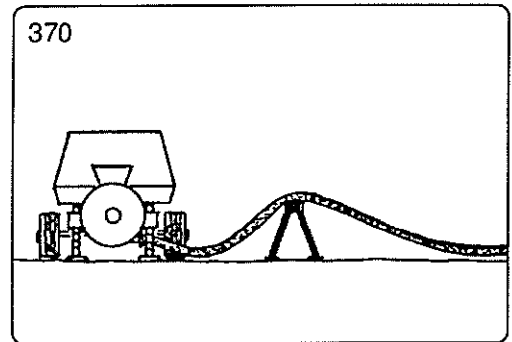
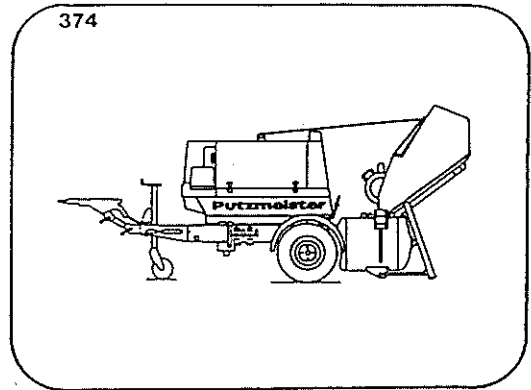
Hinweis :

- Zuladungen sind nicht zulässig. Das am Typenschild angegebene max. Gesamtgewicht ist zu beachten.
- Zulässige Zuglast des ziehenden Fahrzeuges beachten.
- Achten Sie auf die Funktionsfähigkeit der Anhängervorrichtung, sowie der Bremsfunktionen. Siehe hierzu 5.1.1 Wartung Fahranlage und Auflaufbremse.



4.1 AUFSTELLEN

- Sicherheitsvorschriften Kapitel 3 beachten.
- Auf der Baustelle muß die Mixokret auf einem sorgfältig gewählten Platz und auf gutem, tragfähigem Grund aufgestellt werden.
- Maschine vom Fahrzeug abkuppeln und mit Stütze gegen Kippen sichern. Mixokret waagrecht aufstellen, Schräglage in Längsrichtung 10° und in der Querrichtung 15° nicht überschreiten. Fig. 374
- Mörtelleitung am Druckstutzen des Kessels anschließen und auf dem kürzesten Weg zur Arbeitsstelle auslegen.
- Schlauch sofort von der Maschine weg nach oben verlaufen lassen, evtl. durch Unterstellen eines Kanisters oder ähnlichem, bei langen Leitungen auf ebener Fläche mehrmals, mind. alle 20 m hochlegen. Fig. 370
- Schlauchkupplungen nur gut gesäubert in Verbindung mit einer Dichtung zusammenkuppeln.
- 50er Schlauchleitungen nur mit MIXOKRET-Inneneinbindungen an den Kupplungen verwenden.
- Auslaufbock an der Verlegestelle mit Leitungsende verbinden. Unfallgefahr: Niemals ohne Auslaufbogen oder Handauslaufbogen arbeiten. Fig. 371
- Bei MIXOKRET ohne Zentralschmierung sind die rot gekennzeichneten Schmiernippel zweimal täglich abzusmieren.



- Beim Anlassen bzw. Einschalten des Antriebsmotors muß das Rührwerk im Kessel abgeschaltet sein - Fig. 372. Lufthähne 1-3 ganz öffnen - Fig. 373. Den Steuerschalter am Bedienungsteil auf "AUS" stellen. Fig. 358

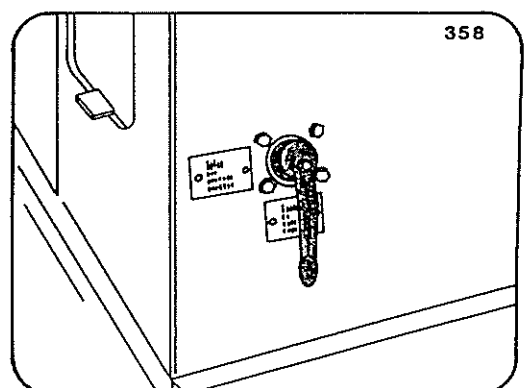
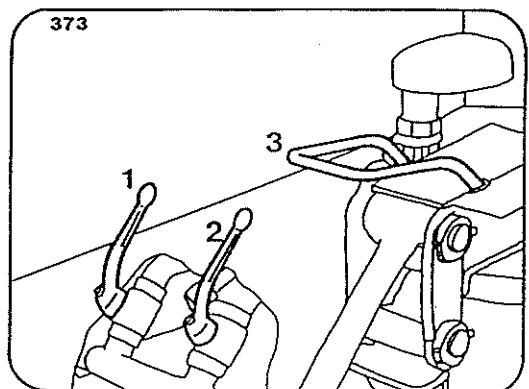
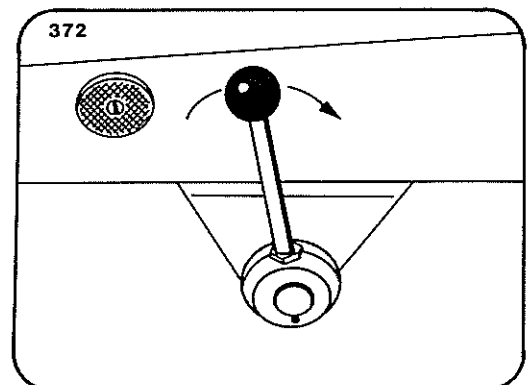
Vor dem Starten

- Bei waagrecht aufgestelltem Kompressor, Motorölstand prüfen. Ggf. Öl bis zur oberen Marke am Peilstab nachfüllen. Typ und Viskositätsgrad des Motorenöls, siehe Motorbedienungsanleitung.
- Den Kompressorölstand prüfen. Der Zeiger des Ölstandzeigers am Luftbehälter muß im grünen Feld stehen. Ggf. Öl nachfüllen. Siehe Abschnitt 3.2 der zugehörigen Bedienungsanleitung Atlas-Copco für die geeignete Ölsorte.

ACHTUNG:

Vor Entfernen der Öleinfüllkappe sicherstellen, daß der Druck abgelassen ist.

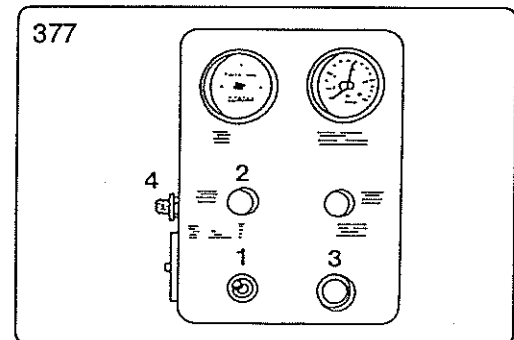
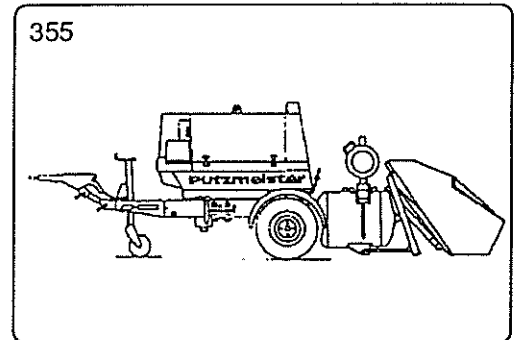
- Prüfen, ob im Kraftstoffbehälter genügend Kraftstoff vorhanden ist; ggf. nachfüllen.
- Wasser und Schlamm aus Kraftstofffilter ablassen, bis aus Ablaufhahn reiner Kraftstoff ausfließt.
- Vakuumanzeige des Luftansaugfilters prüfen. Ist rotes Feld im Fenster sichtbar, Filterelement reinigen oder auswechseln. Vakuumanzeige zurückstellen.
- Staubaustrageventil des Luftfilters muß nach unten zeigen.
- Nach erfolgtem Warmlaufen der MIXOKRET Mischwerk einkuppeln, damit Rührwerk eingeschaltet wird - Fig. 372. Kessel mit Material befüllen, wie in Kapitel 4 beschrieben.
- Mixokret nur mit geschlossener Kompressorhaube in Betrieb nehmen (Sicherheits- und Lärmschutzvorschrift).



4.2 INBETRIEBNAHME

Atlas-Copco-Verdichter - Fig. 355+377

- Spannung EIN - AUS. Taste/Trennschalter 4 drücken um Stromkreis zu schließen. Dazu muß die Seitenklappe des Kompressors geöffnet werden.
- Kraftstoffzuströmknopf herausziehen und loslassen
- Eindrücken des Überbrückungs-/Startknopfes 3 zur Überbrückung des Sicherheitsstromkreises und den Anlasser starten.
- Kippschalter 1 betätigen; Meldeleuchten 2 für Batterieladung und Motoröl leuchten auf.
- Die Lade-Anzeigeleuchte 2 muß nach 5 Sekunden erlöschen, was ebenfalls anzeigt, daß der Anlasser wieder außer Betrieb ist.
- Motor einige Minuten warmlaufen lassen; Lufthähne schließen; Schalter der SC-Steuerung auf Stellung AUS schalten.
- Die Seitentüren müssen während des Betriebs geschlossen sein und dürfen nur kurzfristig geöffnet werden, z.B. um Prüfungen durchzuführen.



ACHTUNG:

Max. 20 Sekunden ununterbrochen starten. Wenn Antriebsmotor nicht anspringt, nach einer Pause von einer Minute, Startvorgang wiederholen. Springt der Motor auch nach zweitem Startvorgang nicht an, Ursache gemäß Störungstabelle Deutz-Motor suchen, bzw. durch Fachwerkstatt überprüfen lassen.

4.3 WIE WIRD GEMISCHT UND GEFÖRDERT?

Nach erfolgter Inbetriebnahme, wie unter 4.2 beschrieben, wird mit dem Mischen und Fördern begonnen.

Mischvorgang:

a) Mischung soll steifplastisch sein. Ausbreitmaß K1 / K2 (siehe hierzu Mischungszusammensetzung Kap. 2.).

b) Reihenfolge der Zugabe des Mischgutes bei Maschinen ohne Beschickereinrichtung - Fig. 383

- 50 % Zuschlag (bis ca. Mischerwelle)
- 100 % Bindemittel (50 kg Zement- oder 40 kg Anhydritbinder)
- 100 % Wasser (ca. 18-22 l)
- 50 % Zuschlag (Restmenge, bei Mischungsverhältnis 1:2,5 Schaufeln, abzählen)

Kessel ist so bemessen, daß bei Zementestrich mit 1 Sack Zement und Zuschlag (bis Unterkante Einfüllöffnung) das Mischungsverhältnis 1:4 Rtl. erreicht wird.

c) Reihenfolge der Zugabe des Mischgutes bei Beschickermaschinen. Gefüllt wird der Beschickerkübel - Fig. 366 mit ca.

- 80 % Zuschlag
- 100 % Bindemittel
- 20 % Zuschlag (mit Restmenge wird Bindemittel zugedeckt)

Beschicker zügig, nicht ruckartig hochfahren, damit Bindemittel und ca. 20 % Sand zuerst in den Mischkessel fallen. Dann 100 % Wasser. Restmengen an Sand aus Beschicker; dies jedoch langsam, sonst kann Mischwelle blockieren.

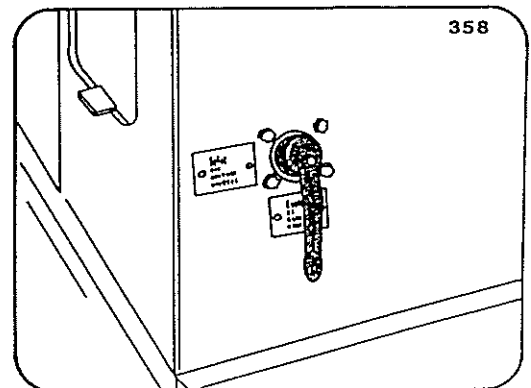
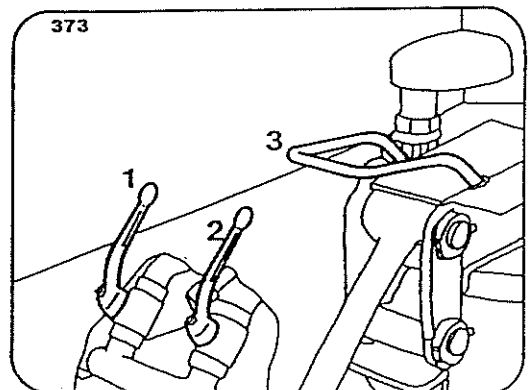
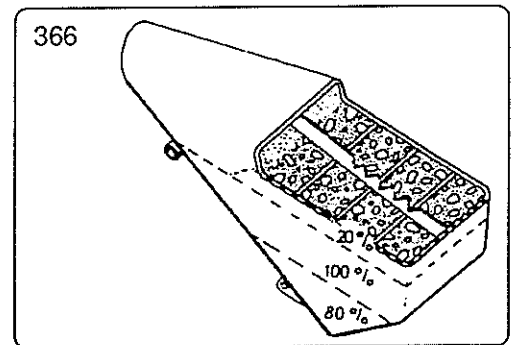
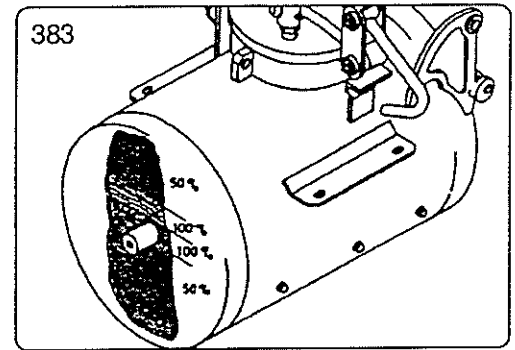
Nach vollständiger Zugabe von Bindemittel, Zuschlag und Wasser noch mindestens 2-3 Minuten nachmischen!

Fördervorgang:

Kessel sowie Entlüftungshahn 3 schließen - Fig. 373. Steuerschalter auf EIN - Fig. 358. Bei den ersten Mischungen zu Förderbeginn über Lufthähne 1+2 die richtige Einstellung finden. Lufthahn 2 "Kesselluft" voll öffnen. Lufthahn 1 "Injektionsluft" etwa zur Hälfte öffnen und regulieren, daß Förderdruck bei ca. 4 - 5 bar liegt.

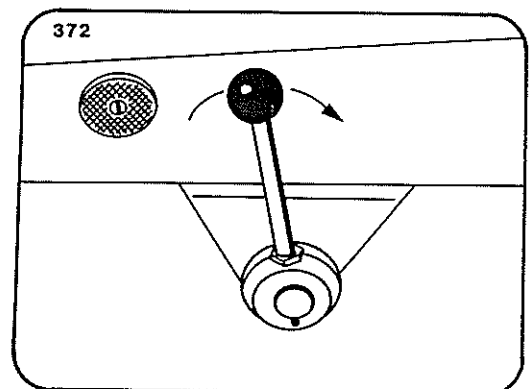
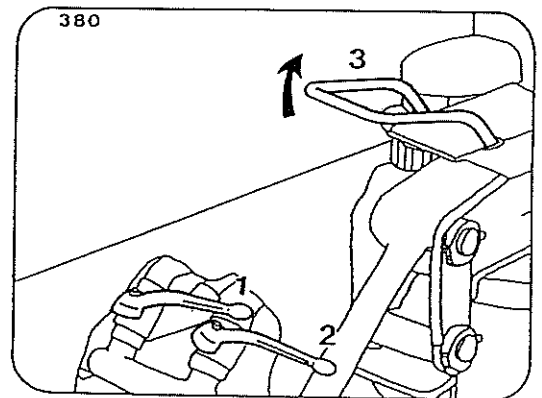
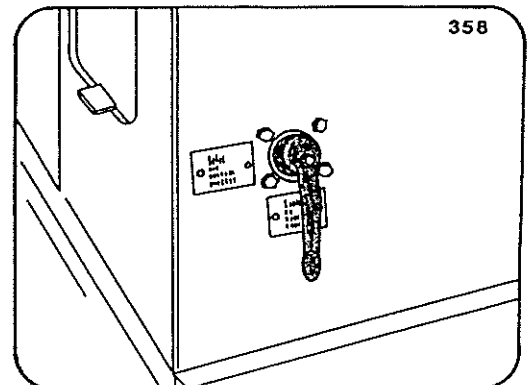
Steigt der Druck über 6 bar Lufthahn 1 weiter öffnen. Sinkt der Druck unter 3 bar Lufthahn 1 etwas schließen - Fig. 373

Mit dieser Einstellung kann nun gefördert werden. Während des Mischens wird nur über Steuerschalter EIN- bzw. AUSGESCHALTET. Fig. 358



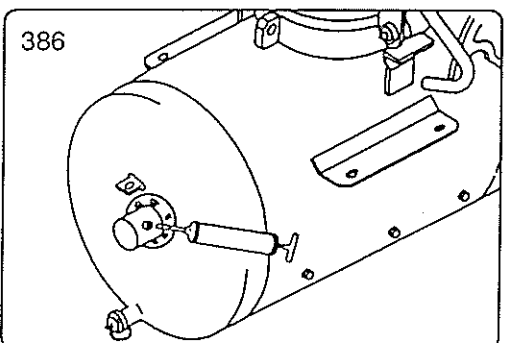
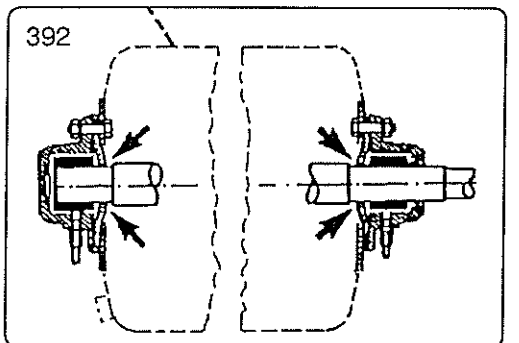
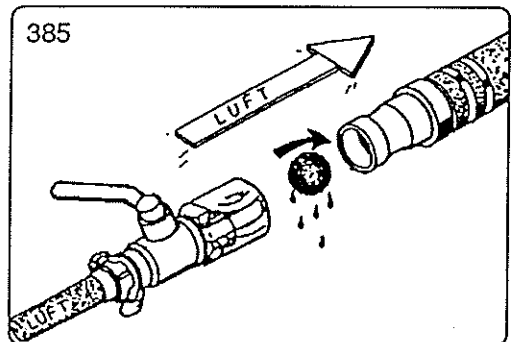
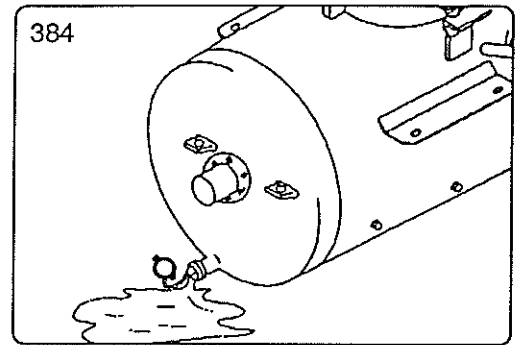
4.4 Unterbrechung - Abstellen - Förderende

- Kompressorventil auf Stellung AUS. Fig. 358
- Entlüftungshahn 3 am Kessel langsam ganz öffnen, bis kein Druck mehr im Mischbehälter. Fig. 380
- Neue Mischung herstellen oder bei Unterbrechungen Motor abstellen.
- Bei wieder starten des Motors zuerst Keilriemenantrieb für Mischwelle entlasten. Fig. 372
- Maschine wieder starten und warten, bis volle Motorleistung erreicht ist.
- Keilriemenantrieb langsam spannen.
- Entlüftungshahn 3 am Kessel schließen.
- Steuerungsschalter auf EIN. Fig. 358
- Letzte Mischung leerfahren, bis Kesseldruck 0 bar anzeigt und Kessel entleert ist.
- Steuerventil auf AUS.
- Entlüftungshahn 3 - Fig. 380 langsam öffnen, dann Deckel öffnen.
- Motor abstellen.



4.5 REINIGUNG

- Motor abstellen.
- Kessel sorgfältig mit Wasser nach hinten zur Reinigungsöffnung ausspülen. Fig. 384
- Unterluftleitung öffnen und Leitung sowie Stutzen reinigen.
- Sicherheitsgitter zuklappen.
- Schlauchleitung wieder anschließen.
- Kessel halb voll mit Wasser füllen.
- Wasser durch die Schlauchleitung fördern. Achtung! Auslaufbock hierbei gut festhalten.
- Bei Schlauchreinigung ohne Wasser wird eine gut gewässerte Schwammkugel vom Kesselabgang 2x zum Schlauchende gedrückt.



Bei langen Leitungen oder dort wo kein Wasser im Stockwerk erwünscht ist, kann der Schlauch auch von oben, also rückwärts in die MIXOKRET hinein gereinigt werden (PM-Reinigungsanschlüsse 50, 65 oder 100 mm verwenden).

- Auslaufbock abkuppeln.
- Gut gewässerte Schwammkugel in den Schlauch drücken.
- Reinigungsanschluß anschließen. Fig. 385
- Druckluftleitung 1/2" vom Kompressor aus an Reinigungsanschluß anschließen.
- Schwammkugel mit Kompressordruckluft zurück in den Kessel drücken.

Vorgang mindestens 2x wiederholen.

Sehr wichtig !

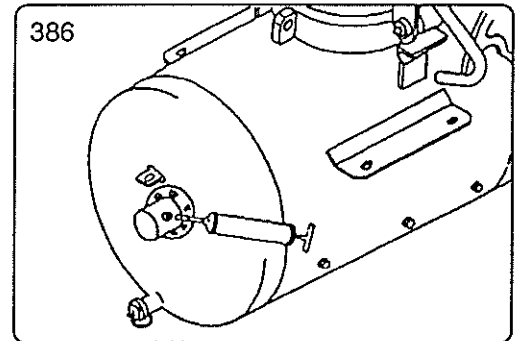
Nach Beendigung der Reinigung sind beide Mischerlager abzuschmieren, bis das Fett an der Kessel-Innenseite austritt! Fig. 392+386

5.1 WARTUNGSHINWEISE

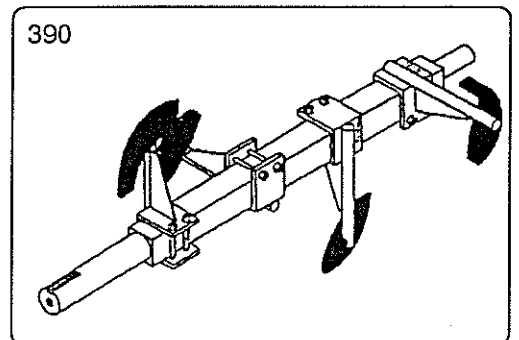
- Wartung des Antriebmotors und des Kompressoraggregates nach Wartungsvorschriften des jeweiligen Herstellers durchführen.

Vermeidung von Schäden

Die Mischerlager werden durch den ständigen Mischvorgang stark beansprucht. Sie müssen deshalb mindestens zweimal täglich während des Betriebes mit einer guten Fettpresse durchgeschmiert werden, damit die Abdichtungen der Lager dicht bleiben und keine Materialschlempe durchtreten kann. Fig. 386

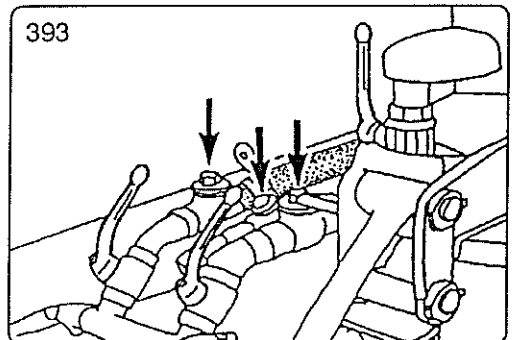


Unbedingt zu empfehlen ist für alle MIXOKRET-Maschinen eine Zentralschmieranlage. Sie besteht aus einer Zentralschmierpumpe - vollautomatisch betätigt mit einem vorgebauten Verteiler für die einzelnen Schmierstellen.



Bei mangelhafter Schmierung müssen die Lager-Dichtungen - um größere Schäden zu vermeiden - unverzüglich ausgetauscht werden. Wenn in solchen Fällen die Mischerwellenbüchse an der Lagerstelle bereits Riefen aufweist, muß auch die Büchse ausgetauscht werden, da sonst das neu eingebaute Mischerlager wieder vorzeitig zerstört wird.

Die Mischflügel unterliegen einem natürlichen Verschleiß. Werden sie nach einiger Abnützung nicht rechtzeitig ersetzt, so besteht die Gefahr, daß diese abbrechen oder verbiegen. Insbesondere ist auf den Abnutzungsgrad des sogenannten Dosierflügels zu achten (Mischflügel-Abstand beim Kesselabgang). Wenn dieser verbogen oder zu stark abgenützt ist, ist keine gleichmäßige Förderung mehr möglich. Fig. 390



Kompressorschäden vermeiden durch regelmäßige Kontrolle der Luftleitung und regelmäßige Wartung der Maschine.

Rückschlagventile und -siebe in Luftleitung monatlich prüfen, reinigen und ggf. austauschen. Fig. 393

Die Oberluftleitung kann sich bei ständiger max. Kesselfüllung allmählich zusetzen. Überprüft werden kann dies dadurch, daß die Unterluftleitung geschlossen und der Druckaufbau in der Oberluftleitung (bei geöffnetem Kesseldeckel) kontrolliert wird. Ist hier der Druck über 1 bar, so muß die Oberluftleitung gereinigt werden.

Schlauchverschleiß kann weitgehend eingeschränkt werden, wenn die Schläuche bei Steigleitungen und Absenkungen in weiten Bögen verlegt werden. Auch sollten die Leitungsstücke untereinander öfters ausgetauscht werden, damit das Material nicht immer derselben Stelle Abrieb erzeugt. Schläuche nicht abknicken über Leitungen oder Brüstungen. Mit Schlauchhaken aufhängen.

Die Kunststoffbüchsen in den Mischerwellenlagern auf keinen Fall mit Molykote-Fett schmieren.

Täglich Verschleißzustand der MIXOKRET überprüfen und verschlissene Teile rechtzeitig bzw. vorsorglich austauschen.

ACHTUNG: 

Abklopfen und Öffnen der Förderleitung nur im drucklosen Zustand.

Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen.

LEBENSGEFAHR! Elektromaschinen nie mit direktem, scharfem Wasserstrahl abspritzen, da sonst durch eindringende Feuchtigkeit Kurzschlüsse auftreten können.

Der Bediener muß sich bei der Maschinenübernahme so mit dem Gerät vertraut machen lassen, daß Beschädigungen und Unfälle ausgeschlossen sind.

Der Betreiber einer MIXOKRET übernimmt bei jedem Einsatz des Gerätes die volle Verantwortung bezüglich der Sicherheit der im Gefahrenbereich des Gerätes befindlichen Personen. Er ist deshalb verpflichtet, für die absolute Betriebssicherheit des Gerätes zu sorgen.

Werden Mängel, an für die Arbeitssicherheit wichtigen Teilen festgestellt, darf die Maschine bis zur Beseitigung dieser Mängel nicht mehr eingesetzt werden.

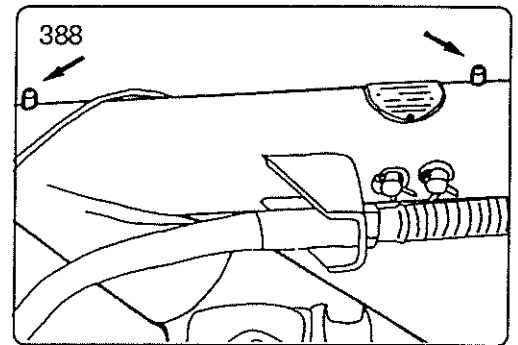
Für den Fall einer Störung sind unter 6.1 einige Abhilfemaßnahmen aufgeführt. Es wird unterstellt, daß sich der Motor in gutem mechanischen Zustand befindet. Ehe irgendwelche Nachstellungen erfolgen, ist zu prüfen, ob der Kraftstoff richtig zu den Filtern und der Einspritzanlage gelangt.

Falls der Motor durch eine Sicherheitsvorrichtung abgeschaltet worden ist, dürfen zur Störungssuche und zum Abstellen des Fehlers nur ein oder zwei Versuche zum Wiederstarten unternommen werden.

5.1.1 Wartung Fahranlage

Für den Fahrbetrieb ist auf Bremsanlage, Reifen sowie Auflaufbremse besonders zu achten.

Die Mixokret ist mit LkW- oder PkW Rückfahrautomatic - Auflaufbremse ausgestattet. Diese ermöglicht auch leichtes manövrieren in unebenem oder ansteigendem Gelände. Bei Auflauf - und Feststellbremse müssen die Abschmierstellen mit Fett versehen werden - Fig. 388. Hierzu auch Montage - und Einstellungsanleitung des Herstellers (Rückfahrautomatic) beachten.



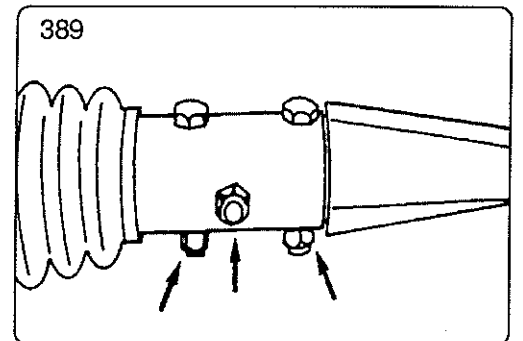
- Einmal im Jahr müssen die Räder und Radnaben abgenommen und die Lager gereinigt und neu eingefettet werden.

- Bremsbeläge überprüfen und ggf. auswechseln.

Bereifung :

Maschinen mit - und ohne Beschicker :
185 R 14, 8 PR 102/100 N, 893 kg bei 80 km/h.

Maschinen mit Beschicker und Schrapper :
6.50 R 16 C, 10 PR, 1050 kg bei 80 km/h.



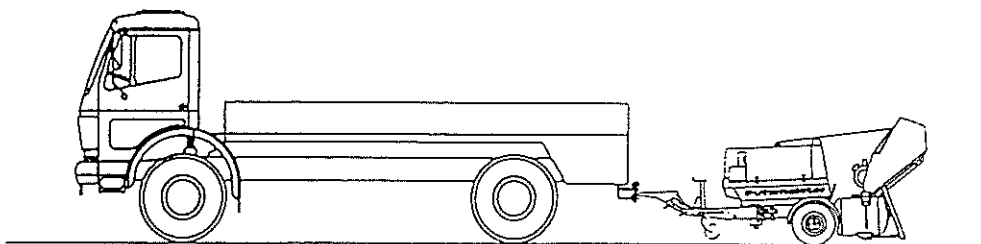
Wartungen und Überprüfungen nur durch Ihre autorisierte Putzmeister - Fachwerkstatt durchführen lassen.

ACHTUNG :

Wird die auswechselbare Anhängerkupplung abgeschraubt und wieder montiert, müssen grundsätzlich neue Stopfmutter verwendet werden. Ansonsten besteht die Gefahr, daß sich die Befestigung löst und die Maschine abreißt. Fig. 389

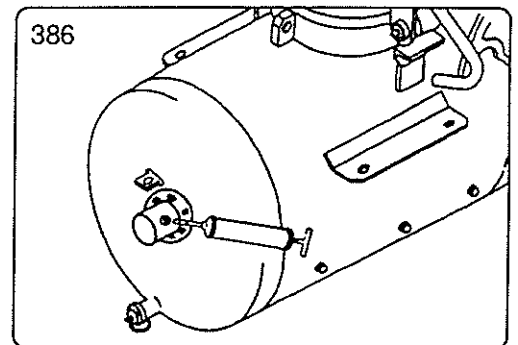
- Deichselverstellung gemäß des Fahrzeuges einstellen.

- Verstellknebel richtig festziehen und sichern.



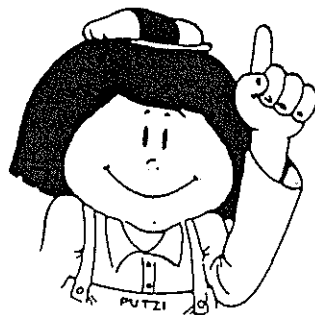
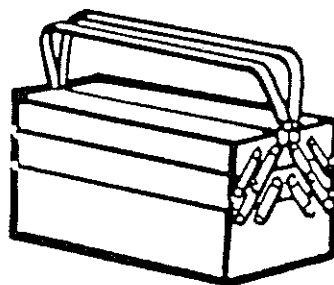
5.2 TÄGLICHE WARTUNG

- Kraftstoff- und Ölfüllungen ergänzen.
- Verschleißteile überprüfen und verschlissene Teile ersetzen.
- Verschleißzustand der Förderleitung überprüfen und verschlissene Teile austauschen.
- Ölbad-Luftfilter am Motor und Kompressor überprüfen.
- Mischerlager im Laufe des Arbeitstages mindestens 2x mit guter Fettpresse während des Betriebes durchschmieren, bis auf der Innenseite des Kessels Fett austritt. Fig. 386
- Bei Kompressoraggregat und Motor gemäß den Herstellervorschriften verfahren.



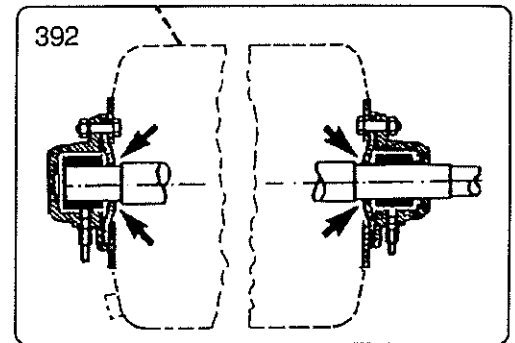
Wir empfehlen für den Kompressor in regelmäßigen Zeitabständen Folgendes zu überprüfen:

- Ob Regelventil richtig eingestellt ist, d.h. ob es den Kompressor bei richtigem Druck be- und entlastet.
- Die Luftaustrittstemperatur des Kompressorelementes.
- Ist rotes Feld in Vakuumanzeige ganz sichtbar, Kompressor abstellen und Filterelement auswechseln. Vakuumanzeige zurückstellen.



5.3 WÖCHENTLICHE WARTUNGSVORSCHRIFTEN

- Mischerlager auf Dichtheit prüfen. Bei Austritt von Materialschlemme rechtzeitig Lager oder Manschetten auswechseln. Fig. 392
- Deckelgelenke und Lufthähne schmieren bzw. ölen.
- Druckmanometer ersetzen, wenn keine genaue Anzeige mehr.
- Alle Schrauben, insbesondere die Motor- und Kompressor-Fußschrauben, Schrauben der Getriebehalterung, Kesselhalterung und die Getriebespannschraube nachziehen.
- Einsatz der Luftansaugfilter überprüfen bzw. austauschen.
- Batterie, d.h. Stand des Elektrolyts und Klemmen prüfen.
- Aggregat auf Kraftstoff- oder Ölleckagen kontrollieren.
- Reifendruck prüfen.
- Radmutter überprüfen.
- Zugöse oder Kugelkupplung abschmieren, falls die MIXOKRET häufig geschleppt wird.
- Bremssteile abschmieren, Auflaufvorrichtung schmieren, Bremswirkung prüfen.
- Beim Kompressoraggregat gemäß den Herstellervorschriften verfahren.





5.4 NACH DEN ERSTEN 100 BZW. ALLE 200 BETRIEBSSTUNDEN

- Ölwechsel in allen Getrieben, Motor und Kompressor im betriebswarmen Zustand.
- Filter überprüfen bzw. Filtereinsätze austauschen. Alle Leitungssiebe und Rückschlagventile reinigen.
- Zustand und Befestigung aller Leitungen überprüfen. Scheuerstellen an Schlauchleitungen ggf. beseitigen.
- Alle Schraubverbindungen überprüfen.
- Ventile des Motors nachstellen (Wartungsvorschrift des Motorherstellers beachten).
- Batterie mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- Auflaufbremsvorrichtung schmieren; Bremswirkung überprüfen.
- Achsen schmieren.
- Radlager auf Spiel prüfen, ggf. nachstellen.
- Beim Kompressoraggregat gemäß den Herstellervorschriften verfahren.
- Das Stehlager der Kardanwelle muß 1x monatlich oder alle 150 Betriebsstunden mit Walzlagerfett solange abgeschmiert werden, bis das Fett sichtbar aus dem Lager austritt, dabei Welle hin- und herdrehen.

Wir empfehlen:

Erster Kundendienst zwischen 50 und 100 Betriebsstunden von Putzmeister - Fachwerkstatt durchführen lassen.

5.4.1 Alle 500 Betriebsstunden

- Wartungsvorschrift 100 Betriebsstunden durchführen.
- Sicherheitsventil prüfen.
- Ölfilter wechseln.
- Sämtliche Ölstände überprüfen.
- Sicherheitsschaltung Motor-Kompressoreinheit überprüfen.
- Schmutzfänger und Absaugleitung reinigen.
- Ölwechsel am Mischergetriebe im betriebswarmem Zustand vornehmen.
- Batteriesäurestand prüfen.
- Hydrauliköl bei Beschickermaschinen wechseln. (HLP 46 DIN 51524)
- Ansonsten gemäß den Kompressorhersteller-Vorschriften verfahren.

5.5 ALLE 1000 BETRIEBSSTUNDEN

- Wartungsvorschrift 500 Betriebsstunden durchführen.
- Alle mechanischen und hydraulischen Bauelemente durch einen PM-Sachkundigen überprüfen lassen.
- MIXOKRET nach 3000 Betriebsstunden zur Generalüberprüfung in eine PM-Werkstatt oder Werkstatt eines von PM autorisierten Händlers.
- Beim Kompressoraggregat gemäß den Herstellervorschriften verfahren.

5.6 BRINGT DER MIXOKRET-KOMPRESSOR SEINE VOLLE LEISTUNG?

Ein Maß für die Luftleistung des Kompressors ist die Zeit, die benötigt wird, um den Mischbehälter auf 5 bar aufzupumpen.

Vorgehen:

1. Druckstutzen und Kesseldeckel verschließen, Entlüftungshahn am Kompressor schließen. Entlüftungshähne zum Kessel hin öffnen.
2. Motor starten und betriebswarm laufen lassen. Danach Gashebel auf Vollgas stellen, Kompressorventil auf EIN.
3. Füllzeit messen, dazu Entlüftungshahn am Kessel schlagartig schließen.

Kesselmanometer beobachten und Zeit stoppen.

Vom Schließen des Entlüftungshahns bis zum Erreichen des Kessel-drucks von 5 bar.

Diese Zeit in Sekunden liegt bei den verschiedenen Kesselgrößen und Kompressoren im Neuzustand wie folgt (Toleranz +/- 15 %).

Zeit für 0 - 5 bar in Sekunden.

Kesselinhalt 200 ltr.

M 3241 19 sec.

5.7 WELCHE ÖLE FÜR WELCHE MASCHINENTEILE?

Überwiegend werden bei Estrichmaschinen Deutz-Diesel-Motoren verwendet. Hier wird vom Hersteller vorgeschrieben:

Qualität: HD-Diesel-Motor-Öl gem. Spezifikationen der APJ Klassen CDSE oder CDSF.

Viskosität: Ganzjahres-Universal-Marken-HD-Mehrbereichs-Öl SAE 15 W-40; z.B. MobilDelvac-Super, Shell-Myrina

Wechselintervalle: FL 1011

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden
Zweiter Ölwechsel alle 250 Betriebsstunden
jedoch mindestens einmal jährlich

Kompressor: ATLAS-COPCO XAS-Kompressoren

Qualität: Hydraulik-Öl

Viskosität: Der Viskositätsgrad ist abhängig von der Umgebungstemperatur und lt. den Bestimmungen von ISO 3448 wie folgt zu wählen:

Umgebungstemperatur	Viskositätsgrad
---------------------	-----------------

Ständig über 25°	ISO VG 68
------------------	-----------

(X) zwischen +25° und -10°	ISO VG 32
----------------------------	-----------

ständig unter 0°	ISO VG 15
------------------	-----------

(X) z.B. Mobil DTE 24

Shell TELUS 32

Wechselintervalle: 1000 Betriebsstunden, jedoch mindestens einmal jährlich

Putzmeister empfiehlt hier den Wechselintervall mindestens 2x jährlich vorzunehmen.

Mischergetriebe: SAE 90 (Menge: 3l)

Mischerlager: Universalfett für Wälz- und Gleitlagerungen
Tropfpunkt: ca. 190° C.

Hydraulik - Öl: HLP 46 DIN 51524 (Menge: 30l)



6.1 FÖRDERHEMMUNG

Ist die Förderleitung verstopft, zeigt dies der Förderdruck am Manometer an.

a) Über 6,5 bar - Förderung steht still.

Entweder Stopfer im Druckstutzen am Förderkessel, dann Förderleitung weich - oder Stopfer im Förderschlauch, dann ist Leitung bis zum Hemmnis hart, dahinter weich.

b) Versuchen durch schnelles Entlüften und wieder Anfahren Hemmung beseitigen. Wenn nicht möglich, dann Maschine entlüften und Motor abstellen, Stopfer beseitigen, wieder anfahren.

c) Bei konstantem Förderdruck über 6 bar weniger Oberluft und mehr Injektionsluft durch Verstellen der Lufthähne. Druck auf 4 bis maximal 6 bar einstellen.

d) Unter 2 bar bei gefülltem Maschinenbehälter. Stopfer im Druckstutzen, Luft entweicht über Injektionsleitung. Injektionshahn schließen, nur mit Oberluft anfahren. Förderdruck auf 4-6 bar einregulieren. Wenn nicht möglich, Maschine abstellen und Störung beseitigen.

7.1 AUSZUG AUS VERORDNUNG ÜBER DRUCKBEHÄLTER

Bundesgesetzblatt; Jahrgang 1980 - Teil I

Alle Druckbehälter unterliegen dieser Verordnung!

Die MIXOKRET-Mischkessel unterliegen nach § 8 Einteilung in Prüfgruppen der Gruppe IV:

Druckbehälter mit einem zulässigen Betriebsüberdruck von mehr als 1 bar, bei denen das Druckinhaltsprodukt $p \cdot V$ mehr als 1000 beträgt ($p = 1 \text{ bar}$ und $V = 1000$).

§ 9 - Prüfung vor Inbetriebnahme

(1) Ein Druckbehälter der Gruppe III, IV, VI und VII darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem der Sachverständige den Druckbehälter einer erstmaligen Prüfung und einer Abnahmeprüfung unterzogen und bescheinigt hat, daß dieser sich in ordnungsgemäßen Zustand befindet.

(3) Die erstmalige Prüfung besteht aus Vorprüfung, Bauprüfung und Druckprüfung.....

§) (3) Die Abnahmeprüfung besteht aus Ordnungsprüfung, Prüfung der Ausrüstung und Prüfung der Aufstellung.

§ 10 - Wiederkehrende Prüfungen

(1) Ein Druckbehälter der Gruppe IV und VII ist innerhalb der in den Absätzen 4 bis 6 bestimmten Fristen wiederkehrenden Prüfungen durch den Sachverständigen zu unterziehen.

(4) Innere Prüfungen an Druckbehältern der Gruppe IV und VII müssen alle fünf Jahre, Druckprüfungen alle zehn Jahre, äußere Prüfungen alle zwei Jahre durchgeführt werden.

§ 11 (4) Bei Druckbehältern, die an wechselnden Aufstellungsorten verwendet werden, ist nach Wechsel des Aufstellungsortes eine erneute Abnahmeprüfung nicht erforderlich, wenn der Druckbehälter mit dem Druckerzeuger unverändert verbunden bleibt.

§ 13 - Betrieb von Druckbehältern

(1) Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsmäßig zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltung- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

(2) Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.

(3) Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel

aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.

(4) Wenn Druckbehälter der Gruppe III, IV, VI oder VII Schäden an drucktragenden Wandungen aufweisen, die zur Außerbetriebsetzung nach Absatz 3 führen, muß der Betreiber den Sachverständigen benachrichtigen und die erforderlichen Maßnahmen mit ihm abstimmen.

§ 14 Prüfnachweise und Druckbehälterverzeichnis

(1) Druckbehälter müssen zum Nachweis über die durchgeführte erstmalige Prüfung mit einem Prüfzeichen versehen sein.

(2) Wer einen Druckbehälter der Gruppe IV und VII betreibt, muß ein Prüfung oder eine Prüfkarte zur Eintragung der Befunde über die wiederkehrenden Prüfungen und ggf. über die außerordentlichen Prüfungen vom Sachverständigen anlegen. Dem Prüfbuch oder der Prüfkarte müssen die Bescheinigungen des Sachverständigen über die erstmalige Prüfung und die Abnahmeprüfung mit den dazugehörigen Unterlagen (Zeichnung, Bescheinigung über Werkstoffe und Wärmebehandlung) beigeheftet sein.

(5) Abweichend von Absatz 4 dürfen die dort genannten Unterlagen von beweglichen oder an wechselnden Aufstellungsorten verwendeten Druckbehältern der Gruppen IV und VII am Sitz des Eigentümers aufbewahrt werden, sofern an diesen Druckbehältern das Datum der nächstfälligen Prüfung gut lesbar angebracht ist. Das Prüfbuch oder die Prüfkarte muß jedoch bei Durchführung der Prüfungen beim Druckbehälter vorhanden sein.

7.2 AUSZUG AUS ALLG. BETRIEBSERLAUBNIS - ZULASSUNG NACH STVZO

Auszug aus Allg. Betriebserlaubnis:

A) Die Allgemeine Betriebserlaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Erlaubnisinhaber gegen die mit der Allgemeinen Betriebserlaubnis verbundenen Pflichten verstößt, wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß der genehmigte Fahrzeugtyp den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse nachprüfen oder nachprüfen lassen.

Diese allgemeine Betriebserlaubnis berechtigt auch zur Ausfertigung von Anhängerbriefen.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Erlaubnis nicht berührt.

Wird die reihenweise Fertigung der genehmigten Einrichtung endgültig oder für länger als 1 Jahr eingestellt, so ist das Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich zu benachrichtigen.

Ersatzstücke für verlorene Abdrücke oder Ablichtungen dürfen durch den Inhaber der Allgemeinen Betriebserlaubnis nur ausgefertigt werden, wenn die für den Halter des Fahrzeugs örtlich zuständige Zulassungsstelle bescheinigt hat, daß nach ihren Unterlagen der Betrieb des Fahrzeugs weder wegen technischer Mängel verboten, noch die verloren gemeldete Betriebserlaubnis eingezogen worden ist. Es genügt auch die Bestätigung eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr, daß das vorgeführte Fahrzeug noch dem genehmigten Typ entspricht.

B) Die Fahrzeuge müssen folgenden Angaben entsprechen.

Siehe Ihre Betriebserlaubnis!

C) Mit dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis ist genehmigt, daß abweichend von

§ 49a Abs. 1 StVZO - die rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen abnehmbar sind.

§ 60 Abs. 2 StVZO - das Kennzeichen abnehmbar ist.

Vor Beginn der Fahrt auf öffentlichen Straßen müssen:

Die rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen sowie das Kennzeichen in den dafür vorgesehenen Halterungen angebracht und der seitlich abklappbare Einfülltrichter des Aufbereitungsbehälters in die Öffnung des Behälters geklappt sein

Außerdem muß die verstellbare Zugdeichsel so eingestellt sein, daß die Zugöse waagrecht in die Anhängerkupplung eingeführt werden kann.

Das Fahrzeug ist eine Arbeitsmaschine im Sinne des § 18 Abs. 2 Nr. 6, Buchstabe 1, StVZO.



Ersatzteilliste

- ☞ Spezialliste, Inhalt der Ersatzteilliste
- ☞ Hinweise zur Ersatzteilbestellung
- ☞ Ersatzteilblätter nach Spezialliste geordnet

Spare parts list

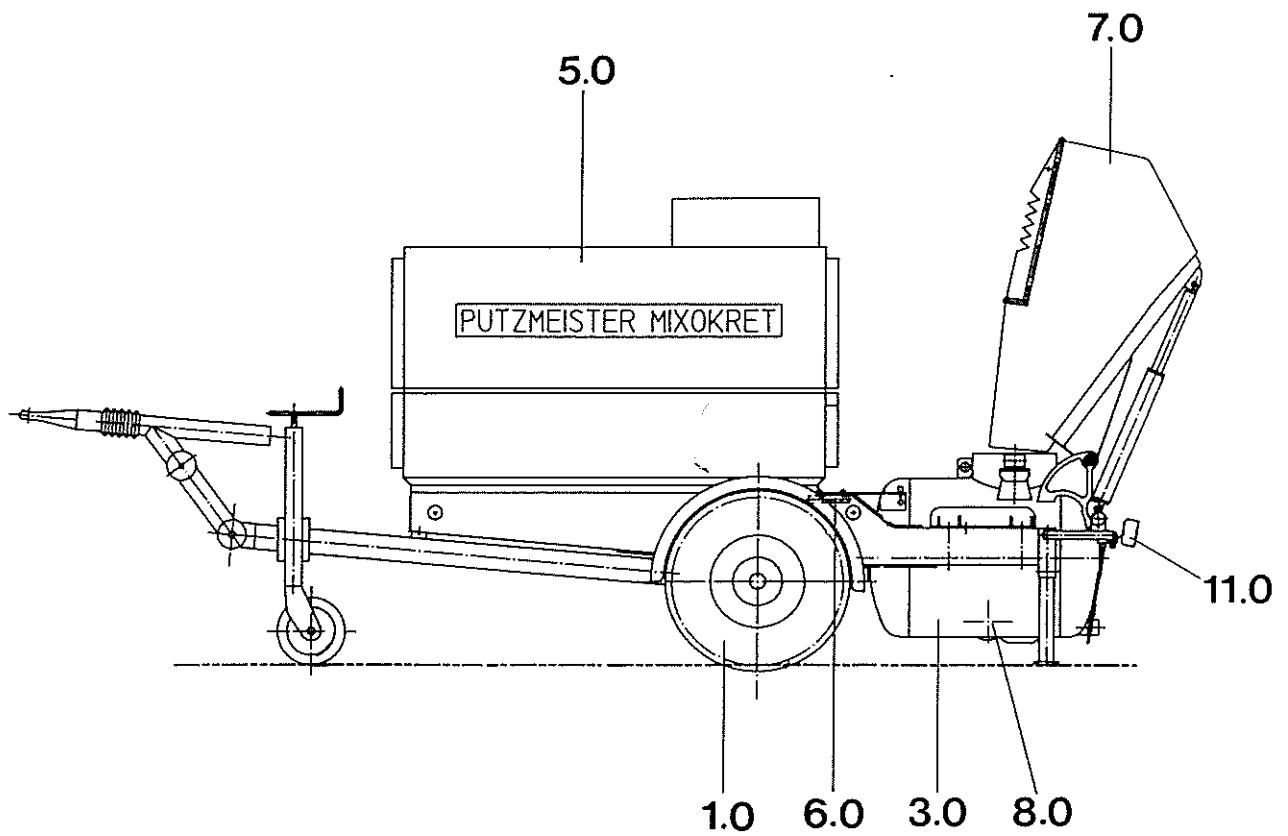
- ☞ Special list, contents of spare parts list
- ☞ Instructions for ordering spare parts
- ☞ Spare parts sheets, filed according to special list

Liste des pièces

- ☞ Liste spéciale pour le contenu de la liste des pièces détachées
- ☞ Indications pour commandes de pièces détachées
- ☞ Feuilles des pièces détachées d'après la liste spéciale

Lista de piezas

- ☞ Lista especial, indice de listas de despiece
- ☞ Recomendaciones para pedidos de piezas de recambio
- ☞ Indice de listas de despiece dispuesto segun lista especial



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitue folha:

S40662/SLMM/SL	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER
40662-xxxx * 9105	Spezialliste für Ersatzteilliste	Specific Index of spare parts sheets	Liste speciale pour la liste des pieces detachees	Indice de listas de despiece
M 3240 D/B	Masch.-Typ	Machine model	Machine type	Modelo de maquina
.....xxxx	Masch.-Nr.	Machine no.	Machine No.	Maquina No.
111272.002	PRAN-Nr./SPL-Pos.			
GEL-Reg. 5				
EG EBN	Ersatzteilliste	Spare parts list	Liste des pieces de rechange	Lista de piezas de repuesto
Nr./no.	Benennung	Description	Description	Descripcion
40662	Gruppenübersicht	Group summary	Vue d'ensemble	Plano de conjuntos
10329	Hinweise f. Ersatzteilbestellungen	Instructions f. ordering spare parts	Indic.p.comande de pieces detachees	Recom.p.pedid. de piezas de recam.
1.0	Fahreinrichtung 2000 kg	Chassis, 2000 kg	Chassis 2000 kg	Chasis 2000 kg
1.3	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hydr.
1.4	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit f. overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje p.freno de retenc.
1.4	Aufaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d inertie	Dispositivo de retencion
3.0	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve malaxeur	Deposito mezclador
3.0	40616-2/2	Mixing vessel	Cuve malaxeur	Deposito mezclador
3.1	Behälter	Vessel	Reservoir	Deposito
3.2	Einbausatz Mischerwelle	Mixer shaft assembly	Jeu de montage arbre malaxeur	Juego de montaje eje mezclador
3.4	Druckwarneinrichtung	Pressure warning device	Dispositif d avertissement	Dispositivo de aviso
3.5	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Reducteur a vis	Reductor flotante
4.1	Kardanantrieb	Cardan drive	Transmission a Cardan	Accionamiento arbol de cardan
4.1	40620	Clutch control	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
4.2	Kupplungsbetätigung	Hydraulic hoses	Flexibles hydrauliques	Conducciones hidraulicas
4.2	10295	Hydraulic hoses	Raccords pour tube evases B0-	Uniones para tubo rebordeado B0-
4.2	11479	Bördel-Rohrverschraubungen B0-		
5.0	Kompressoraggregat	Compressor unit	Groupe de commande compresseur	Grupo de compresor
6.0	Verteilerleitung	Distributor line	Conduit de transfert	Tuberia de distribucion
7.0	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalacion de carga
7.3	40162	Hydr.-Zylinder	Verin hydr.	Cilindro hydr.
7.3	44235	Lagerflansch	Bride de palier	Brida-cojinete
8.0	40625	Verschleißstutzen NW 65	Manchon d'usure NW 65	Tubuladura de desgaste NW 65
10.0	12311	Kupplung	Raccord	Acoplamiento
11.0	40524	Schlußleuchte	Feu arriere	Luz trasera
11.0	40648	Standardzubehör	Accessoires standard	Accesorios standard
40662-xxxx * 9105	Verfasser: 28.05.91 Rösch			



D

Um eine schnelle und ordnungsgemäße Ersatzteillieferung vornehmen zu können, bitten wir Sie bei Bestellung nach untenstehendem Beispiel zu verfahren. Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferrung vom Besteller bezahlt werden. Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferungsbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

ACHTUNG:
Bei Ersatzteilbestellung grundsätzlich Stückzahl, Benennung, Bestellnummer und Maschinennummer angeben. Beachten Sie Ihre Maschinenkarte und nehmen Sie die richtigen Aggregate-Typen als Grundlage Ihrer Bestellung.

Bestellbeispiel aus regulärem Ersatzteilblatt
1 Stück Dichtung Bestell-Nr. 060516.000 Masch.-Nr. 21910102844

Provisorisches Ersatzteilblatt
Provisorisches Ersatzteilblatt ist als solches gekennzeichnet. Provisorische Ersatzteilblätter werden ausgegeben, solange keine fertig gedruckten Ersatzteilblätter vorhanden sind. Hierbei werden entweder Zeichnungen oder Skizzen mit Positionen der einzelnen Ersatzteile angegeben. Bei Bestellungen nach provisorischen Ersatzteilblättern ist die Angabe der Druckschriften-Nummer (EBN), Benennung des Teiles und die entsprechende Position mit der erforderlichen Stückzahl notwendig.

Bestellbeispiel aus provisorischem Ersatzteilblatt
1 Stück Pos. 17 aus EBN 10734 - 7805 (Benennung) Masch.-Nr. 21910102844

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben.
Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innendurchmesser x O-Ringstärke in mm angegeben.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklung ergibt es sich, daß Altbauteile durch neue, gleicher Abmessung und Anschlußmaße ersetzt werden. Bei Bestellung ist hier eindeutig zu sagen, für welches Teil die Ersatzteile benötigt werden, da sonst automatisch nur die Neuteile geliefert werden. Bei Kauf von einem Komplett-Teil wird generell nur das Neuteil geliefert.

GB

In order to be able to deliver spare parts quickly and correctly, we would kindly ask you to proceed as in the example given below. All orders must be given or confirmed in writing, otherwise costs which are incurred for incorrect deliveries will have to be borne by the customer. The warranty is subject to our Conditions of Sale and Delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will then be issued when the replaced and marked parts have been forwarded, carriage paid, back to our company and we have been able to ascertain that the parts are faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped when no request is made for their return within 30 days after the customer has been notified accordingly.

N.B.
When placing an order for spare parts, please quote the quantity required, description, part number and the machine number. Kindly refer to your machine record sheet where the actual units mounted are listed, to help in placing your order correctly.

Order example based on normal spare parts sheet
1 seal ring order no. 060516.000 machine no. 21910102844

Preliminary Spare Parts Sheet
Preliminary spare parts sheets are marked accordingly. They are issued in cases where completed and printed spare parts sheets are not available and contain either drawings or sketches showing the positions of the individual spare parts. When placing orders based on preliminary spare parts sheets, please quote the form number (spare parts sheet number = EBN), name of the part and its respective position together with the quantity required.

Order example based on preliminary spare parts sheet
1 Position 17 ex spare parts sheet EBN 10734 - 7805 (part name) Machine no. 21910102844

All measurements are given in mm, when not otherwise stated.
All O-ring measurements are given in mm with inside diameter x ring thickness.

The illustrations and text in this spare parts list are not binding and the technical information must be understood as subject to change.

Technical improvements and developments have led to old parts being substituted by new ones of the same size and with the same connecting measurements. When ordering, please always state clearly for which unit the spare parts are required, as otherwise only the new parts will be supplied automatically. When purchasing a complete part, generally only the new part will be supplied.

F

Afin de pouvoir expédier rapidement les pièces détachées, nous vous prions de nous passer vos commandes selon l'exemple mentionné ci-dessous. Commandes verbales sont à confirmer en tous cas par écrit. Autrement, nous devons facturer les frais pour une fausse livraison au commandant. Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (sur demande). La garantie des pièces détachées s'effectue comme suit: D'abord, les pièces détachées sont facturées à la livraison. Nous vous donnons une note de crédit dans le cadre de nos conditions de garantie, après avoir examiné les pièces échangées, marquées et renvoyées franco de fret à notre adresse et constaté l'état mauvais de ces dernières. Les pièces détériorées sont ferrailées si vous ne nous chargez pas du renvoi dans l'espace de 30 jours, comptant à la date de la réception de notre préavis.

ATTENTION:
En nous passant une commande sur pièces détachées, n'oubliez pas de nous indiquer toujours la quantité, la désignation, le numéro de référence et le numéro de la machine. Lisez bien la plaquette fixée sur votre machine, afin de marquer l'agrégat correct sur votre bulletin de commande.

Exemple de commande: pièces détachée d'une feuille régulière:
1 pc. Joint torique Réf. 060516.000 No. mach. 21910102844

Feuille provisoire de pièces détachées
Une telle feuille est marquée comme "feuille provisoire de pièces détachées". Les feuilles provisoires sont distribuées jusqu'au moment où les feuilles imprimées sont disponibles. Un dessin ou un croquis avec les positions des pièces détachées correspondantes figure sur une feuille provisoire à ce sujet. En nous passant une commande selon les feuilles provisoires, les indications suivantes doivent absolument figurer sur votre bulletin de commande: No d'imprimé (EBN), la désignation de la pièce en question et sa position correspondante, la quantité désirée.

Exemple de commande: pièce détachée d'une feuille provisoire:
1 pc. pos. 17 d'EBN 10734 - 7805 (Description) No. mach. 21910102844

Toutes les cotes s'entendent en mm à l'exception d'une indication particulière. Les cotes des joints toriques sont indiquées comme suit: intérieur x épaisseur de la bague en mm.

Les illustrations et les descriptions figurant dans cette liste de pièces détachées, sont sans engagement et sous toutes réserves de modifications.

En raison du progrès technique, des pièces anciennes sont remplacées par des nouvelles ayant les dimensions et les cotes de raccord pareilles. A la commande il est donc nécessaire, de nous indiquer exactement où vous voulez monter les pièces détachées, autrement les pièces nouvelles vous sont expédiées automatiquement. A l'achat d'une pièce complétée, la nouvelle pièce vous est expédiée généralement.

ES

Con el objetivo de asegurar una tramitación rápida y correcta de los suministros de piezas de recambio, rogamos Vd. proceder según el ejemplo dado mas abajo. Los pedidos verbales deberán ser confirmados por escrito, de lo contrario los gastos originados por suministros equivocados correrán por cuenta del comprador. Ofrecemos garantía de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministra (solicítelas). Para piezas de recambio asumimos garantía en la forma siguiente: Cada suministro será simultáneamente facturado. Extenderemos nota de crédito luego de habernos convencido del estado deficiente que las piezas devueltas franco nuestra fabrica, debidamente recambiadas e identificadas puedan evidenciar en el sentido de nuestras condiciones de garantía. Piezas deterioradas se echaran al desguace, si dentro de los 30 días siguientes a nuestro aviso no fueran reclamadas para devolución.

Atención:
Indíquese siempre en el pedido la cantidad, nombre y referencia de la pieza, el número de pedido y de la máquina. Consulte la ficha de máquina que informa correctamente sobre los tipos de aparatos complementarios y constituya una base imprescindible para su pedido.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio regular:
1 pza. anillo de junta número de pedido 060516.000 Máquina número 21910102844

Hoja de piezas de recambio provisorio
Esta hoja está debidamente caracterizada como tal. Se emite para suplir el período de falta de hojas regulares impresas. Contiene referencias sobre planos o croquis con las posiciones que identifican las distintas piezas de recambio.

Pedidos en base a hojas de piezas de recambio provisorias requieren la indicación del número de impreso (EBN), la denominación de la pieza y la correspondiente posición con la cantidad necesaria.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio provisorio:
1 pza. pos. 17 según EBN 10734 - 7805 (descripción) máquina número 21910102844

Todas las medidas indicadas se entienden en mm, salvo indicaciones diferentes. Todas las dimensiones de los anillos de junta tórica se refieren al diámetro interior y a la sección transversal en mm.

Ilustraciones y textos que aparecen en la lista de piezas de recambio no constituyen compromiso alguno quedando reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Debido al continuo desarrollo técnico, los componentes viejos vienen sustituidos por nuevos con idénticas dimensiones y medidas de conexión. Indíquese claramente en el pedido para qué parte se necesitan los recambios, de lo contrario se suministrarán automáticamente las piezas nuevas. Al comprar un componente compl. se entregará por principio solamente la pieza nueva.



Antriebsaggregat
Drive unit
Groupe entrainement
Grupo accionamiento

30 KW

1.0

12622

0111

① (EG)

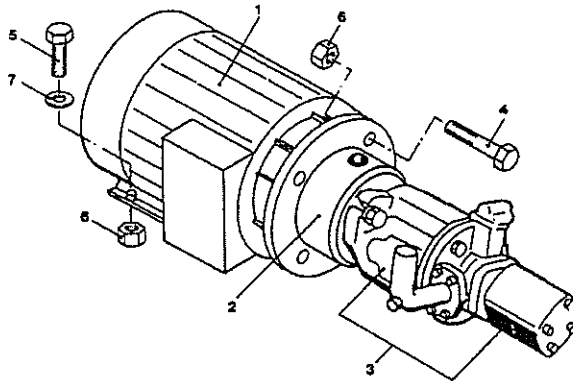
Hauptgruppe ■ Untergruppe
Main group ■ Sub-group
Groupe principal ■ Sous-groupe
Group principal ■ Subgrupo

② (EBN)

Ersatzteilblatt-Nr.
Spare parts page no.
Feuille de pièces détachées no.
Hoja de piezas de recambio no.

③

Ausgabejahr / Ausgabemonat
Year of issue / Month of issue
Année d'édition / Mois d'édition
Año de la edición / Mes de la edición



②
Ersatz Blatt: 12622-9005
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Remplace hoja:

②

③

②

①

③

Pos./Order no./IDty./Pos./No. de com./IDty./Pos./No. de ped./ICant./	PUTZHEISTER Bezeichnung	PUTZHEISTER Description	PUTZHEISTER Designation	PUTZHEISTER Designacion	Bemerkung Remark Remarque Comentario	DIN
1 244568.007 1	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entrainement	Grupo accionamiento	30 kW; Pas. 1-7	
1 244398.009 1	Elekt.-Motor	Electr. motor	Moteur electrique	Motor electrico	30 KW	
2 243335.004 1	Anbausatz	Mounting kit	Jeu de montage	Juego de montaje	A10V100; EG 1.1-EBN12623	
3 243697.005 1	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hidr.	A10V1000FLR; EG 1.2-EBN12619	
4 032202.009 4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x40	933-8.8
5 032411.005 4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x40	933-8.8
6 034108.005 8	Sechskantschraube	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M 16	965-10.9
7 032111.001 4	Scheibe	Washer	Washetils plate	Arandela plana	M 17	125-3E

(D)

(GB)

(F)

(ES)

ENDC

END

FINAL

FINAL



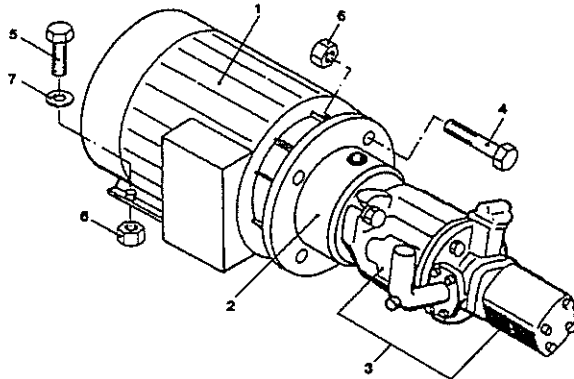
Antriebsaggregat
Drive unit
Groupe entraînement
Grupo accionamiento

30 kW

1.0

12622

9111



1 (EG)

Hauptgruppe ■ Untergruppe
Main group ■ Sub-group
Groupe principal ■ Sous-groupe
Group principal ■ Subgrupo

2 (EBN)

Ersatzteilblatt-Nr.
Spare parts page no.
Feuille de pièces détachées no.
Hoja de piezas de recambio no.

3

Ausgabejahr / Ausgabemonat
Year of issue / Month of issue
Année d'édition / Mois d'édition
Año de la edición / Mes de la edición

Ersetzt Blatt: 12622-9005
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Reemplaza hoja:

Pos./Order no./IDty.	PUTZWEISTER	PUTZWEISTER	PUTZWEISTER	PUTZWEISTER	Bemerkung	DIN
Pos./No. de com./IDty.	Descripción	Description	Designation	Designación	Comentarios	DIN
1 243568.0071	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento	30 kW; Pas. 1-7	
1 243398.0051	ELECT.-Motor	Electr. motor	Moteur électrique	Motor eléctrico	30 kW	
2 243315.0041	Hebussatz	Mounting kit	Jeu de montage	Juego de montaje	A10V1000; EG 1.1-EBW12622	
3 243497.0051	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hidr.	A10V1000PFR; EG 1.2-EBW12619	
4 032202.0091	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x40	911-8.3
5 032413.0051	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x40	933-8.3
6 034105.0031	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M 16	965-10.31
7 037111.0011	Scheibe	washer	Wandelle plate	Arandela plana	M 17	125-3C

(D)

(GB)

(F)

(ES)

ENDE END FINAL FINAL



(D)

Um eine schnelle und ordnungsgemäße Ersatzteillieferung vornehmen zu können, bitten wir Sie bei Bestellung nach untenstehendem Beispiel zu verfahren. Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller bezahlt werden. Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferungsbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

ACHTUNG:

Bei Ersatzteilbestellung grundsätzlich Stückzahl, Benennung, Bestellnummer und Maschinennummer angeben. Beachten Sie Ihre Maschinenkarte und nehmen Sie die richtigen Aggregate-Typen als Grundlage Ihrer Bestellung.

Bestellbeispiel aus regulärem Ersatzteilblatt
1 Stück Dichtung Bestell-Nr. 060516.000 Masch.-Nr. 21910102844

Provisorisches Ersatzteilblatt

Provisorisches Ersatzteilblatt ist als solches gekennzeichnet. Provisorische Ersatzteilblätter werden ausgegeben, solange keine fertig gedruckten Ersatzteilblätter vorhanden sind. Hierbei werden entweder Zeichnungen oder Skizzen mit Positionen der einzelnen Ersatzteile angegeben. Bei Bestellungen nach provisorischen Ersatzteilblättern ist die Angabe der Druckschriften-Nummer (EBN), Benennung des Teiles und die entsprechende Position mit der erforderlichen Stückzahl notwendig.

Bestellbeispiel aus provisorischem Ersatzteilblatt
1 Stück Pos. 17 aus EBN 10734 - 7805 (Benennung) Masch.-Nr. 21910102844

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innendurchmesser x O-Ringstärke in mm angegeben.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklung ergibt es sich, daß Altbauteile durch neue, gleicher Abmessung und Anschlußmaße ersetzt werden. Bei Bestellung ist hier eindeutig zu sagen, für welches Teil die Ersatzteile benötigt werden, da sonst automatisch nur die Neuteile geliefert werden. Bei Kauf von einem Kompletteil wird generell nur das Neuteil geliefert.

(GB)

In order to be able to deliver spare parts quickly and correctly, we would kindly ask you to proceed as in the example given below. All orders must be given or confirmed in writing, otherwise costs which are incurred for incorrect deliveries will have to be borne by the customer. The warranty is subject to our Conditions of Sale and Delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will then be issued when the replaced and marked parts have been forwarded, carriage paid, back to our company and we have been able to ascertain that the parts are faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped when no request is made for their return within 30 days after the customer has been notified accordingly.

N.B.

When placing an order for spare parts, please quote the quantity required, description, part number and the machine number. Kindly refer to your machine record sheet where the actual units mounted are listed, to help in placing your order correctly.

Order example based on normal spare parts sheet
1 seal ring order no. 060516.000 machine no. 21910102844

Preliminary Spare Parts Sheet

Preliminary spare parts sheets are marked accordingly. They are issued in cases where completed and printed spare parts sheets are not available and contain either drawings or sketches showing the positions of the individual spare parts. When placing orders based on preliminary spare parts sheets, please quote the form number (spare parts sheet number = EBN), name of the part and its respective position together with the quantity required.

Order example based on preliminary spare parts sheet
1 Position 17 ex spare parts sheet EBN 10734 - 7805 (part name) Machine no. 21910102844

All measurements are given in mm, when not otherwise stated. All O-ring measurements are given in mm with inside diameter x ring thickness.

The illustrations and text in this spare parts list are not binding and the technical information must be understood as subject to change.

Technical improvements and developments have led to old parts being substituted by new ones of the same size and with the same connecting measurements. When ordering, please always state clearly for which unit the spare parts are required, as otherwise only the new parts will be supplied automatically. When purchasing a complete part, generally only the new part will be supplied.

(F)

Afin de pouvoir expédier rapidement les pièces détachées, nous vous prions de nous passer vos commandes selon l'exemple mentionné ci-dessous. Commandes verbales sont à confirmer en tous cas par écrit. Autrement, nous devons facturer les frais pour une fausse livraison au commandant. Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (sur demande). La garantie des pièces détachées s'effectue comme suit: D'abord, les pièces détachées sont facturées à la livraison. Nous vous donnons une note de crédit dans le cadre de nos conditions de garantie, après avoir examiné les pièces échangées, marquées et renvoyées franco de fret à notre adresse et constaté l'état mauvais de ces dernières. Les pièces détériorées sont ferrillées si vous ne nous chargez pas du renvoi dans l'espace de 30 jours, comptant à la date de la réception de notre préavis.

ATTENTION:

En nous passant une commande sur pièces détachées, n'oubliez pas de nous indiquer toujours la quantité, la désignation, le numéro de référence et le numéro de la machine. Lisez bien la plaquette fixée sur votre machine, afin de marquer l'agrégal correct sur votre bulletin de commande.

Exemple de commande: pièce détachée d'une feuille régulière:
1 pc. Joint torique Réf. 060516.000 No. mach. 21910102844

Feuille provisoire de pièces détachées
Une telle feuille est marquée comme "feuille provisoire de pièces détachées". Les feuilles provisoires sont distribuées jusqu'au moment où les feuilles imprimées sont disponibles. Un dessin ou un croquis avec les positions des pièces détachées correspondantes figure sur une feuille provisoire à ce sujet. En nous passant une commande selon les feuilles provisoires, les indications suivantes doivent absolument figurer sur votre bulletin de commande: No d'imprimé (EBN), la désignation de la pièce en question et sa position correspondante, la quantité désirée.

Exemple de commande: pièce détachée d'une feuille provisoire:
1 pc. pos. 17 d'EBN 10734 - 7805 (Description) No. mach. 21910102844

Toutes les cotes s'entendent en mm à l'exception d'une indication particulière. Les cotes des joints toriques sont indiquées comme suit: intérieur x épaisseur de la bague en mm.

Les illustrations et les descriptions figurent dans cette liste de pièces détachées, sont sans engagement et sous toutes réserves de modifications.

En raison du progrès technique, des pièces anciennes sont remplacées par des nouvelles ayant les dimensions et les cotes de raccord pareilles. A la commande il est donc nécessaire, de nous indiquer exactement où vous voulez monter les pièces détachées, autrement les pièces nouvelles vous sont expédiées automatiquement. A l'achat d'une pièce complète, la nouvelle pièce vous est expédiée généralement.

(ES)

9111

Con el objetivo de asegurar una tramitación rápida y correcta de los suministros de piezas de recambio, rogamos a Vd. proceder según el ejemplo dado mas abajo. Los pedidos verbales deberán ser confirmados por escrito, de lo contrario los gastos originados por suministros equivocados correrán por cuenta del comprador. Ofrecemos garantía de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministra (solicítelas). Para piezas de recambio asumimos garantía en la forma siguiente: Cada suministro será simultáneamente facturado. Extenderemos nota de crédito luego de habernos convencido del estado deficiente que las piezas devueltas franco nuestra fabrica, debidamente recambiadas e identificadas puedan evidenciar en el sentido de nuestras condiciones de garantía. Piezas deterioradas se echaran al desguace, si dentro de los 30 días siguientes a nuestro aviso no fueran reclamadas para devolución.

Atención:

Indíquese siempre en el pedido la cantidad, nombre y referencia de la pieza, el número de pedido y de la máquina. Consulte la ficha de máquina que informa correctamente sobre los tipos de aparatos complementarios y constituye una base imprescindible para su pedido.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio regular:
1 pza. anillo de junta número de pedido 060516.000 Máquina número 21910102844

Hoja de piezas de recambio provisorias
Esta hoja está debidamente caracterizada como tal. Se emite para suplir el período de falta de hojas regulares impresas. Contiene referencias sobre planos o croquis con las posiciones que identifican las distintas piezas de recambio.

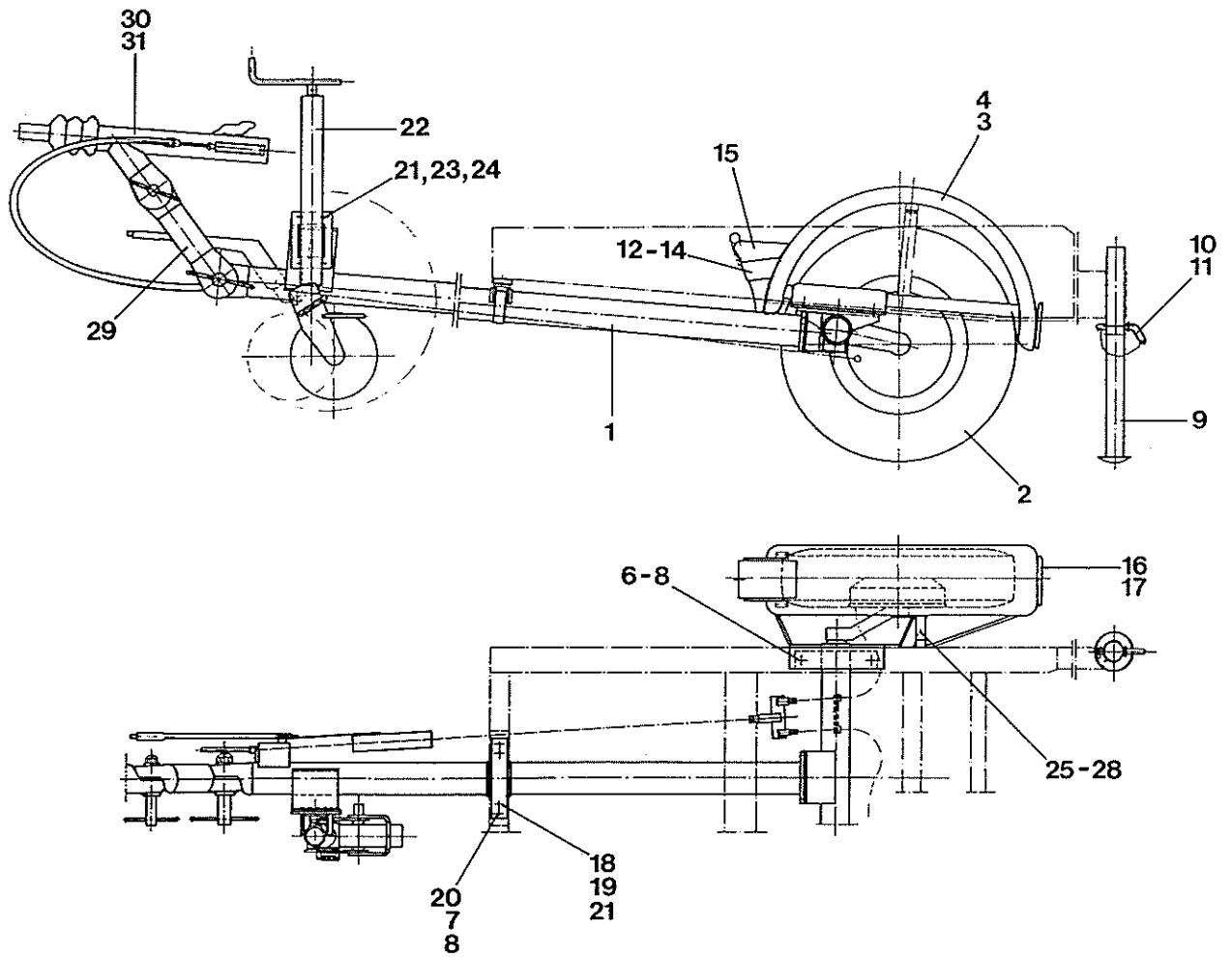
Pedidos en base a hojas de piezas de recambio provisorias requieren la indicación del número de impreso (EBN), la denominación de la pieza y la correspondiente posición con la cantidad necesaria.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio provisorias:
1 pza. pos. 17 según EBN 10734 - 7805 (descripción) máquina número 21910102844

Todas las medidas indicadas se entienden en mm, salvo indicaciones diferentes. Todas las dimensiones de los anillos de junta tórica se refieren al diámetro interior y a la sección transversal en mm.

Ilustraciones y textos que aparecen en la lista de piezas de recambio no constituyen compromiso alguno quedando reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Debido al continuo desarrollo técnico, los componentes viejos vienen sustituidos por nuevos con idénticas dimensiones y medidas de conexión. Indíquese claramente en el pedido para qué parte se necesitan los recambios, de lo contrario se suministrarán automáticamente las piezas nuevas. Al comprar un componente compl. se entregará por principio solamente la pieza nueva.



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

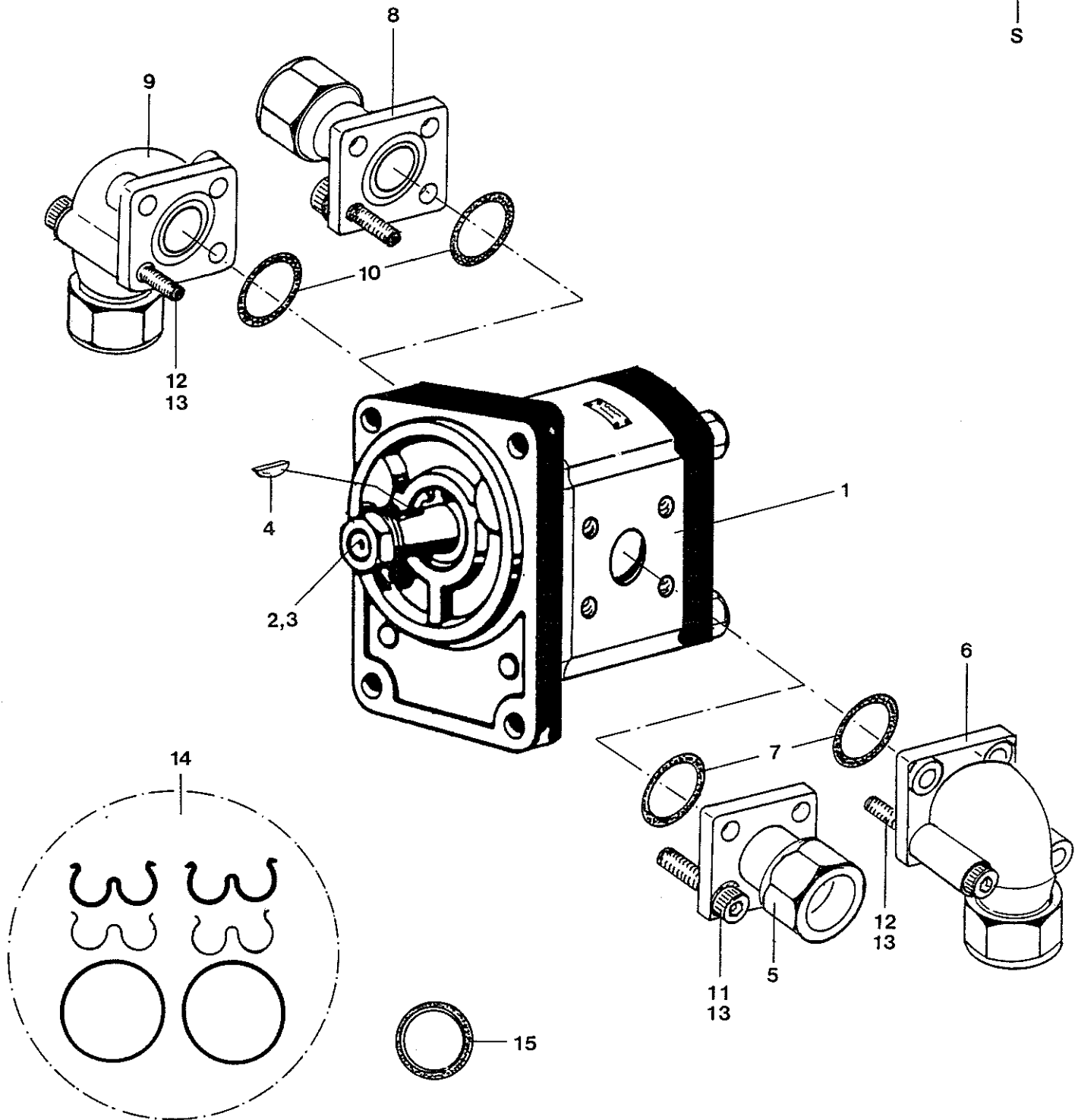
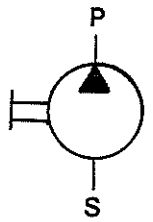
Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qty.	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Remark
Pos. No. de ped. Cant.	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Commentario
1 205499.005 1	Fahreinrichtung gebremst	Chassis with brakes	Chassis avec frein	Chassis con freno			2000 kg; Pos. 1-28
1 204132.004 1	Fahrgestell mit Deichsel	Chassis with towbar	Chassis avec timon	Chassis con barra de remolq.			2000 kg
2 061069.006 2	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue cpl.	Rueda cpl.			
3 071407.001 1	Kotflügel, links	Mudguard, left	Aile a gauche	Guardabarros, izquierda			
4 071408.001 1	Kotflügel, rechts	Mudguard, right	Aile a droite	Guardabarros, derecha			
6 032201.000 4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x55	931-8.8	
7 037111.001 12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 17	125-St	
8 204247.009 6	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM 16	980-10.9	
9 015417.002 2	Stützfußunterteil	Support foot lower part	Partie inferieure stabilis.	Pata extensible			
10 015418.001 2	Steckbolzen	Bolt	Axe sec. bequille	Perno			
11 016085.006 2	Federstecker mit Kette	Spring pin with chain	Ressort d'arret avec chaine	Pasador con cadena			
12 061362.004 2	Halter	Holder	Support	Asidero			
13 032316.005 8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 6x14	933-8.8	
14 034104.008 8	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 6	985-8.	
15 015006.002 2	Unterlegkeil	Cock	Piece calage	Calce	C 380	76051	
16 001066.001 2	Dreieckrückstrahler	Triangular reflector	Reflecteur triangulaire	Reflectores triangulo			
17 034703.009 4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 5	985-8.	
18 032162.000 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x45	931-8.8	
19 204246.000 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM 12	980-10.9	
20 032203.008 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x65	931-8.8	
21 037110.002 8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 13	125-St	
22 203092.006 1	Stützrad	Jockey wheel	Roue de support	Rueda de apoyo	1000 kg		
23 032379.000 4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x40	933-8.8	
24 034107.005 4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 12	985-8.8	
25 073693.004 4	Halter	Holder	Support	Asidero			
26 032358.005 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x30	933-8.8	
27 037108.001 2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 10,5	125-St	
28 034106.006 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	985-8.8	
29 202140.001 1	Deichselzwischenstück	Towbar intermediate section	Piece intermediaire timon	Pieza interm.barra remolque			
30 201636.008 1	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje para freno de retencion	EG 1.4-EBN40629		
31 201642.005 1	Aufaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d inertie	Dispositivo de retencion	EG 1.4-EBN40631		



HYDR.-PUMPE 4 / 5,5 / 16 cm³/U

hydraulic pump; pompe hydraulique; pompa idraulica;
bomba hidráulica; bomba hidráulica

1.3
11330



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

1 1330		D, GB, F, ES		Freigabe: Henrich		8601	
Pos.	2	3	4	5	6	7	8
Pos.	Bestell-Nr.	St.	Benennung	Description	Description	Description	Abmessungen
Pos.	Order no.	Qty.					Measurements
Pos.	No. de comm.	Qté.					Dimensions
Pos.	No. de ped.	Cant.					Dimensiones
1	061794.009	1	Hydr.-Pumpe rechtsdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	4 cm³ / U
1	067709.001	1	Hydr.-Pumpe linksdrehend	Hydr. pump, anti-clockwise rotat.	Pompe hydr. rotation à gauche	Bomba hydr. a la izquierda	4 cm³ / U
1	063665.000	1	Hydr.-Pumpe rechtsdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	5,5 cm³ / U
1	066339.003	1	Hydr.-Pumpe linksdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	16 cm³ / U
2	036507.001	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela de seguridad	VS 12
3	033724.007	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M 12 x 1,5
4	041980.008	1	Scheibfeder	Woodruff key	Rondelle élastique	Lengüeta redonda	3 x 5
5	043312.001	1	Gerade Flanschverschraubung	Straight flange couplings	Union simple à bride	Racores rectos de fijación p. brida	B-GFV 15 L / 35
6	043314.009	1	Winkel-Flanschverschraubung	Elbow flange couplings	Union simple à bride en équerre	Racores acodados de fijac.p. brida	B-WFV 15 L / 35
7	001177.000	1	0-Ring	0-ring	Joint torique	Junta tórica	Ø 18 x 2,5
8	043313.000	1	Gerade Flanschverschraubung	Straight flange couplings	Union simple à bride	Racores rectos de fijación p. brida	B-GFV 18 L / 40
9	043315.008	1	Winkel-Flanschverschraubung	Elbow flange couplings	Union simple à bride en équerre	Racores acodados de fijac.p. brida	B-WFV 18 L / 40
10	041976.009	1	0-Ring	0-ring	Joint torique	Junta tórica	Ø 24 x 2,5
11	041934.009	4	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cylindrique	Tornillo cil.	M 6 x 22
12	031815.002	2	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cylindrique	Tornillo cil.	M 6 x 35
13	036504.004	8	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela de seguridad	VS 6
14	062213.000	1	Dichtsatz	Set of seals	Jeu de garniture	Juego de juntas	17-30-7/8
15	069000.009	1	Weilendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre rotatif	Junta para ejes	

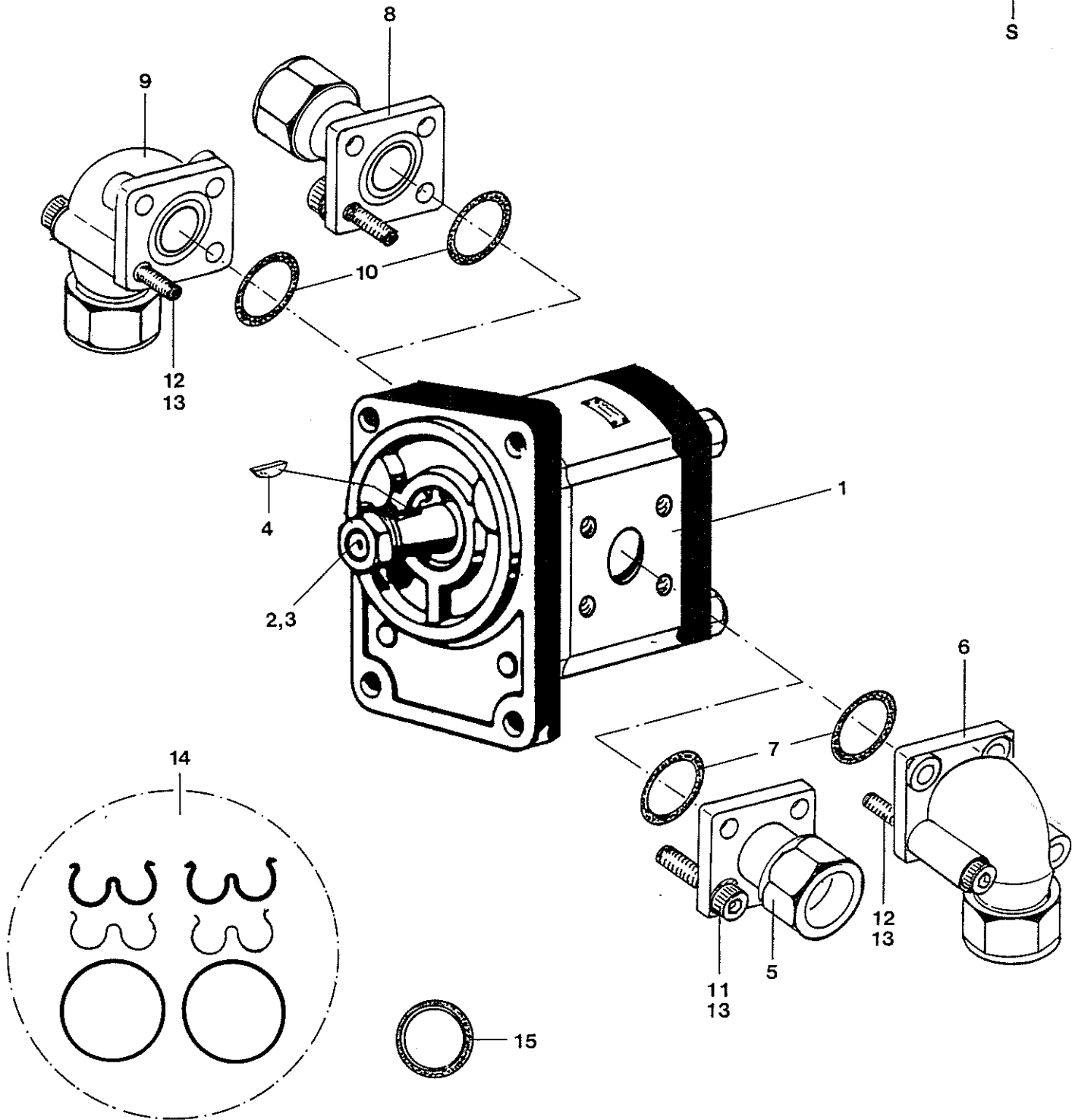
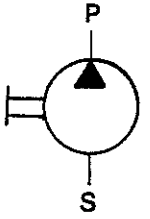
11330		D, GB, F, ES		Verfasser: Kühnfeld, H. 1981		Freigabe: Henrich, G. 1981		8601	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Pos.	Bestell-Nr.	St.	Benennung	Description	Description	Description	Abmessungen	DIN	
Pos.	Order no.	Qty.					Measurements	DIN	
Pos.	No. de comm.	Qté.					Dimensions	DIN	
Pos.	No. de ped.	Cant.					Dimensiones	DIN	
1	061794.009	1	Hydr.-Pumpe rechtsdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	4 cm ³ /U		
1	067709.001	1	Hydr.-Pumpe linksdrehend	Hydr. pump, anti-clockwise rotat.	Pompe hydr. rotation à gauche	Bomba hydr. a la izquierda	4 cm ³ /U		
1	063665.000	1	Hydr.-Pumpe rechtsdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	5,5 cm ³ /U		
1	066339.003	1	Hydr.-Pumpe rechtsdrehend	Hydr. pump, clockwise rotation	Pompe hydr. rotation à droite	Bomba hydr. a la derecha	16 cm ³ /U		
2	036507.001	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela de seguridad	VS 12		
3	033724.007	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M 12 x 1,5	934 - 8.	
4	041980.008	1	Scheibfeder	Woodruff key	Rondelle élastique	Lengüeta redonda	3 x 5	6888	
5	043312.001	1	Gerade Flansverschraubung	Straight flange couplings	Union simple à bride	Racores rectos de fijación p. brida	B-GFV 15 L / 35		
6	043314.009	1	Winkel-Flansverschraubung	Elbow flange couplings	Union simple à bride en équerre	Racores acodados de fijac.p.brida	B-WFV 15 L / 35		
7	001177.000	1	0-Ring	0-ring	Joint torique	Junta tórica	Ø 18 x 2,5	3770-NB70	
8	043313.000	1	Gerade Flansverschraubung	Straight flange couplings	Union simple à bride	Racores rectos de fijación p. brida	B-GFV 18 L / 40		
9	043315.008	1	Winkel-Flansverschraubung	Elbow flange couplings	Union simple à bride en équerre	Racores acodados de fijac.p.brida	B-WFV 18 L / 40		
10	041976.009	1	0-Ring	0-ring	Joint torique	Junta tórica	Ø 24 x 2,5	3770-NB70	
11	041934.009	4	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cylindrique	Tornillo cil.	M 6 x 22	912 - 8.8	
12	031815.002	2	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cylindrique	Tornillo cil.	M 6 x 35	912 - 8.8	
13	036504.004	8	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela de seguridad	VS 6		
14	062213.000	1	Dichtsatz	Set of seals	Jeu de garniture	Juego de juntas	17-30-7/8		
15	069000.009	1	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre rotatif	Junta para ejes			



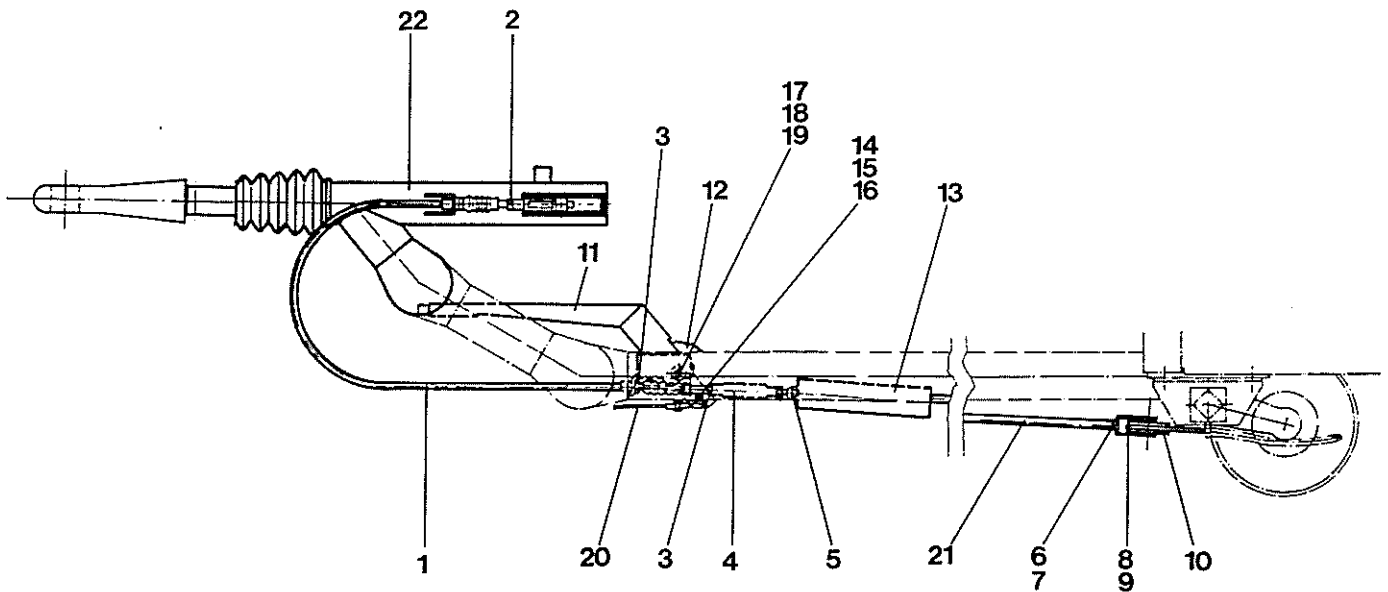
HYDR.-PUMPE 4 / 5,5 / 16 cm³/U

hydraulic pump; pompe hydraulique; pompa idraulica;
bomba hidráulica; bomba hidráulica

1.3
11330



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	
Pos. 10-der no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Remark	
Pos. No. de comm. Qty.					Remark	
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario	
1	201636.0081	1	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Pos. 1-21
2	202220.0021	1	Bowdenzug	Bowden cable	Cable bowden	M 16x1
3	033707.0081	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	M 12
4	033722.0091	1	Sechskantmutter, links	Hex. nut, left	Ecrou hexagonal, gauche	M 12
5	204744.0071	1	Spannschloßmutter	Turnbuckle nut	Ecrou tendeur	M 12 17/10 re
6	033706.0091	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	M 10
7	204746.0051	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	VM10
8	042944.0011	1	Scheibe	Washer	Rondelle	10,5
9	204747.0041	1	Gabelkopf	Fork head	Tete fourche	10x40
10	204748.0031	1	Boizen für Gabelkopf	Bolt for fork head	Goujon pour tete fourche	
11	204749.0021	1	Ausgleichsstück	Compensating part	Piece de compensation	
12	201637.0071	1	Handbremshebel	Hand brake	Levier p. frein a main	
13	205791.0041	1	Zahnbogen	Toothed bow	Courbe crantee	
14	204813.0061	1	Federspeicher	Spring bush	Douille a ressort	
15	204714.0081	1	Boizen	Bolt	Goujon	10x21x16,5
16	037108.0011	1	Scheibe	Washer	Rondelle plate	B 10,5
17	038407.0021	1	Spilt pin	Split pin	Goupille	3,2x18
18	037224.0081	1	Scheibe	Washer	Rondelle	R 9
19	036505.0031	1	Sicherungs-scheibe	Lock washer	Rondelle frein	VS 8
20	032337.0001	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boufon hexagonal	M 8x20
21	202158.0061	1	Abreiß-Sicherungsseil	Break-away safety cable	Cable de rupture securite	
22	205706.0021	1	Zuganker	Tie rod	Tirant	M 10x1,5x1350
	201642.0051	1	Auflaufeinrichtung	Overrunning assembly	Installation d inertie	EC 1.4-EBN40631

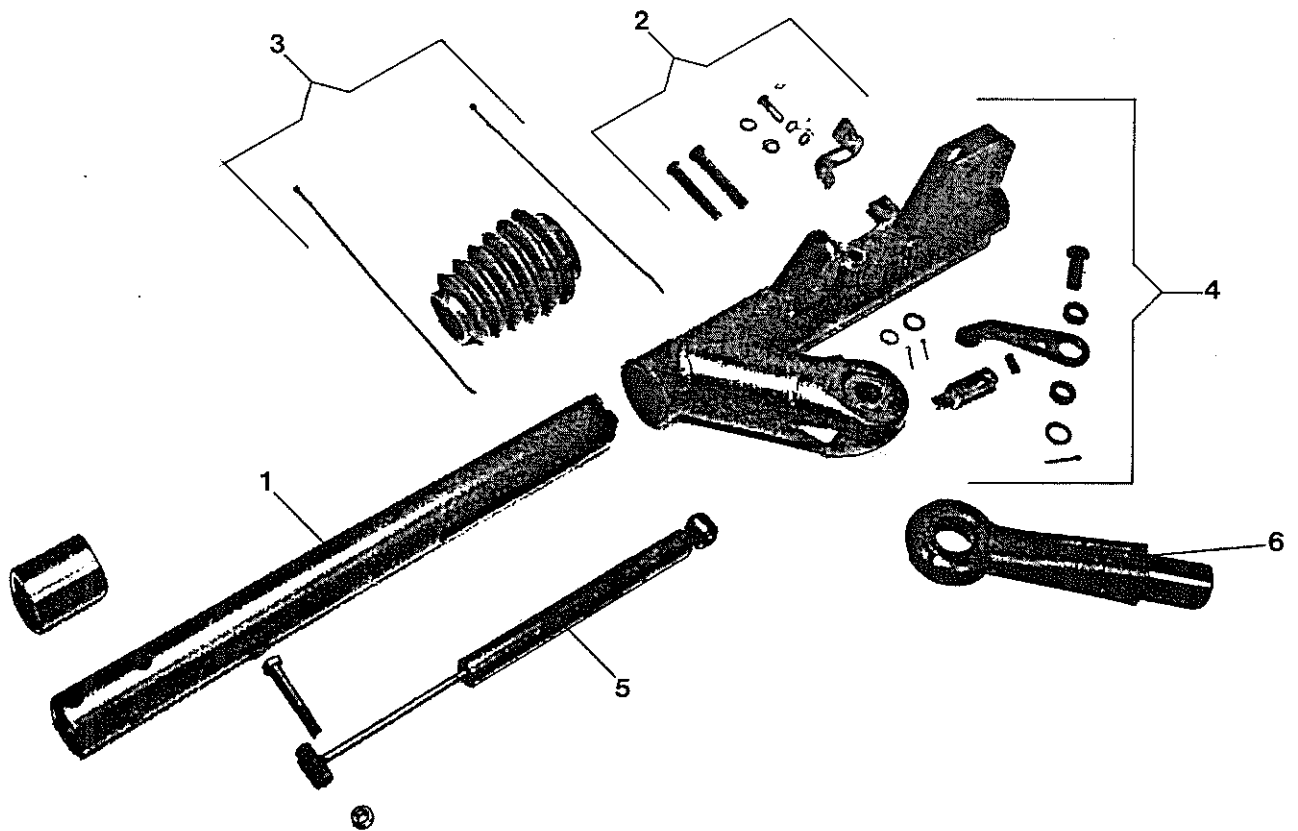


Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

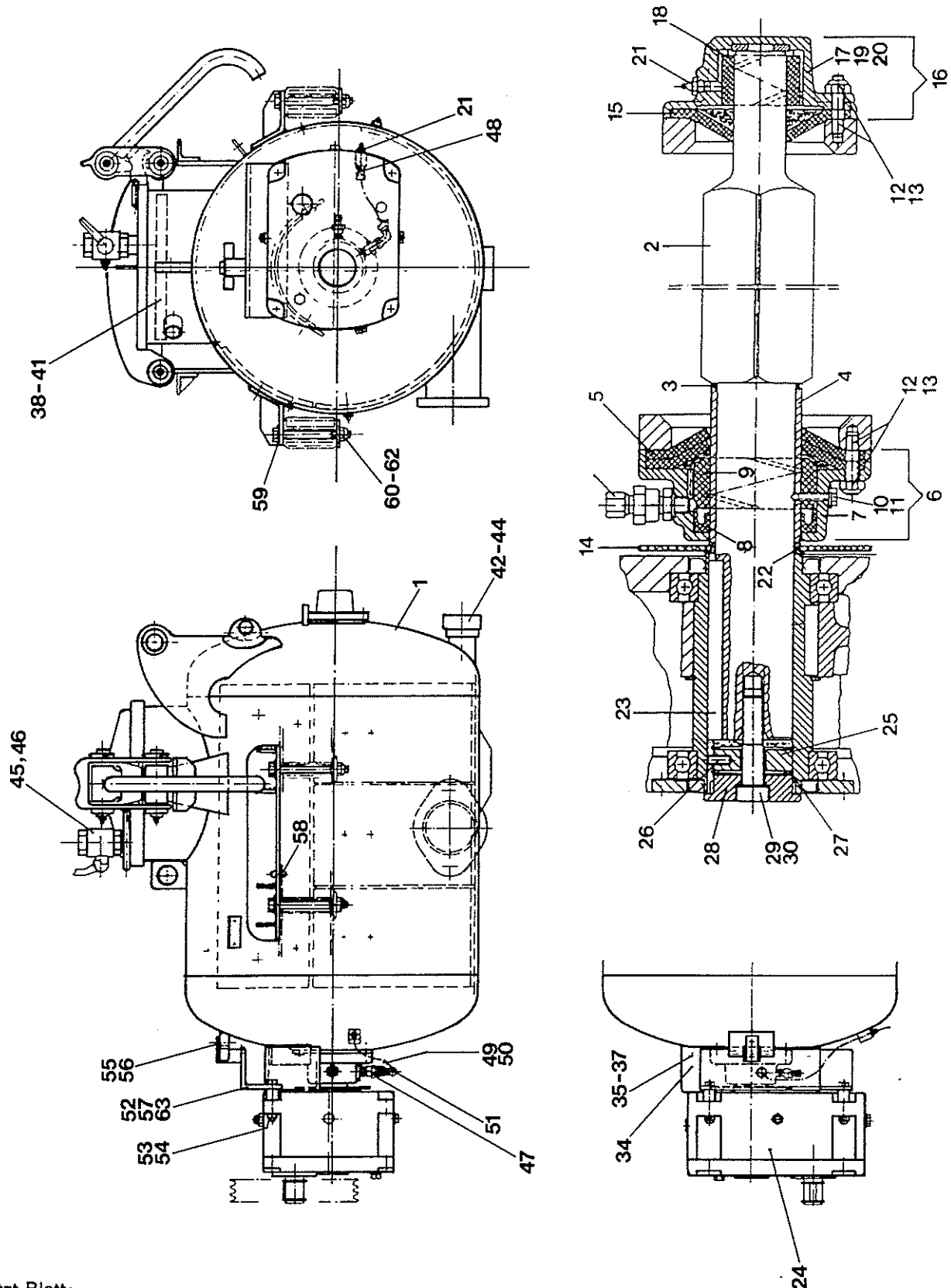
1.4

40631

9011



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

Pos. I	Bestell Nr. I	St. I	PUTZMEISTER I	Benennung I	PUTZMEISTER I	Description I	PUTZMEISTER I	Designation I	PUTZMEISTER I	Remark I
Pos. II	Order no. II	Qty. II	PUTZMEISTER II	Benennung II	PUTZMEISTER II	Description II	PUTZMEISTER II	Designation II	PUTZMEISTER II	Remark II
Pos. III	No. de comm. III	Qty. III	PUTZMEISTER III	Benennung III	PUTZMEISTER III	Description III	PUTZMEISTER III	Designation III	PUTZMEISTER III	Remark III
Pos. IV	No. de ped. III	Cant. III	PUTZMEISTER III	Benennung III	PUTZMEISTER III	Description III	PUTZMEISTER III	Designation III	PUTZMEISTER III	Remark III
1	205476.002	1	Mischbehälter			Mixing vessel		Cuve malaxeur		Pos. 1-63
1	205475.003	1	Behälter			Vessel		Reservoir		EG 3.1-EBN40617
2	205523.007	1	Einbausatz f. Mischerwelle			Assembly kit f. mixer shaft		Jeu de mont. p. arbre malax.		EG 3.2-EBN40618
3	041275.001	1	O-Ring			O-ring		Joint torique		58,0x3,0
4	201384.004	1	Verschleißhülse			Wear sleeve		Bouffle d'usure		70x60x125
5	201385.003	2	Gummischeibe			Rubber disc		Rondelle caoutchouc		170x64x8
6	202272.003	1	Lagerflansch kpl.			Bearing flange, cpl.		Bride palier cpl.		
7	201386.002	1	Lagerflansch			Bearing flange		Bride palier		
8	015223.005	1	Nutring			Lip seal ring		Joint en U a levres		70x95x18,7
9	201387.001	1	Buchse			Bush		Douille		70,8x95,6x40
10	036506.002	1	Sicherungsscheibe			Lock washer		Rondelle frein		VS10
11	032356.007	1	Sechskantschraube			Hex. bolt		Boulon hexagonal		M 10x20
12	031943.000	12	Stiftschraube			Stud		Coujon		M 10x35
13	034106.006	12	Sechskantmutter			Hex. nut		Ecrou hexagonal		M 10
14	201388.000	1	Gummischeibe			Rubber disc		Rondelle caoutchouc		180x66x4
15	003507.005	1	Gummischeibe			Rubber disc		Rondelle caoutchouc		140x36x8
16	203850.002	1	Lagerflansch geschl.kpl.			Bearing flange, closed, cpl.		Bride palier ferme cpl.		Pos.
17	203848.001	1	Lagerflansch			Bearing flange		Bride palier		
18	202791.007	1	Buchse			Bush		Douille		40,7x64,5x40
19	036506.002	1	Sicherungsscheibe			Lock washer		Rondelle frein		VS10
20	032356.007	1	Sechskantschraube			Hex. bolt		Boulon hexagonal		M 10x20
21	003549.005	3	Keielschmiernippel			Conical lubr. nipple		Graisneur		AM 10x1
22	201389.009	1	Distanzring			Spacer ring		Bague d'ecartement		
23	043034.004	1	Paßfeder			Key		Clavette		B 18x11x140
24	205320.006	1	Aufsteckgetriebe			Gearbox		Reducteur		EG 3.5-EBN40619
28	071100.007	1	Deckel			Lid		Couvercle		
29	042600.002	1	Zylinderschraube			Cap screw		Boulon cyl.		M 16x70
30	036509.009	1	Sicherungsscheibe			Lock washer		Rondelle frein		VS16
34	201390.001	1	Gummiplatte			Rubber plate		Plaque caoutchoutee		
35	032357.006	2	Sechskantschraube			Hex. bolt		Boulon hexagonal		M 10x25
36	037222.000	2	Scheibe			Washer		Rondelle		R 11
37	034106.005	2	Sechskantmutter			Hex. nut		Ecrou hexagonal		M 10
38	073448.000	1	Schutzgitter			Protective grid		Grille de protection		
39	066756.000	1	Bolzen			Bolt		Coujon		
40	037108.001	1	Scheibe			Washer		Rondelle plate		
41	038405.004	1	Splint			Split pin		Douille en laiton		
42	001612.002	1	Blinddeckel			Dummy lid		Faux-couvercle		
43	001610.004	1	Vaterteil			Spigot section		Embrayage male		R 2"; 1G
44	060093.002	1	Sicherungskette			Retaining chain		Chaine de securite		
45	205966.004	1	Druckwarneinrichtung			Pressure warning device		Dispositif d'avertissement		EG 3.4-EBN40627
46	015103.002	1	Schutzkappe			Protecting cap		Capuchon de protection		
47	015516.000	2	Rückschlagventil			Check valve		Clapet de retenue		
48	041197.008	1	Verschraubung			Fitting		Raccord a vis		
49	016418.000	1	Mechanl-Rohr			Mechanl pipe		Tube mecanl		
50	013176.002	2	Einsteckhülse			Insert sleeve		Douille en laiton		
51	016840.005	1	Verschraubung			Fitting		Raccord a vis		
52	205461.004	1	Drehmomentsstütze			Torque support		Support torque		
53	043796.009	2	Sechskantschraube			Hex. bolt		Boulon hexagonal		M 12x90
54	034107.005	2	Sechskantmutter			Hex. nut		Ecrou hexagonal		M 12
55	201468.001	1	Halter			Holder		Support		
56	032126.004	2	Sechskantschraube			Hex. bolt		Boulon hexagonal		M 8x40

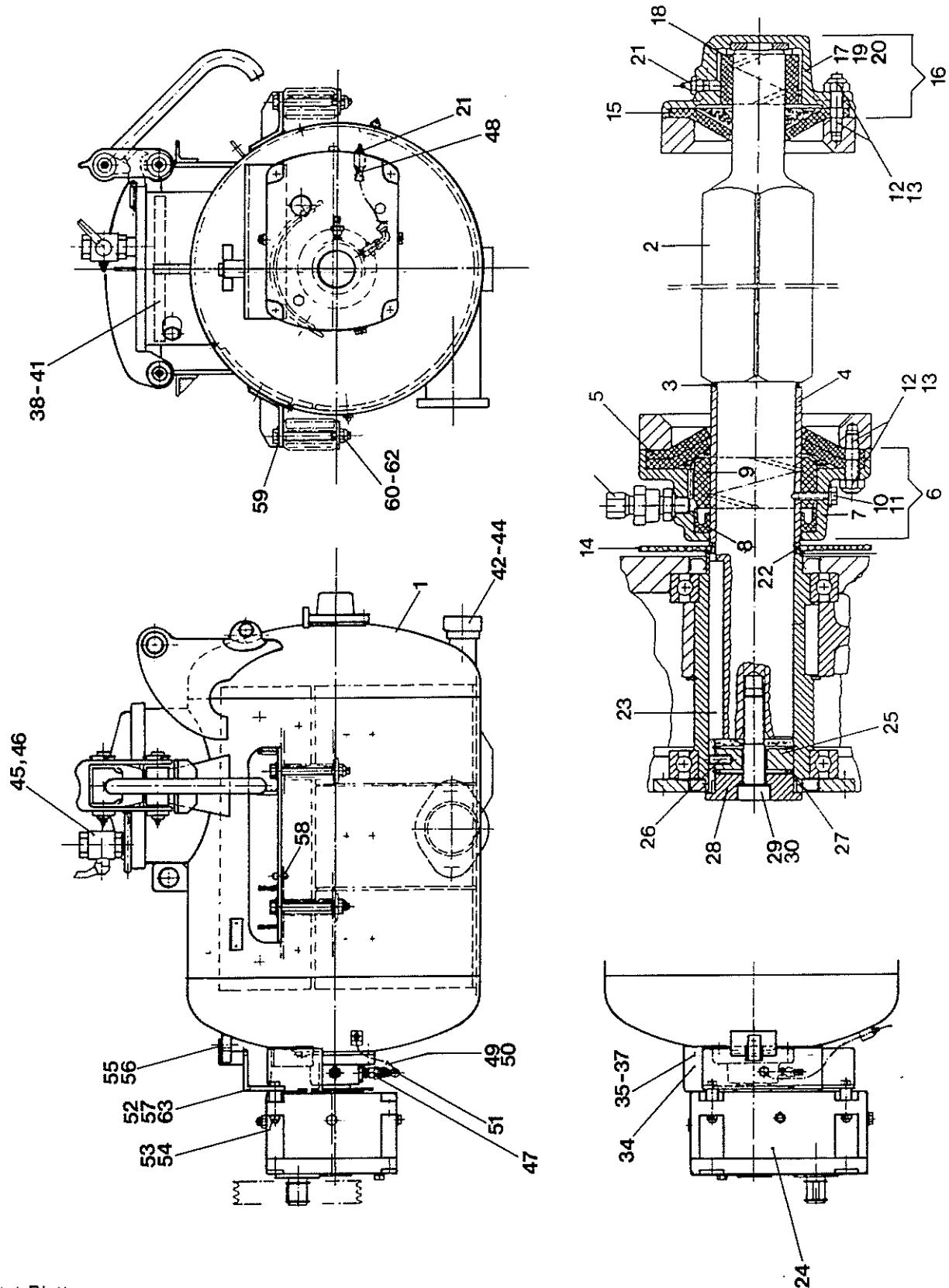


Mischbehälter
 Mixing vessel
 Cuve malaxeur
 Depósito mezclador

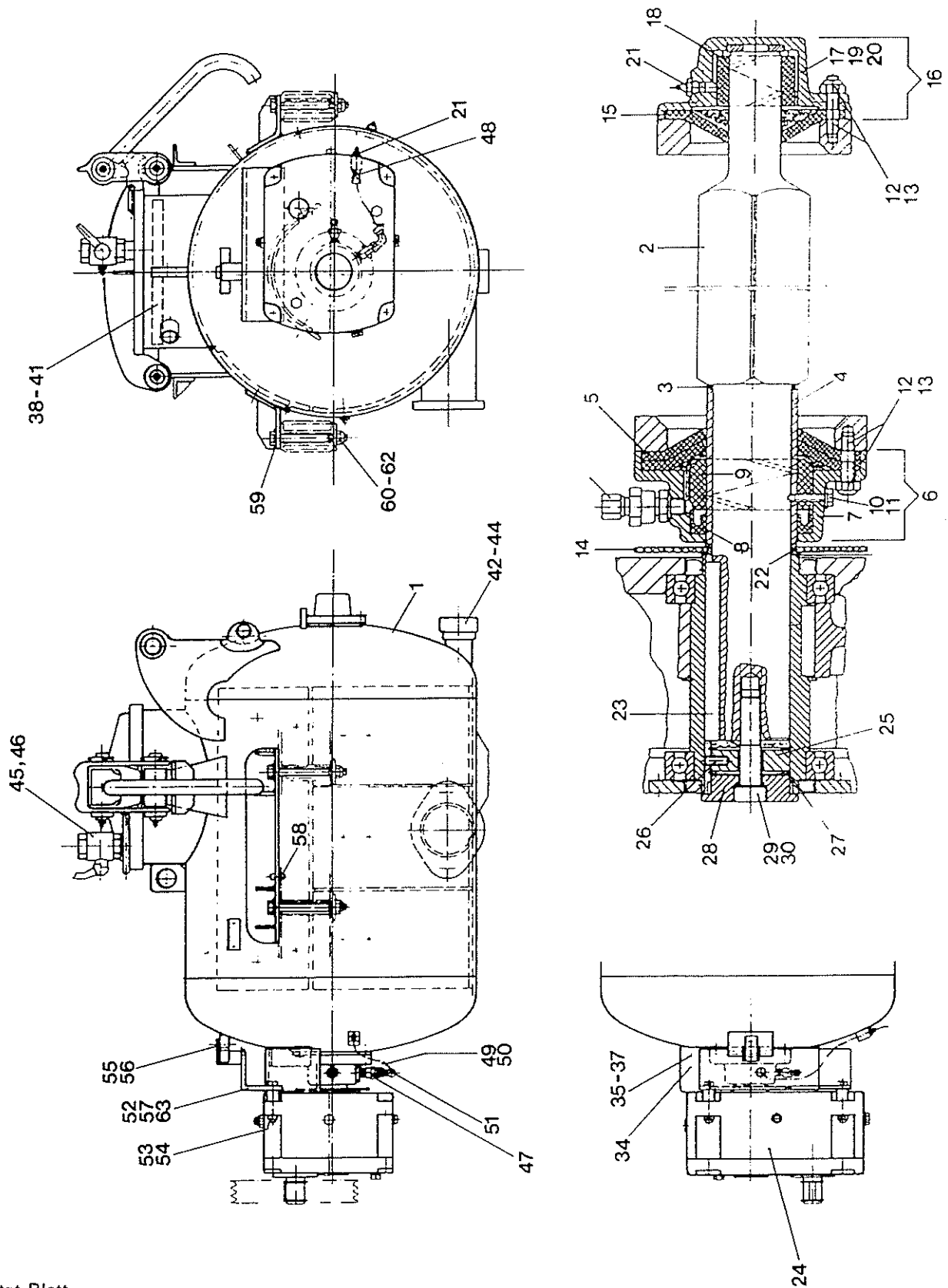
3.0

40616 - 1/2

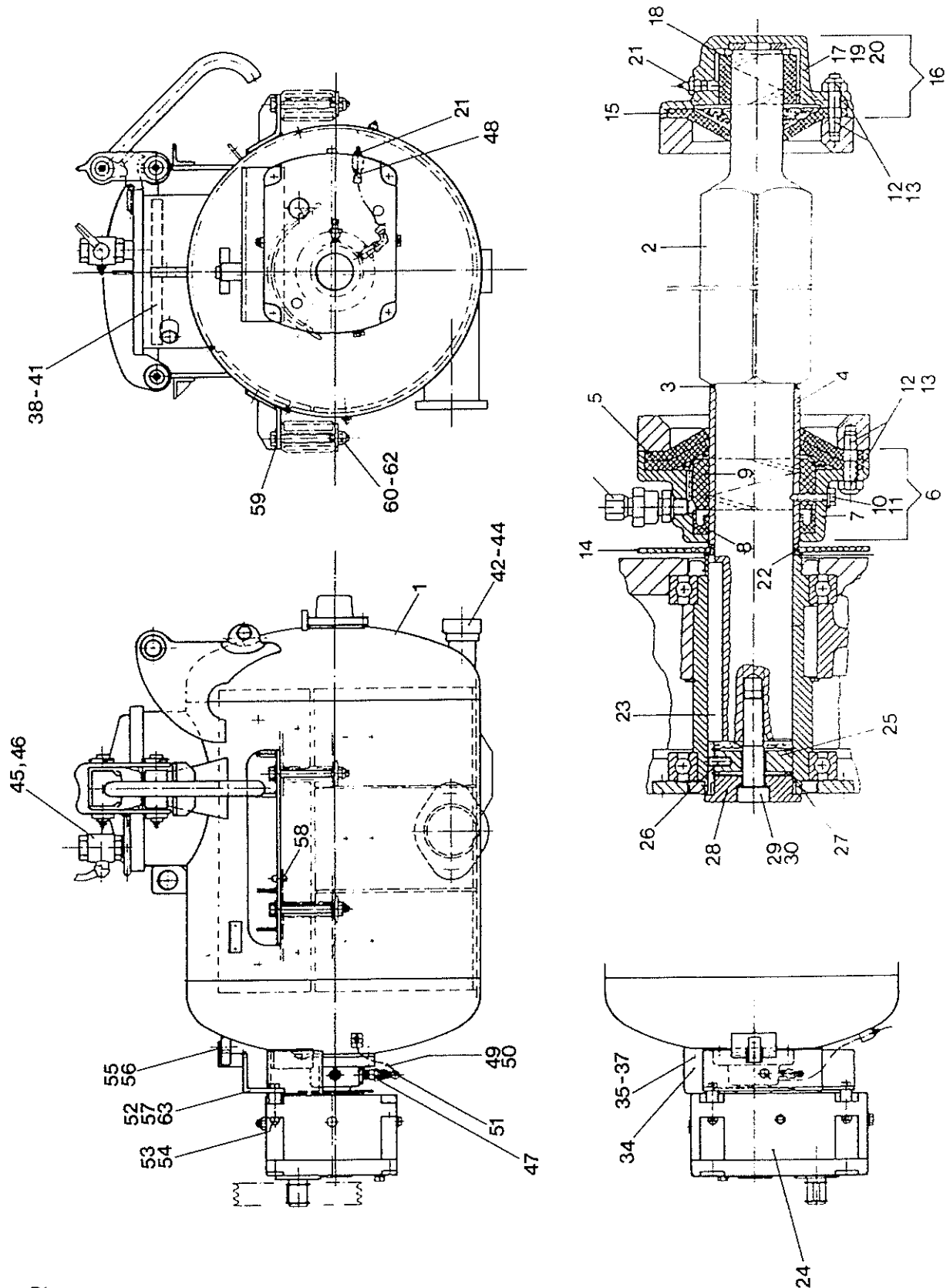
9008



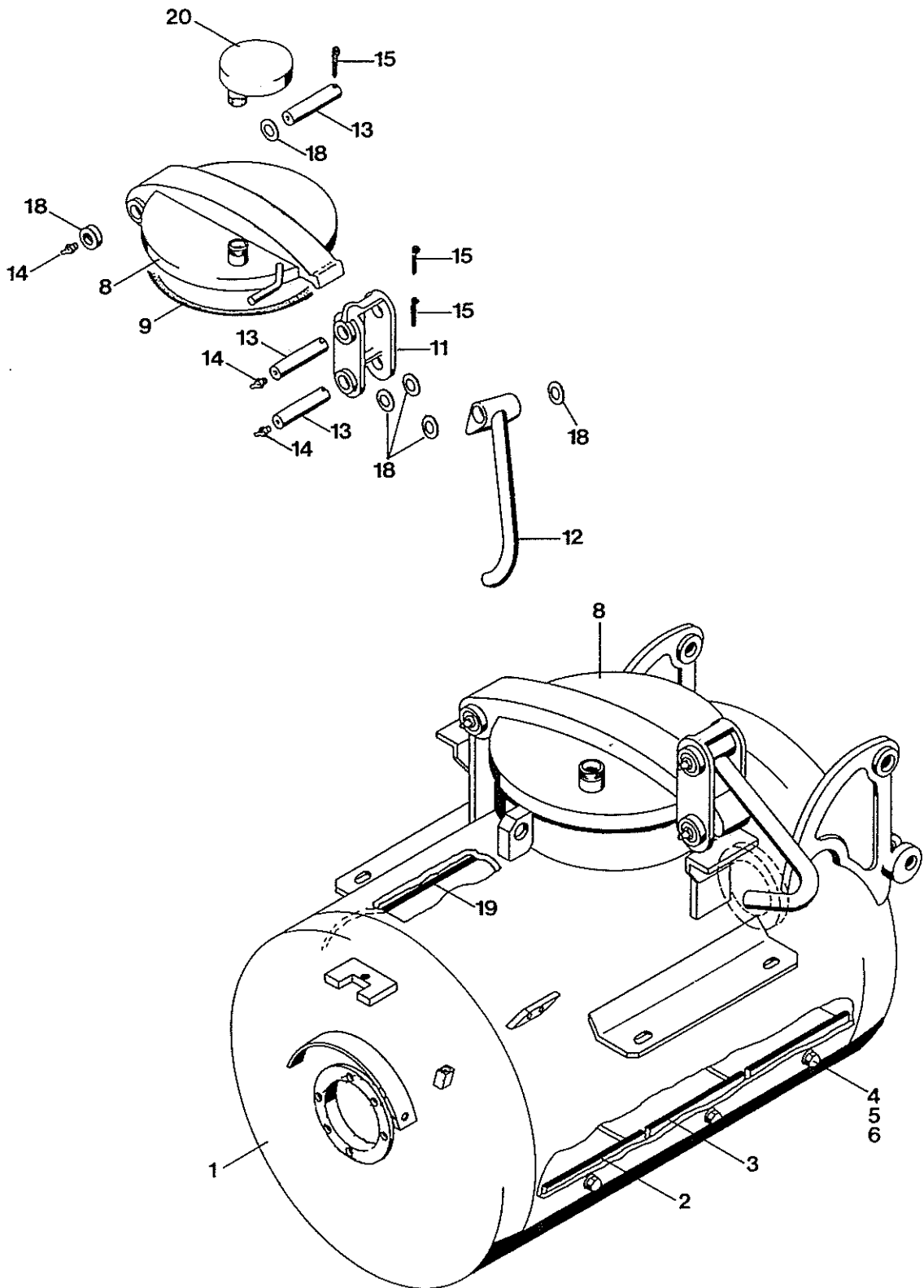
Ersetzt Blatt:
 Substitutes sheet:
 Remplace feuille:
 Sostituisce il foglio:
 Reemplace hoja:
 Substitute folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

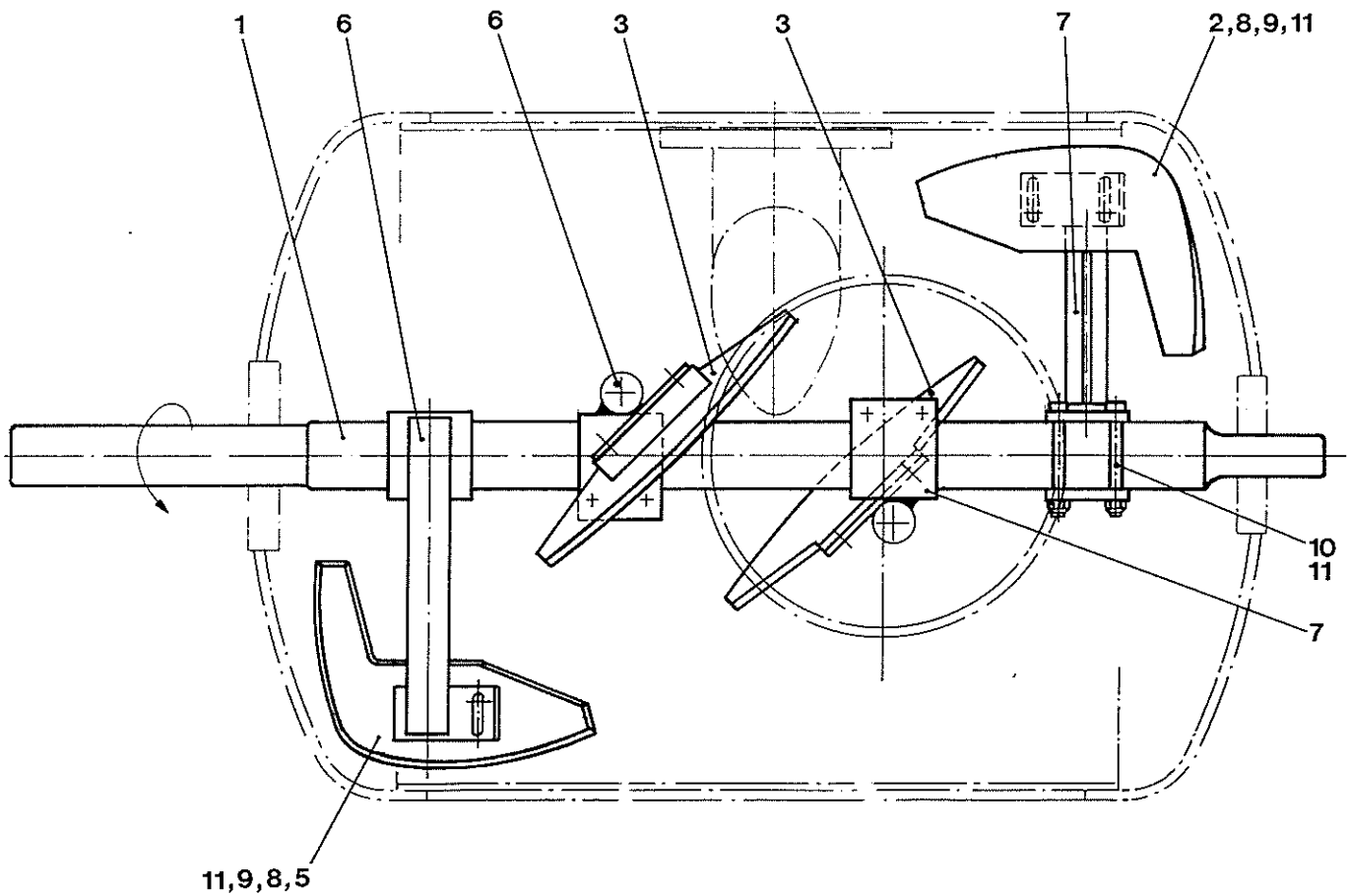


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



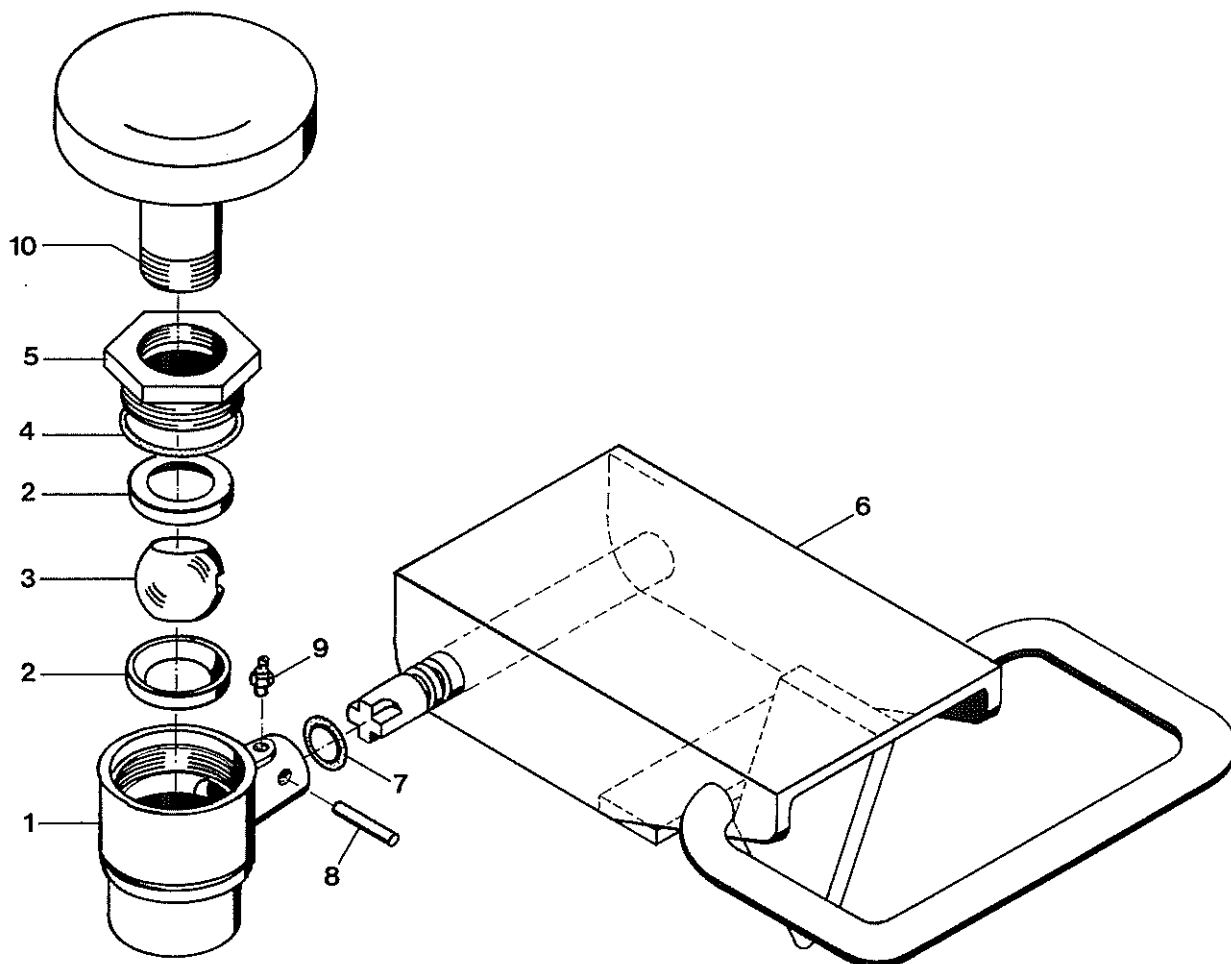
Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos. Bestell Nr. St. PUTZMEISTER Description PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Bemerkung							
Pos. Order no. Qty. Benennung Remark							
Pos. No. de comm. Qty. Remarque							
Pos. No. de ped. Cant. Comentario							
1	205475.003	1	Behälter	Vessel	Reservoir	Deposito	D 650; Pos. 1-19
2	205474.004	1	Behälter	Vessel	Reservoir	Deposito	D 650
3	201378.007	1	Verschleißblech mit Durchbruch	Wear plate with bore	Tôle d'usure avec percement	Chapa de desgaste con taladro	
4	201379.006	2	Verschleißblech	Wear plate	Tôle d'usure	Chapa de desgaste	
5	018891.007	8	Dichttring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	A 10x16
6	043570.005	6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis a tete fraisee	Tornillo avellanado	M 10x25
7	033606.002	8	Mutmutter	Cap nut	Ecrou a chapeau	Tuerca de sombrerete	M 10
8	207618.009	1	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	
9	015042.008	1	Dichtung	Seal	Joint	Junta	
10	201381.007	1	Kulisse	Connecting link	Coulisse	Horquilla	
11	201382.006	1	Schließhebel	Lever	Levier	Palanca	
12	201383.005	3	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno	
13	003549.005	3	Kege lschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseeur	Engrasador	
14	038451.003	3	Spint	Split pin	Goupille	Pasador-aletas	AM 10x1
15	037443.009	6	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle de support	Anillo de apoyo	6,3x63
16	015181.008	1	Verschleißblech 1	Wear plate, 1	Tôle d'usure 1	Chapa de desgaste 1	S 30x42x1,0
17	015103.002	1	Schutzkappe	Protecting cap	Capuchon de protection	Caperuza protectora	94-St
18							71412
19							94-St
20							988



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

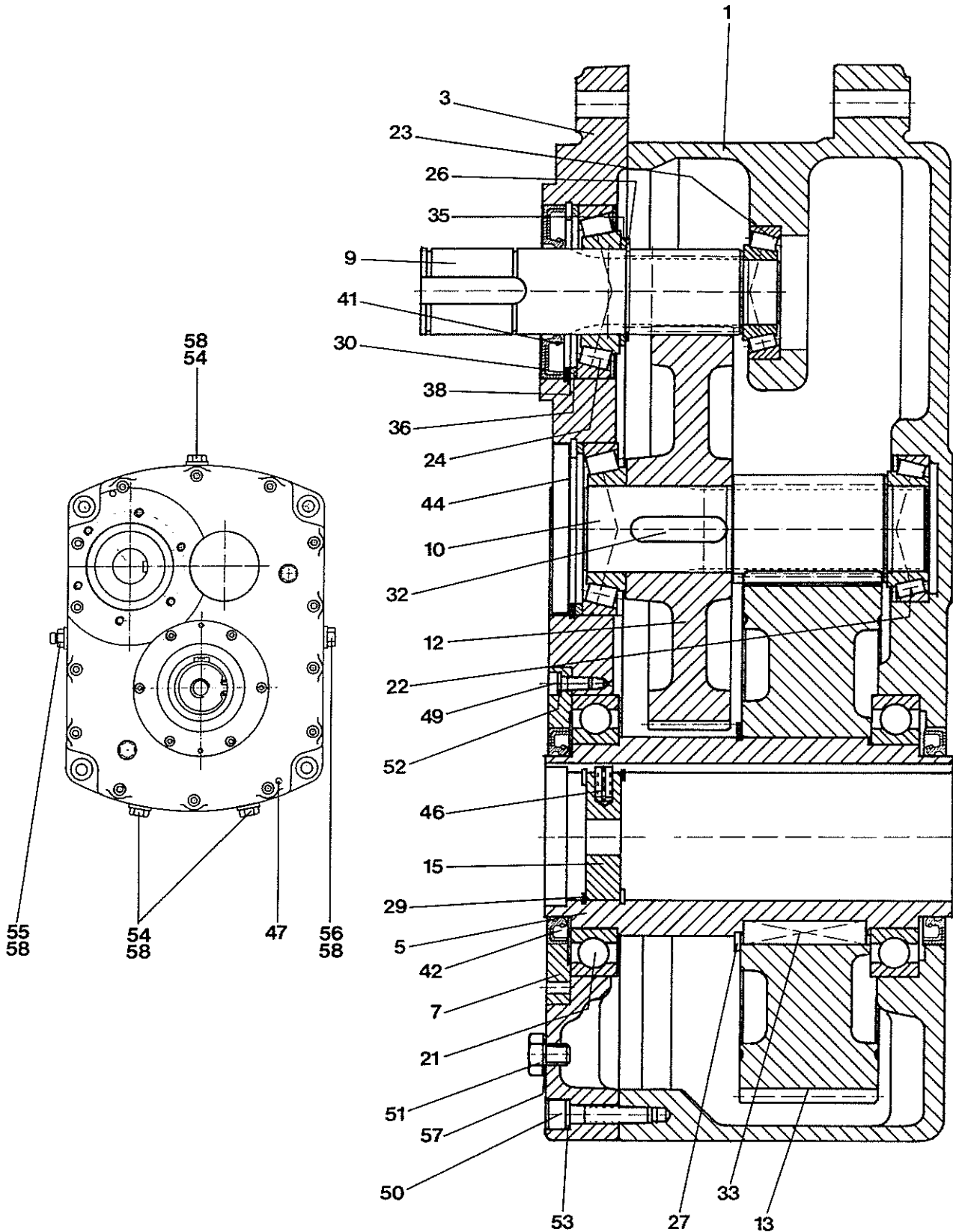
Pos. Bestell Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qty.					Remarque
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario
1 205523.007 1	Einbausatz Mischerwelle	Mixer shaft assembly	Jeu de montage arbre malaxeur	Juego de montaje eje mezclador	Pos. 1-11
1 075324.001 1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Eje mezclador	
2 205237.005 1	Mischblatt hinten	Mixing plate, rear	Pale malaxeur arriere	Aspa mezclador trasero	
3 205306.004 2	Mischblattmitte	Mixing plate, middle	Pale malaxeur moyenne	Aspa mezclador medio	
5 205305.005 1	Mischblatt vorn	Mixing plate, front	Pale malaxeur devant	Aspa mezclador delante	
6 205513.004 2	Mischblatthalter vorn	Holder f. mixing plate, front	Support p. pale malax. devant	Asidero p. aspa mezclad. del.	
7 205514.003 2	Mischblatthalter hinten	Holder f. mixing plate, rear	Support p. pale malax. arrie.	Asidero p. aspa mezclad. tra.	
8 032360.006 8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x40 933-8.8
9 037108.001 8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 10,5 125-St
10 032153.006 8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x95 931-8.8
11 034106.006 16	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10 985-8.8



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Freigabe: Scherrle *See* TB: *H.* 26.09.90

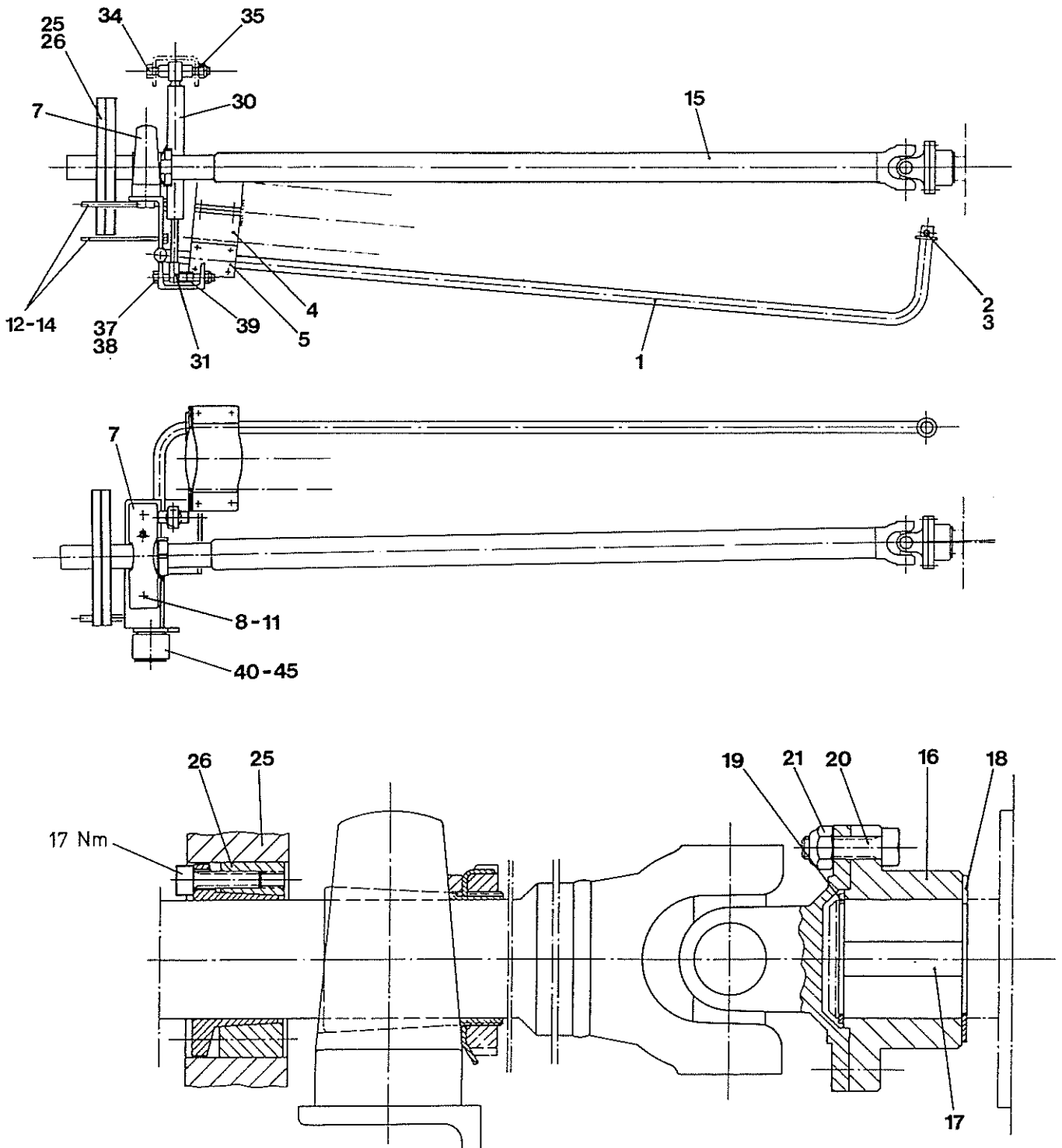
Pos. / Bestell Nr. / Ist. / Qty.	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
1	205966.004	1	Druckwarneinrichtung	Pressure warning device	Dispositif d avertissement	Dispositivo de aviso	Pos. 1-10	
1	203145.004	1	Kugelhahngewölbe	Ball cock housing	Boite robinet spherique	Carcasa llave esterica	R 1 1/4"	
2	001175.002	2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	NW 30	
3	205212.004	1	Kugelkügen	Ball cock plug	Boisseau	Macho esferico		
4	001184.006	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico	54,0x3,0	3770-NB701
5	001183.007	1	Einschraubstutzen	Screw connection	Manchon visse	Empalme roscado		
6	205882.007	1	Schalthebel	Switching lever	Levier de commande	Planca de embrague		
7	001177.000	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico	18,0x2,5	3770-NB701
8	035310.008	1	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cyl.	Pasador cil.	6M 6x36	6325
9	003548.006	1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	CM10x1	71412
10	015103.002	1	Schutzkappe	Protecting cap	Capuchon de protection	Caperuza protectora		



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos. (Bestell Nr. / Ist. Qty. / Pos. (No. de comm. / Qty. / Pos. (No. de ped. / Cant.))	PUTZMEISTER	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Bemerkung	DIN
1 205320.0061 1	Aufstackgetriebe	Gearbox	Reducteur a vis	Reductor flotante		Reductor flotante			P 54; I=31,5; Pos.1-58	
1 202136.0021 1	Gehäuse	Housing	Carter	Carter		Carcasa				
3 060118.0001 1	Getriebegehäuse mit Deckel	Gearbox case with lid	Carter reduct.a.couvercle	Carcasa reductor con tapa		Eje hueco				
5 060110.0081 1	Hohlwelle	Hollow shaft	Arbre creux	Arbre creux		Bride				
7 013878.0091 1	Flansch	Flange				Eje del pignon			Z=15	
9 206212.0031 1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Arbre pignon		Eje del pignon			Z=13	
10 206213.0021 1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Arbre pignon		Rueda dentada			Z=82	
12 206214.0011 1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Pignon		Rueda dentada			Z=75	
13 206215.0001 1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Pignon		Arandela				
15 060117.0011 1	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondelle		Rodamien.ranurado de bolas				
21 041043.0001 2	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulem.rainure a billes	Rodamien.ranurado de bolas		Rodamien.de rodillos conic.			32008X	720
22 202135.0031 1	Kegeirollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. a roul. conique		Rodamien.de rodillos conic.			30206	720
23 041119.0021 1	Kegeirollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. a roul. conique		Rodamien.de rodillos conic.			30208	720
24 041040.0031 2	Kegeirollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. a roul. conique		Anillo de seguridad			40x1,75	471
26 036223.0001 1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad			93x3,0	471
27 036291.0031 1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad			60x2,0	472
29 036312.0051 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad			80x2,5	472
30 036320.0001 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad			A 12x 8x45	6885
32 038232.0021 1	Paßfeder	Key	Clavette	Clavette		Chaveta			A 18x11x56	6885
33 038231.0031 1	Paßfeder	Key	Clavette	Clavette		Chaveta			S 40x50x2,5	
35 041764.0041 1	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Rondelle de support		Arandela soporte			S 70x80x3,0	
36 206020.0041 2	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Rondelle de support		Arandela soporte			70x80x0,1	988
38 206019.0021 1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d ajustage	Rondelle d ajustage		Arandela-ajuste				
41 036422.0051 1	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Joint spy		Reten				
42 042003.0071 2	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Joint spy		Reten				
44 041451.0031 1	Verschlußscheibe	Sealing washer	Plaque fermeture	Disco obturador		Disco obturador			80	470
46 038262.0011 1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico		Pasador elastico			8x16	1481
47 038254.0061 2	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico		Pasador elastico			8x50	1481
49 031806.0081 6	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.		Tornillo cil.			M 6x15	7984-8.8
50 031834.0091 14	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.		Tornillo cil.			M 8x40	912-8.8
51 032160.0021 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal		Tornillo hexagonal			M 10x12	933-8.8
52 036117.0061 6	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle		Arandela de muelle			6	7980
53 036118.0051 14	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle		Arandela de muelle			8	7980
54 031679.0021 3	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Purgeur		Tapon de cierre			R 1/2	910-5.8
55 000120.0031 1	Entlüftungsventil	Vent valve	Purgeur	Purgeur		Valvula de escape				
56 031679.0021 1	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Bouchon obturateur		Tapon de cierre			R 1/2	910-5.8
57 037525.0081 2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Rondelle joint		Anillo de junta			A 10x13,5	7603-Cu
58 037541.0081 5	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Rondelle joint		Anillo de junta			A 21x26	7603-Cu

Pos. (Bestell Nr. / Ist. / Pos. / No. de comm. / Qty. / Pos. / No. de ped. / Cant.)	PUTZMEISTER Benennung	PUTZMEISTER Description	PUTZMEISTER Designation	PUTZMEISTER Designacion	Bemerkung Remark Remarque Comentario
1 205320.0061 1	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Reducteur a vis	Reductor flotante	P 54; I=31,5; Pos.1-58
1 202135.0021 1	Gehäuse	Housing	Carter	Carcasa	
3 060118.0001 1	Getriebegehäuse mit Deckel	Gearbox case with lid	Carter reduct.a.couvercle	Carcasa reductor con tapa	
5 060110.0081 1	Hohlwelle	Hollow shaft	Arbre creux	Eje hueco	
7 013878.0091 1	Flansch	Flange	Bride	Brida	
9 206212.0031 1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Eje del pignon	Z=15
10 206213.0021 1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Eje del pignon	Z=13
12 206214.0011 1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Rueda dentada	Z=82
13 206215.0001 1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Rueda dentada	Z=75
15 060117.0011 1	Scheibe	Disc	Rondelle	Arandela	
21 041043.0001 2	RillenKugellager	Deep groove ball bearing	Roulem.rafure a billes	Rodamien.ranurado de bolas	
22 202135.0031 1	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien.de rodillos conic.	32008X
23 041119.0021 1	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien.de rodillos conic.	30206
24 041040.0031 2	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien.de rodillos conic.	30208
26 036223.0001 1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	40x1,75
27 036291.0031 1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	93x3,0
29 036312.0051 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	60x2,0
30 036320.0001 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	80x2,5
32 038232.0021 1	Paßfeder	Key	Clavette	Chaveta	A 12x 8x45
33 038231.0031 1	Paßfeder	Key	Clavette	Chaveta	A 18x11x56
35 041764.0041 1	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Arandela soporte	S 40x50x2,5
36 206020.0041 2	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Arandela soporte	S 70x80x3,0
38 206019.0021 1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d ajustage	Arandela-ajuste	70x80x0,1
41 036422.0051 1	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Reten	
42 042003.0071 2	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Reten	
44 041451.0031 1	Verschlußscheibe	Sealing washer	Plaque fermeture	Disco obturador	80
46 038262.0011 1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico	8x16
47 038254.0061 2	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico	8x50
49 031805.0081 6	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 6x15
50 031834.0091 14	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 8x40
51 032160.0021 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x12
52 036117.0061 6	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle	6
53 036118.0051 14	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle	8
54 031679.0021 3	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapon de cierre	R 1/2
55 000120.0031 1	Entlüftungsventil	Vent valve	Purgeur	Valvula de escape	
56 031679.0021 1	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapon de cierre	R 1/2
57 037525.0081 2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	A 10x13,5
58 037541.0081 5	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	A 21x26



Ersetzt Blatt: **40620-9010**

Substitutes sheet:

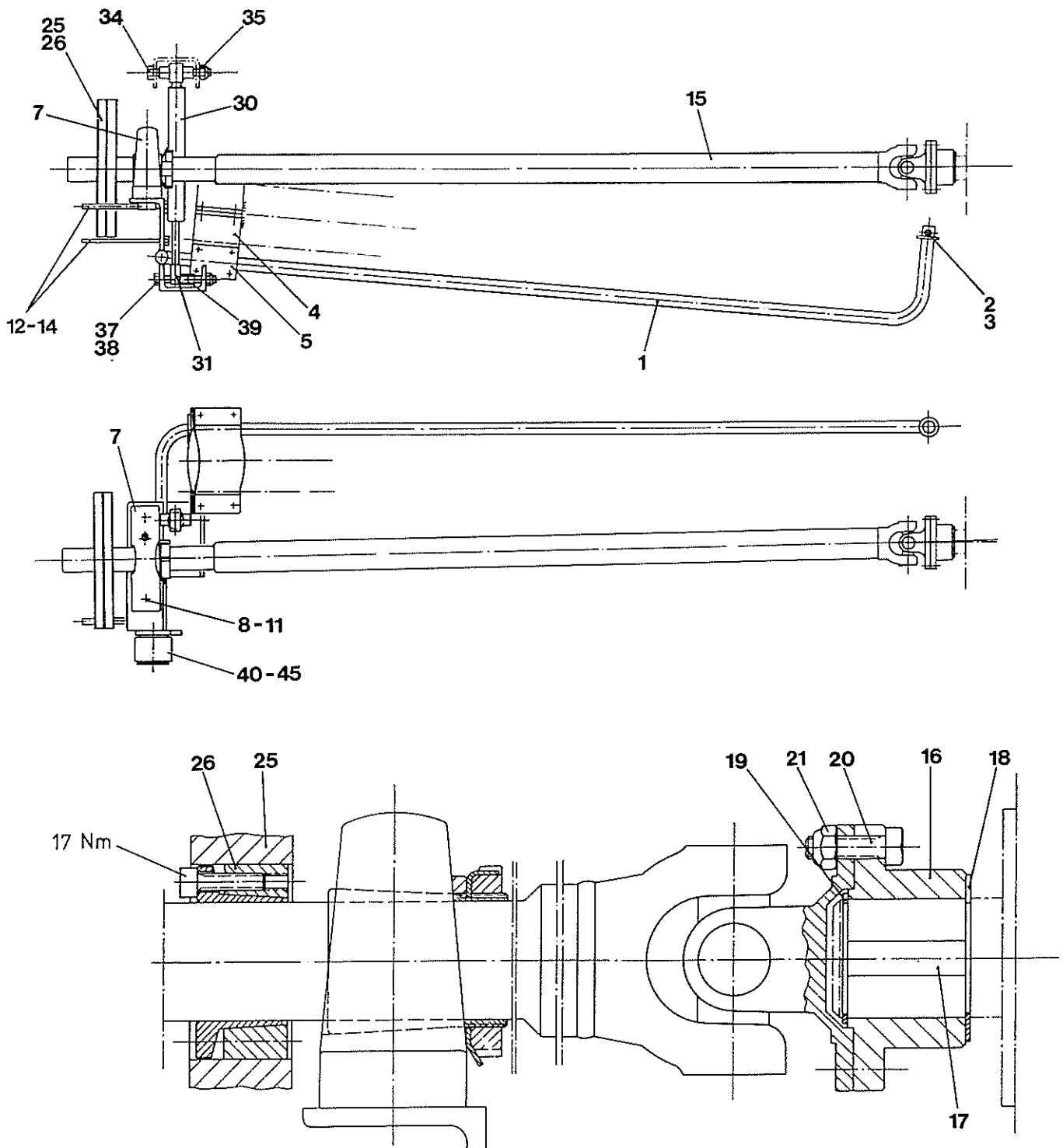
Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:

Pos. (Bestell Nr., Ist., Pos., IOrder no., Qty., Pos., INo. de comm., Qty., Pos., INo. de ped., Cant.)	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Bemerkung (Remark, Comentario)
1 205483.0081 1	Kardantrieb	Cardan drive		Transmission a cardan		Accionamien.arbol de cardan	Pos. 1-45
2 205719.0021 1	Drehstabfeder	Torsion bar spring		Ressort a barre de torsion		Muelle de barra de torsion	Pos. 40-45
3 037112.0001 1	Scheibe	Washer		Rondelle plate		Arandela	B 21
4 038447.0041 1	Splint	Split pin		Goupille		Pasador-aletas	6,3x40
5 205392.0051 1	Rohrschelle	Pipe clamp		Collier		Abrazadera	
6 070054.0021 1	Lager	Bearing		Palier		Cojinetes	
7 066087.0091 1	Stehlager	Plummer block		Chaise palier		Rodamiento de soporte	
8 032162.0001 2	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 12x45
9 034107.0051 4	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 12
10 037110.0021 2	Scheibe	Washer		Rondelle plate		Arandela	M 13
11 043620.0071 1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple		Graisneur		Engrasador	BR 17/8"
12 206410.0091 2	Gewindebolzen	Threaded bolt		Boulon filete		Perno roscado	M 12
13 033707.0081 2	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 12
14 036507.0011 2	Sicherungsscheibe	Lock washer		Rondelle frein		Arandela estriada	VS12
15 205434.0021 1	Kardanwelle	Cardan shaft		Arbre de cardan		Arbol de cardan	
16 015377.0031 1	Antriebsflansch	Coupling flange		Bride		Brida de acoplamiento	
17 038215.0031 1	Paßfeder	Key		Clavette		Chaveta	
18 036223.0001 1	Sicherungsring	Circlip		Circlip		Anillo de seguridad	40x1,75
19 015379.0011 1	Sprengring	Snap ring		Anneau de securite		Anillo de seguridad	SW 40
20 032338.0091 4	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 8x25
21 034105.0071 4	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 8
25 205454.0081 1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley		Poulie		Polea p. correa trapezoidal	2xSPA; DW=224
26 205397.0001 1	Spannsatz-Ringfeder	Tension kit for annular springs		Ensemble tendu pour anneaux-ressorts		Juego tensor para resortes anulares	
30 203777.0041 1	Stoßdämpfer	Damper		Amortisseur		Amortiguador	
31 203997.0041 1	Cellenkauge	Joint eye		Oeillet		Ojo	
34 032173.0021 1	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 12x100
35 034107.0051 1	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 12
37 032154.0051 1	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 10x100
38 034106.0061 1	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 10
39 205634.0061 2	Buchse	Bush		Douille		Casquillo	
40 205687.0081 1	Drehstabfeder	Torsion bar spring		Ressort a barre de torsion		Muelle de barra de torsion	
41 206201.0011 1	Distanzbuchse	Spacer bush		Douille d'ecartement		Casquillo distanciadador	
42 004168.0031 2	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing		Roulement rainure a billes		Rodamiento de bolas	M 12x60
43 032165.0071 1	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 12
44 034107.0051 1	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 12
45 037442.0001 1	Stützscheibe	Supporting ring		Rondelle de support		Anillo de apoyo	S 30x42x2,0



Ersetzt Blatt: **40620-9010**

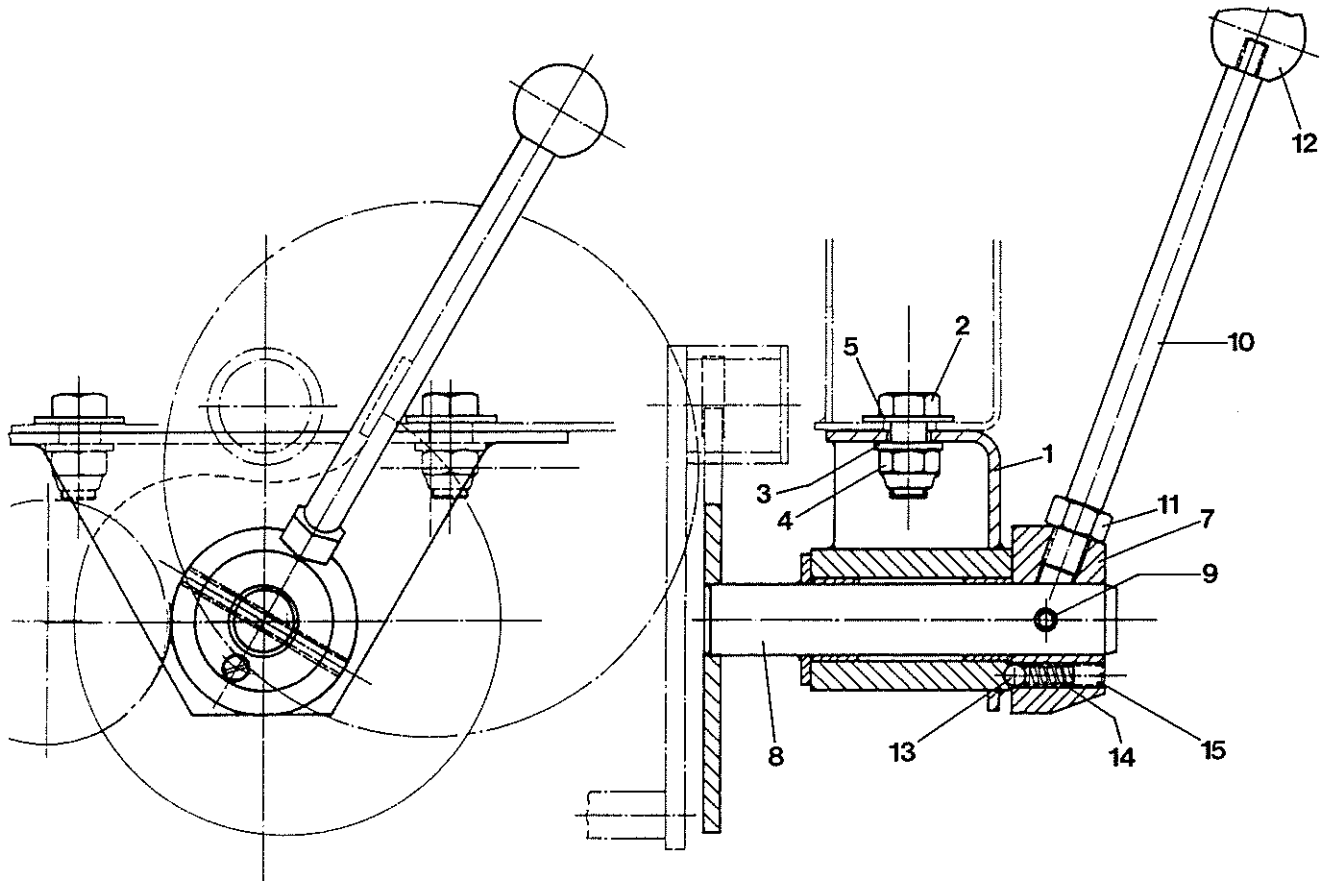
Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplaza hoja:

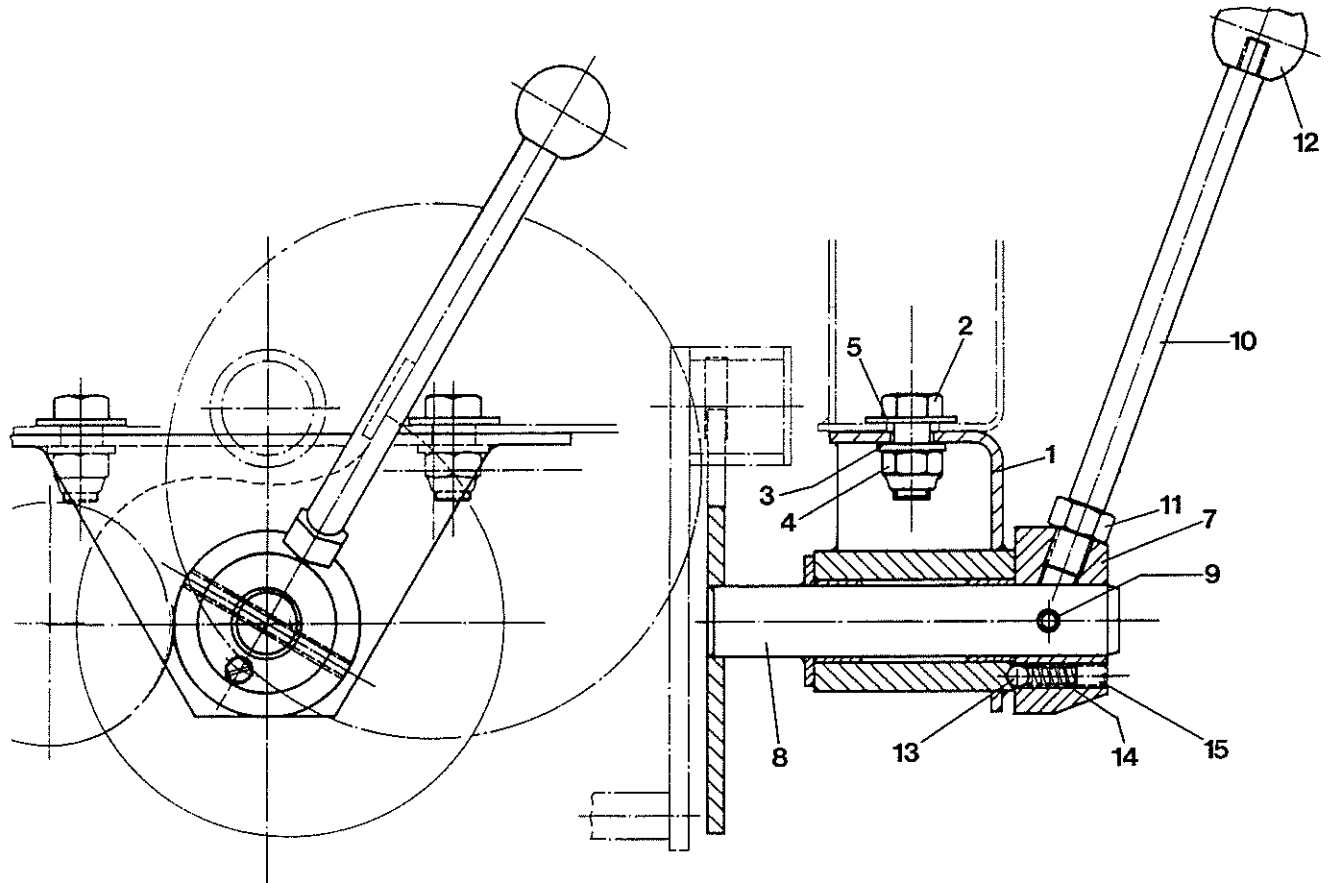
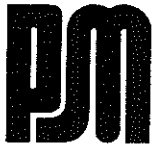
Substitue folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

Pos. Bestell Nr. St. PUTZMEISTER Beschreibung PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Bemerkung							
Pos. Order no. Qty. Benennung Clutch control Actionnement embrayage Designacion Pos. 1-15							
Pos. No. de comm. Qty. Bearing support Fixation palier							
Pos. No. de ped. Qty. Hex. bolt Boulon hexagonal							
1	205689.0061	1	Kupplungsbetätigung	Clutch control	Actionnement embrayage	Pos. 1-15	
1	205684.0011	1	Lagerbock	Bearing support	Fixation palier		
2	032412.0061	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	M 16x35	933-8.8
3	037111.0011	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	B 17	125-St
4	204247.0091	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	M 16	980-10.9
5	042380.0051	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	17	7349-St
7	205683.0021	1	Mitnehmer	Driver	Entraîneur		
8	205685.0001	1	Kurvenstück	Bend	Coude		
9	038256.0041	1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage		
10	205686.0091	1	Gewindestange	Threaded rod	Barre filetee	8x70	1481
11	033914.0081	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		
12	038505.0011	1	Kugelknopf	Ball handle	Poignee spherique	M 16	936-17H
13	002093.0021	1	Kugel	Ball	Bille	E 40	319-FS/St
14	205965.0051	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	10	5401
15	041698.0021	1	Gewindestift	Set screw	Goujon filete	M 12x12	551-5.8

Pos. I	Bestell Nr. I	St. I	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designacion	Pos. I-15	Bemerkung
Pos. I	Order no. I	Qty. I	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designacion	PUTZMEISTER	Pos. I-15	Remark
Pos. I	No. de comm. I	Qty. I	Benennung	Description	Description	Designacion	Designacion	Designacion	Pos. I-15	Remarque
Pos. I	No. de ped. I	Cant. I	Benennung	Description	Description	Designacion	Designacion	Designacion	Pos. I-15	Comentario
1	205689.0061	1	Kupplungs betätigung	Clutch control	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague				
1	205684.0011	1	Lagerbock	Bearing support	Fixation palier	Caballette de soporte				
2	032412.0061	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x35			933-8.8
3	037111.0011	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 17			125-St
4	204247.0091	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM16			980-10.9
5	042380.0051	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	17			7349-St
7	205683.0021	1	Mitnehmer	Driver	Entraineur	Arrastrador				
8	205685.0001	1	Kurvenstück	Bend	Coude	Codo				
9	038256.0041	1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico	8x70			1481
10	205686.0091	1	Gewindestange	Threaded rod	Barre filetee	Barra roscada				
11	033914.0081	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 16			936-17H
12	038505.0011	1	Kugelknopf	Ball handle	Poignee spherique	Empunadura esferica	E 40			319-FS/St
13	002093.0021	1	Kugel	Ball	Bille	Bola	10			5401
14	205965.0051	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Muelle de presion				
15	041698.0021	1	Gewindestift	Set screw	Goujon filete	Varilla roscada	M 12x12			551-5.8



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

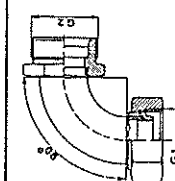
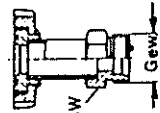
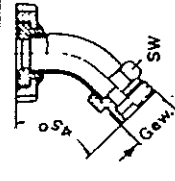
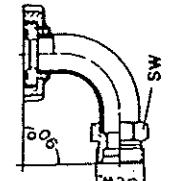
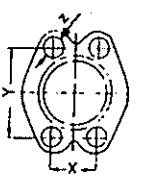
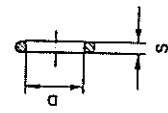
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
O-Ring	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
O-ring	*	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS
Joint torique	*	18,6x3,5	* 25,5x3,5	* 25,5x3,5	* 32,9x3,5	* 32,9x3,5	* 37,7x3,5	* 32,9x3,5	* 37,7x3,5	* 37,7x3,5	* 37,7x3,5	* 32,9x3,5
Junta torica	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Bestell-Nr.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Order no.	*	041180.002*	043157.004*	043157.004*	013485.007*	013485.007*	042859.002*	013485.007*	042859.002*	042859.002*	042859.002*	013485.007*
No.de comm.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de ped.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

Gew.	*	3000 psi	3000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi
SW	*	M 22x1,5	M 36x2	M 36x2	M 42x2	M 42x2	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 42x2	M 52x2
RAD	*	24	41	41	46	46	46	55	55	55	46	55
SAE	*	15	25	25	30	30	30	38	38	38	30	38
"X"	*	1/2"	3/4"	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1"
"Y"	*	17,5	22,2	23,9	26,2	27,8	31,7	26,2	31,7	30,2	30,2	27,8
"DZ"	*	38,1	47,6	50,8	52,4	57,2	66,7	52,4	66,7	58,7	58,7	57,2
	*	8,4	10,5	10,5	10,5	13	15	10,5	15	10,5	10,5	13

Bestell-Nr.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Order no.	*	064872.009*	065313.004*	065594.001*	041227.004*	065593.002*	065202.005*	065209.008*	065158.008*	065314.003*	066887.005*	220231.002*
No.de comm.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de ped.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

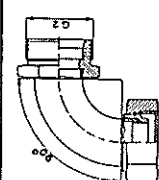
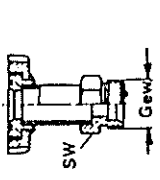
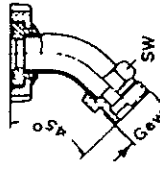
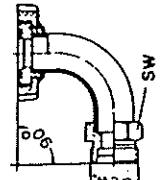
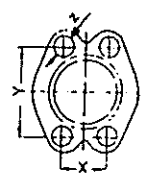
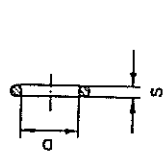
Bestell-Nr.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Order no.	*	*	*	*	041231.003*	*	*	065212.008*	065210.000*	065207.000*	*	232731.008*
No.de comm.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de ped.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

Bestell-Nr.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Order no.	*	*	*	*	*	232079.003*	041228.003*	229306.006*	065213.007*	065211.009*	065208.009*	230119.004*
No.de comm.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de ped.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

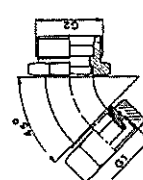


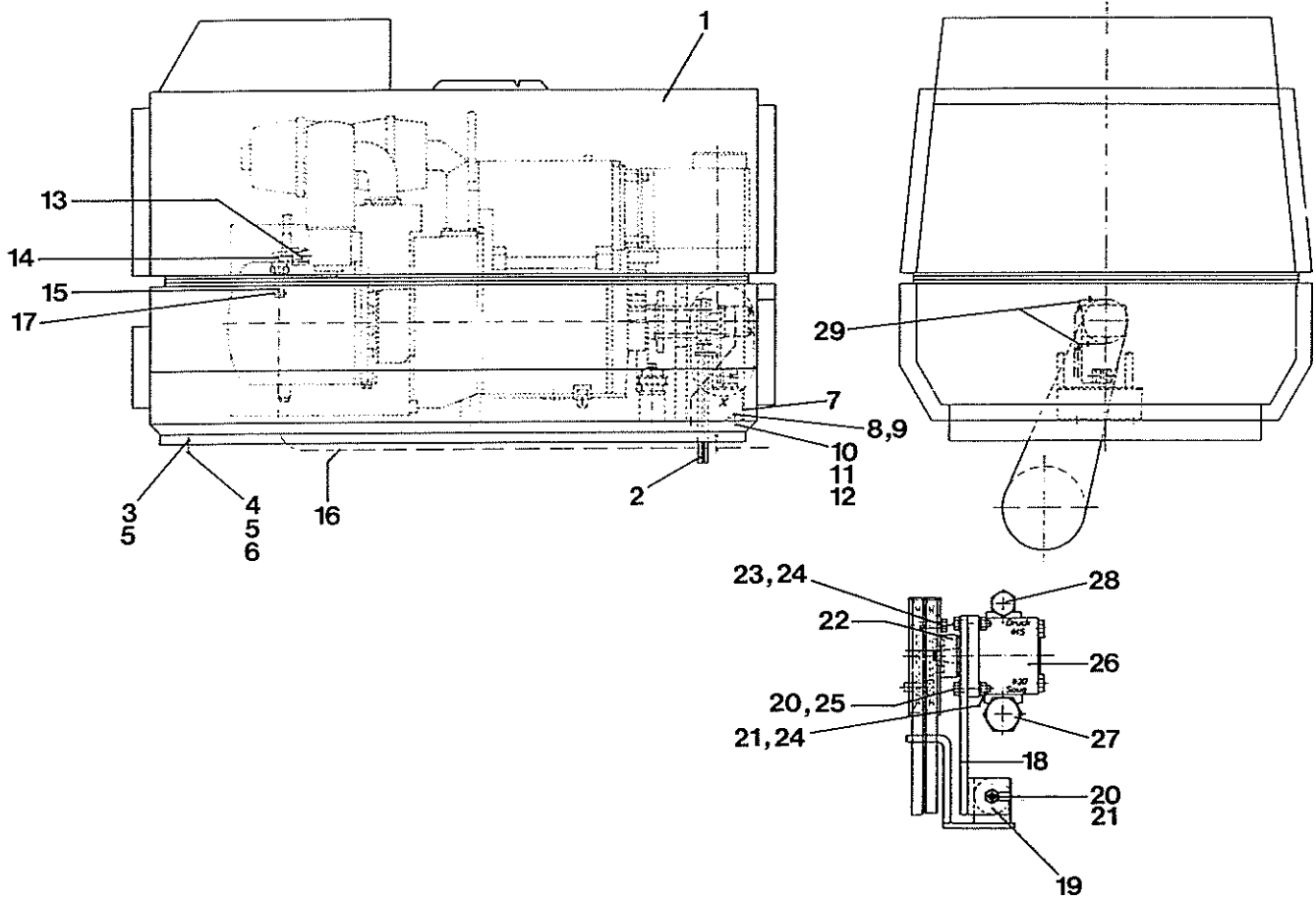
G 1	*	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 42x2	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2
G 2	*	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 42x2	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2
Bestell-Nr.	*	*	065530.007*	067176.003*	*	065531.006*	067177.002*	*	*	*	*	*
Order no.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de comm.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
No.de ped.	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
O-Ring											
O-ring	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS	DxS
Joint torique	18,6x3,5	25,5x3,5	25,5x3,5	32,9x3,5	32,9x3,5	37,7x3,5	32,9x3,5	37,7x3,5	37,7x3,5	37,7x3,5	32,9x3,5
Junta torica											
Bestell-Nr.	041180.002	043157.004	043157.004	013485.007	013485.007	042859.007	013485.007	042859.002	042859.002	042859.002	013485.007
Order no.											
No.de comm.											
No.de ped.											
Gew.	3000 psi	3000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	6000 psi	3000 psi	6000 psi	3000 psi	3000 psi	6000 psi
SW	M 22x1,5	M 36x2	M 36x2	M 42x2	M 42x2	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 42x2	M 52x2
RAD	24	41	41	46	46	46	55	55	55	46	55
SAE	15	25	25	30	30	30	38	38	38	30	38
"X"	1/2"	3/4"	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1"
"Y"	17,5	22,2	23,9	26,2	27,8	31,7	26,2	31,7	30,2	30,2	27,8
"DZ"	38,1	47,6	50,8	52,4	57,2	66,7	52,4	66,7	58,7	58,7	57,2
	8,4	10,5	10,5	10,5	13	15	10,5	15	10,5	10,5	13
Bestell-Nr.	064872.009	065313.004	065594.001	041227.004	065593.002	065202.005	065209.008	065158.007	065314.003	066887.005	220231.002
Order no.											
No.de comm.											
No.de ped.											
Bestell-Nr.											
Order no.											
No.de comm.											
No.de ped.											
Gew.											
SW											

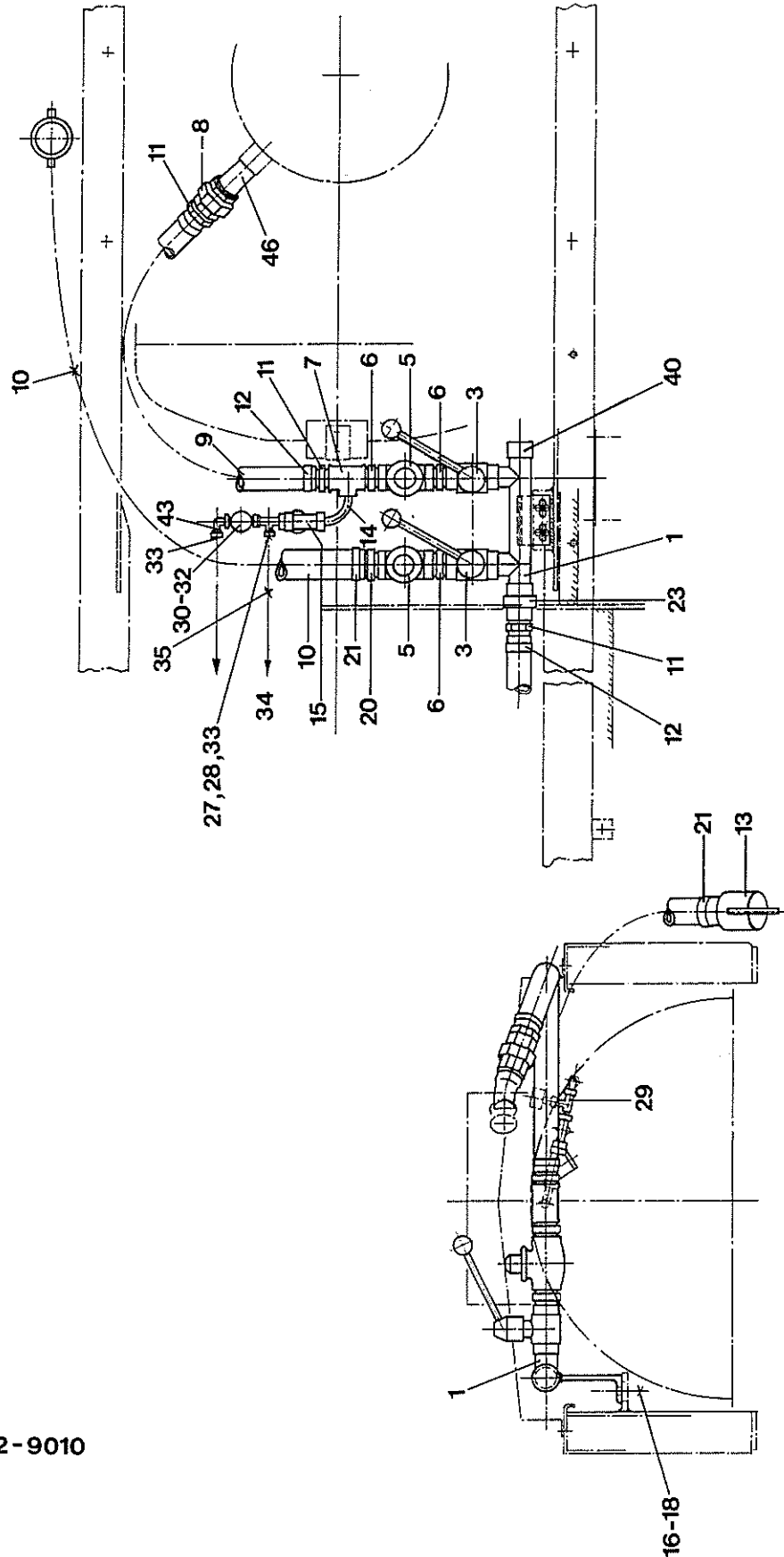


1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
G 1											
G 2											
Bestell-Nr.											
Order no.											
No.de comm.											
No.de ped.											
G 1	M 42x2	M 52x2	M 42x2	M 42x2	M 42x2	M 42x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2	M 52x2
G 2											
Bestell-Nr.											
Order no.											
No.de comm.											
No.de ped.											





Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Ersetzt Blatt: **40622-9010**

Substitutes sheet:

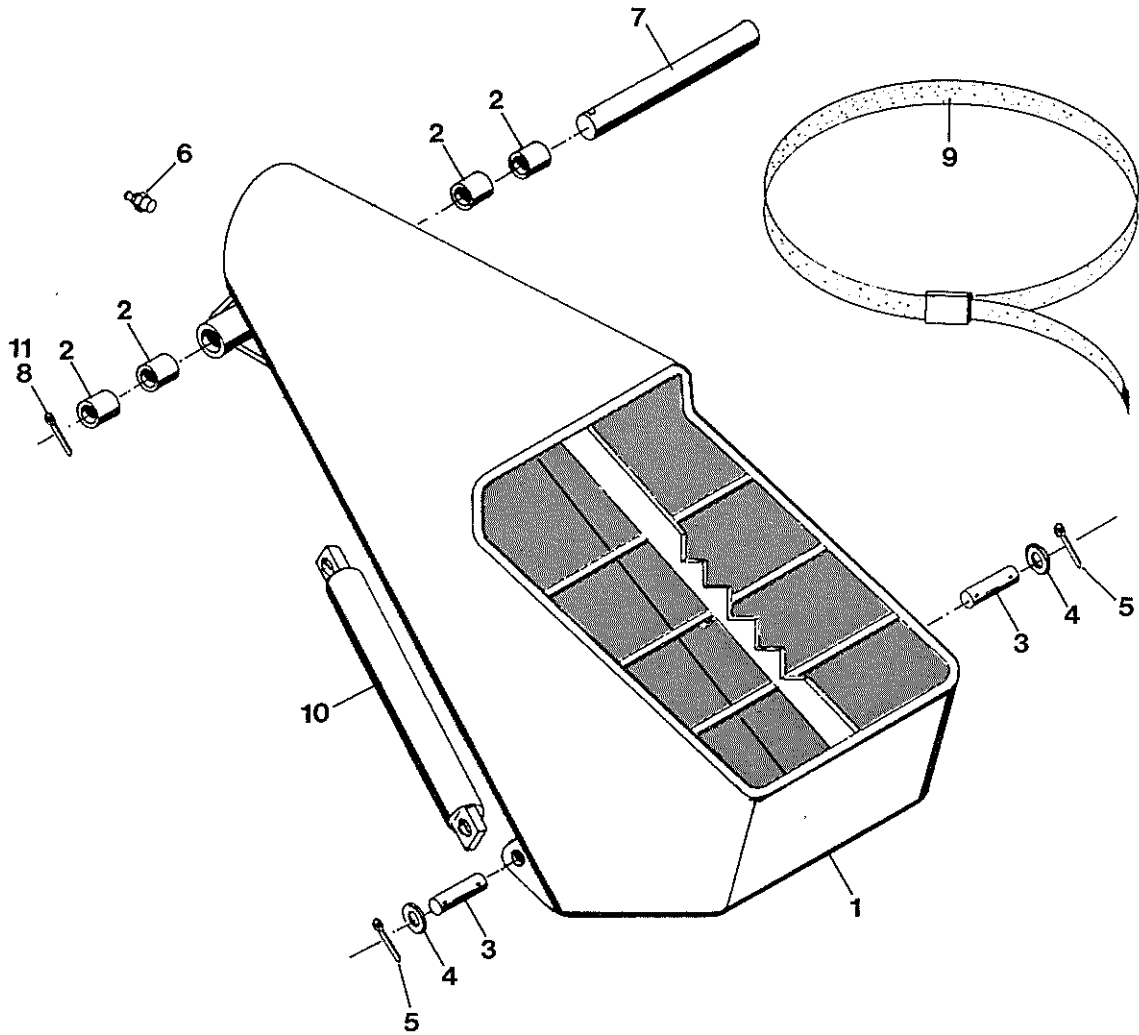
Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:

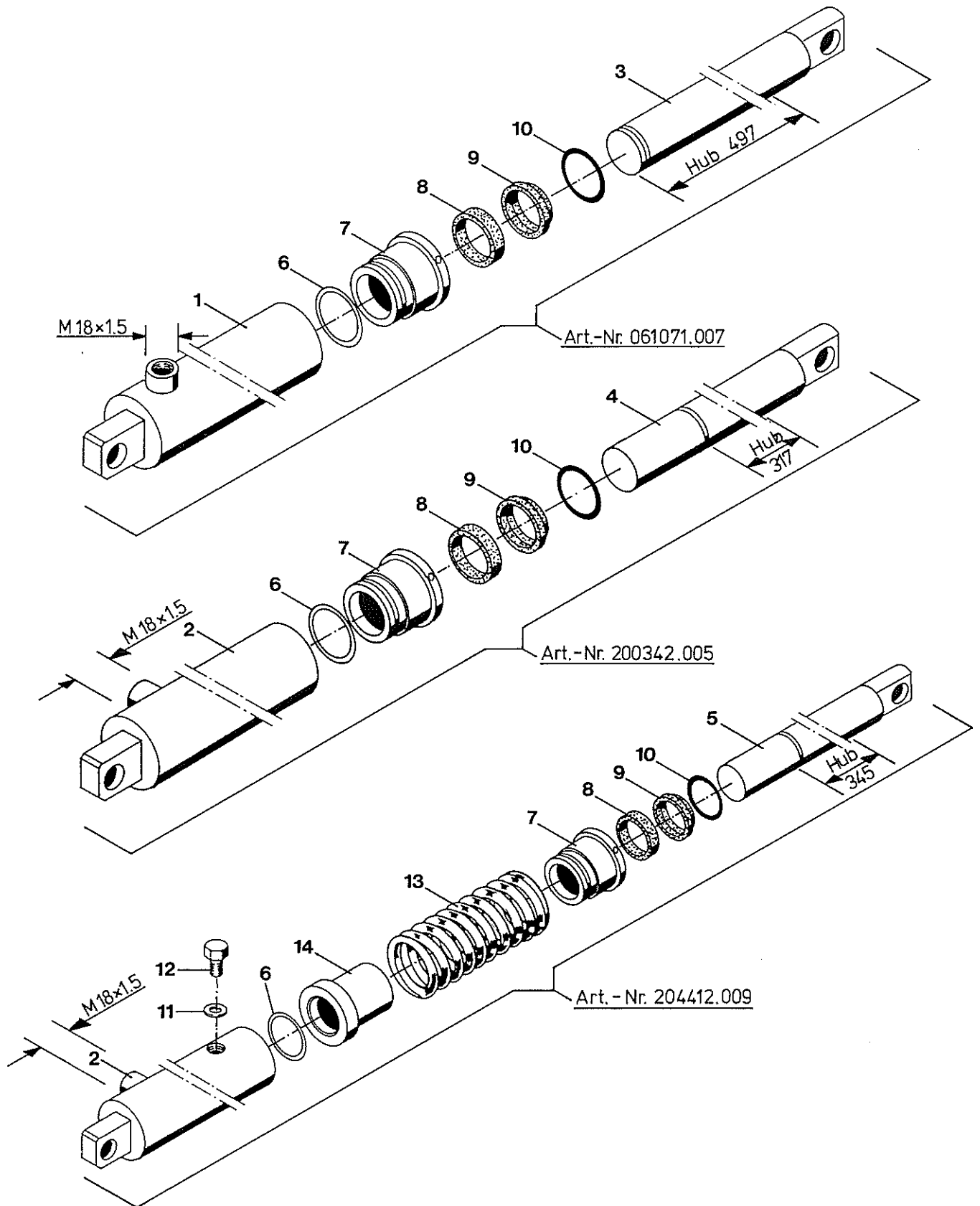
Pos. / Order no. / Pos. / No. de comm. / Pos. / No. de ped. / Cant.	PUTZMEISTER	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designacion	Bemerkung
1	205946.008	1	Verteilerleitung	Distributor line		Conduit de transfert		Tuberia de distribucion	Pos. 1-46
1	206193.009	1	Verteiler	Distributor		Distributeur		Distribuidor	
3	206338.000	2	Kugelhahn	Ball cock		Robinet spherique		Llave esferica	R 1"
5	015079.000	2	Rückschlagventil	Check valve		Souape de retenue		Valvula de retencion	R 1"
6	040384.003	3	Doppelnippel	Double nipple		Embout double		Niple doble	R 1"
7	040152.002	1	T-Stück	T-piece		Raccord en te		Pieza en T	1"-1/2"-1"
8	040457.008	1	Verschraubung	Fitting		Raccord		Enlace union	R 1"
9	001602.009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose		Tuyau flexible mortier		Manguera	
10	001603.008	1	Mörtelschlauch	Mortar hose		Tuyau flexible mortier		Manguera	
11	013342.001	3	Außengewindetülle	Nozzle, male thread		Douille filetee		Manguito rosca exterior	LW 25; R 1"
12	002337.001	3	Schlauchschele	Hose clip		Collier de serrage		Abrazadera	
13	001647.006	1	Kupplung	Coupling		Raccord		Acoplamiento	M 35/S 35
14	040030.001	1	Bogen	Elbow		Coude		Codo	1/2"
15	018062.001	1	Schmutzfänger	Dirt trap		Collecteur d'impuretes		Colector de suciedad	R 1/2"
16	032360.006	2	Sechskantschraube	Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 10x40
17	034106.006	2	Sechskantmutter	Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 10
18	042944.001	4	Scheibe	Lock washer		Rondelle		Arandela plana	10,5
20	071519.009	1	Gewindetülle	Threaded nozzle		Douille filetee		Manguito con rosca exter.	
21	066693.008	2	Schlauchschele	Hose clip		Collier de serrage		Abrazadera	
23	040459.006	1	Verschraubung	Fitting		Raccord		Racor hidr.	
27	040306.007	1	Reduziernippel	Reducing nipple		Nipple de reduction		Niple de reduccion	R 1/2"-1/4"
28	018366.008	1	Verschraubung	Fitting		Raccord droit		Racor hidr. recti	K-LEV 8LRK
29	016234.006	1	Verschraubung	Fitting		Raccord regulable		Racor hidr. T-invertida	K-ELV 8L
30	073157.003	1	Prüfanschlußzapfen	Test connection pivot		Tourill.de raccord de controle		Pieza de union para verificacion de la presion	
31	043759.004	1	Hutmutter	Cap nut		Ecrou		Tuerca	M 20x1,5
32	037535.001	1	Dichtring	Seal ring		Rondelle joint		Anillo de junta	
33	013176.002	2	Einsteckhülse	Insert sleeve		Douille en laiton		Casquillo	
34	016414.004	1	Drossel	Orifice		Protege-etrangleur		Estrangulador	
35	016418.000	1	Mecanyl-Rohr	Mecanyl pipe		Tube mecanil		Tubo de plastico	
40	040415.008	1	Kappe	Cap		Capuchon		Caperuza	
43	016840.005	1	Verschraubung	Fitting		Raccord coude regulab.		Racor hidr. escuadra	K-EWV 8L
46	040121.004	1	Winkel	Elbow		Coude		Codo	R 1"; 45°



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos.	Bestell-Nr.	St.	PUTZMEISTER	Description	Designation	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Remark
1	204617.008	1	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Installation de carga	Pos. 1-11			
2	204124.009	1	Beschickerkübel	Skip bucket	trempie	Cubeta de cargador	260 l			
3	015076.003	4	DU-Buchse	DU-bush	Douille DU	Casquillo DU	30x34x20			
4	201356.003	4	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno				
5	037320.009	8	Scheitbe	Washer	Rondelle	Disco	26			1441-St
6	038448.003	8	Split pin	Split pin	Goupille	Pasador de aletas	6,3x50			94-St
7	003549.005	1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador	AM 10x1			71412
8	201357.002	1	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno				
9	043082.001	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador de sujecion	S 6x50			
10	066522.001	1	Zurrgurt	Lasting strap	Sangle d'amarrage	Correa de amarraje	6 m			
11	204412.009	2	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydraulique	Cilindro hidraulico	EG 7.3-EBN40162			
	041445.006	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador de sujecion	S 3,5x40			

***** E N D ***** E N D ***** F I N A L ***** F I N A L *****

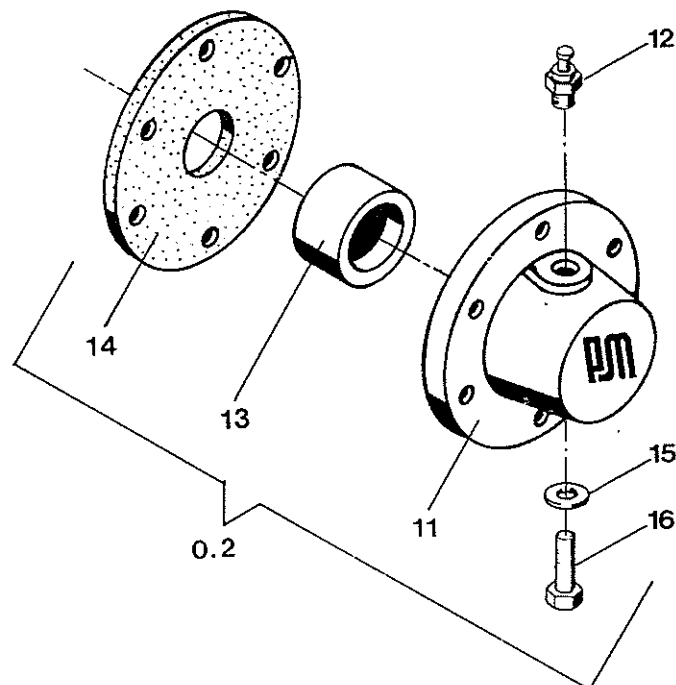
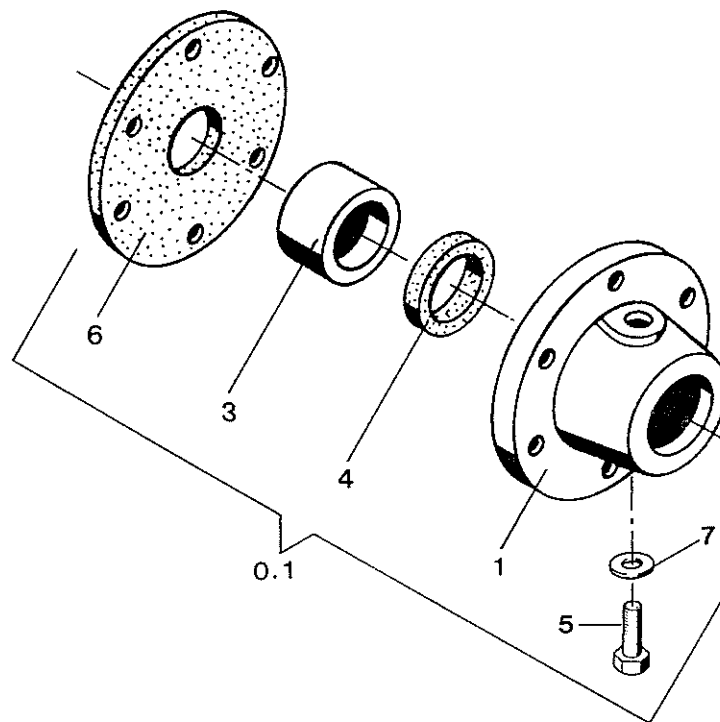


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet: **40162 - 8612**
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

EBN 40162 EG 7.3 Verfasst: Rösch PUTZMEISTER Scherrle S. TB: 12.10.89 8910

Pos.	Bestell-Nr.	St.	Qty.	Beneennung	Description	Designation	Remark
1	061071.007*	1	1	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	200342.005*	1	1	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
3	204412.009*	1	1	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
4	200343.004*	1	1	Zylinderrohr	Cylinder barrel	Tuyau verin	Tubo cilindro
5	202043.001*	1	1	Zylinderrohr	Cylinder barrel	Tuyau verin	Tubo cilindro
6	200344.003*	1	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vastago de embolo
7	202044.000*	1	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vastago de embolo
8	204411.000*	1	1	Kolbenstange	Snap ring	Anneau de securite	Anillo de retencion
9	202042.002*	1	1	Sprengring	Guide bush	Douille de guidage	Casquillo de guia
10	200345.002*	1	1	Führungsbuchse	Rod seal	Joint p. barre	Guarnición p. barras
11	067023.004*	1	1	Stangendichtung	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12	041241.006*	1	1	Abstreifring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
13	037510.000*	2	2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta
14	204260.002*	1	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal
15	204393.005*	1	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Resorte de compression
16	205139.006*	1	1	Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage	Casquillo de guia

***** E N D E ***** F I N A L ***** F I N A L *****



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos.	Bestell-Nr.	Stk.	PUTZMEISTER	Description	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Pos.	1,3,4,5+7	9001
0.1	203851.001	1	Lagerflansch offen	Bearing flange open	Bride de palier ouverte	Brida-cojinete abierto	Pos. 1,3,4,5+7			
1	203849.000	1	Lagerflansch offen	Bearing flange open	Bride de palier ouverte	Brida-cojinete abierto				
3	202791.007	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo				
4	018815.009	1	Lippenring	Lip ring	Bague a levre	Collarin				
5	032356.007	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x20			933-8.8
6	003507.005	1	Gummscheibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma				
7	036506.002	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS10			
0.2	203850.002	1	Lagerflansch geschlossen	Bearing flange closed	Bride de malaxeur fermee	Brida-cojinete cerrado	Pos. 11-13,15+16			
11	203848.001	1	Lagerflansch geschlossen	Bearing flange closed	Bride de malaxeur fermee	Brida-cojinete cerrado				
12	003549.005	1	Keigelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisneur	Engrasador	AM 10x1			71412
13	202791.007	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo				
14	003507.005	1	Gummscheibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma				
15	036506.002	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS10			
16	032356.007	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x20			933-8.8

***** END ***** F I N A L *****



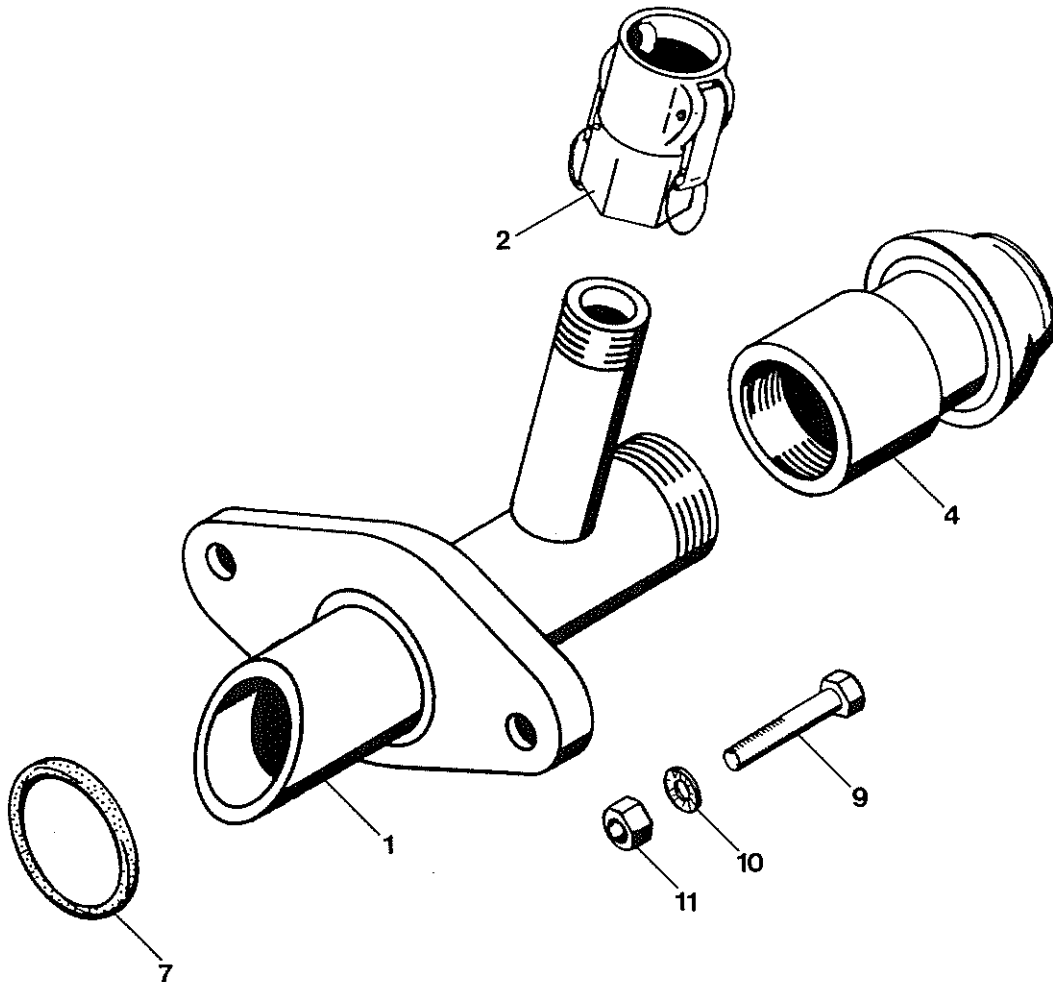
Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubuladura de desgaste

NW 65

8.0

40625

9108



Ersetzt Blatt: **40625 - 9010**

Substitutes sheet:

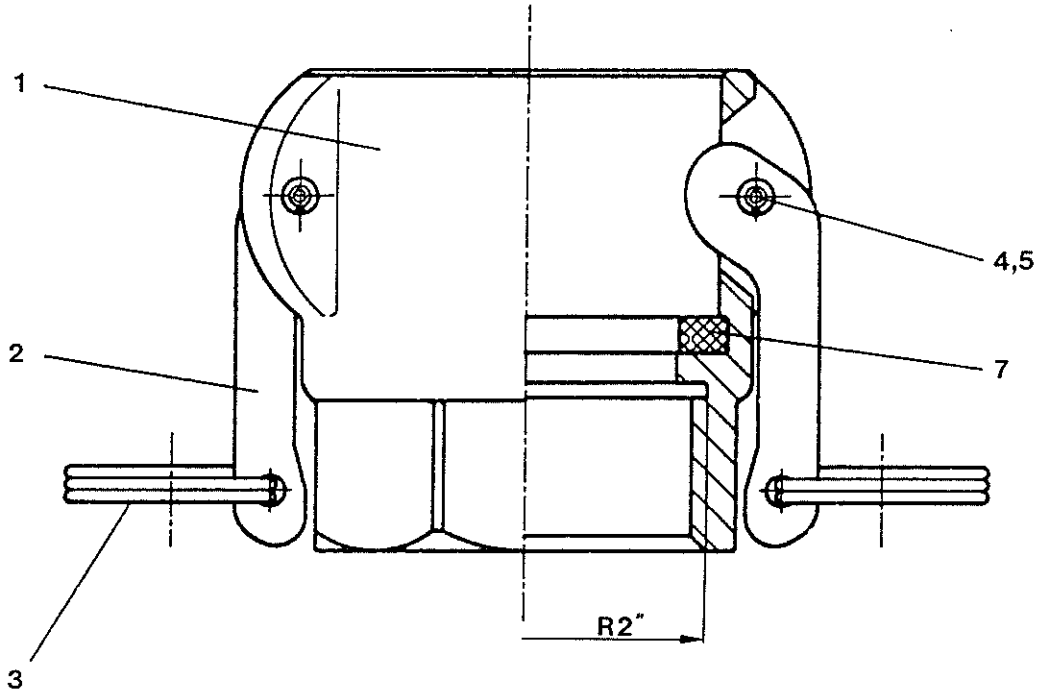
Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:

Pos. Bestell Nr. Ist. Qty. Bemerkung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Bemerkung	
Pos. No. de comm. Qty. Cant. Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Comentario	
1	205516.001	1	1	Verschleißstutzen		Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	NW 65; Pos. 1-11
2	205517.000	1	1	Verschleißstutzen		Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	NW 65
4	070312.003	1	1	Kupplung		Raccord	Acoplamiento	V 35/R 1 1/2" IG
4	015197.005	1	1	Kupplungsteil		Piece de raccord	Pieza de acoplamiento	
7	002224.004	1	1	0-Ring		Joint torique	Anillo torico	112,0x14,0
9	032202.009	2	2	Sechskantschraube		Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x60
10	036509.009	2	2	Sicherungsscheibe		Rondelle frein	Arandela estridada	VS16
11	033709.006	2	2	Sechskantmutter		Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 16

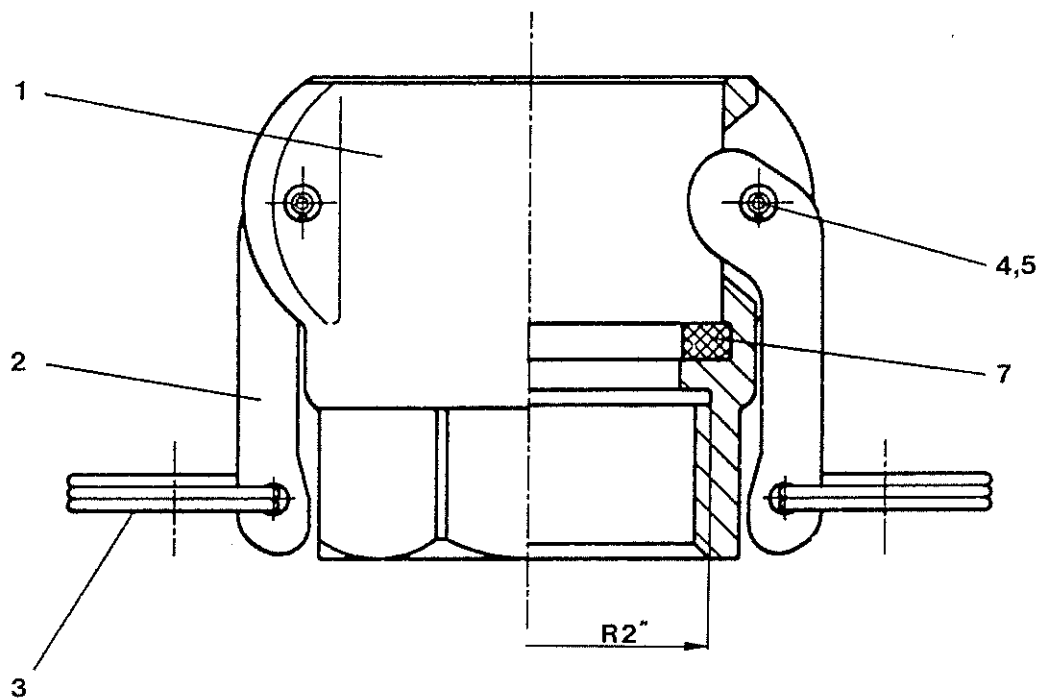


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitue folha:

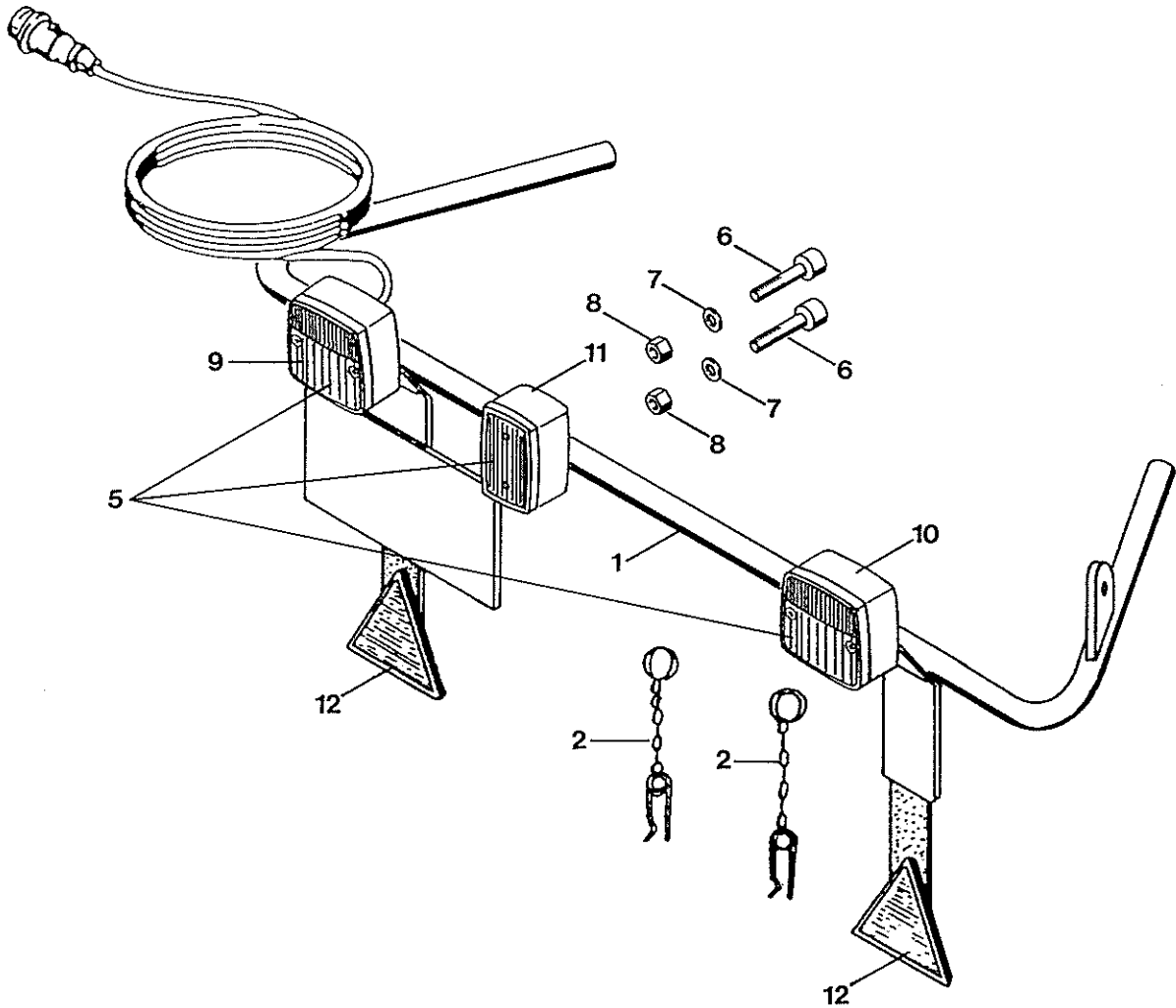
Pos. Bestell Nr. St. PUTZMEISTER Description PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Bemerkung DIN									
Pos. Order no. Qty. Benennung Remark DIN									
Pos. No. de comm. Qty. Comentarque DIN									
Pos. No. de ped. Cant. Comentarfo DIN									
1	001648.005	1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7		
1	205293.007	1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7		
1	205278.006	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	MS07/R2 ^m IG		
2	001652.004	2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas			
3	001698.000	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad			
4	042396.002	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico	S 6,0x40		
5	041445.006	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico	S 3,5x40		
7	001653.003	1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta			

EBN	12311	EG10.0	Verfasser: Schöneck	Freigabe: Templin	TB:	24.10.90	9010	
Pos. I	Bestell Nr. I	Qty.	Pos. I	Order no. I	Qty.	Pos. I	Order no. I	Qty.
Pos. II	No. de comm. II	Qty.	Pos. II	No. de comm. II	Qty.	Pos. II	No. de comm. II	Qty.
Pos. III	No. de ped. III	Cant.	Pos. III	No. de ped. III	Cant.	Pos. III	No. de ped. III	Cant.
Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Designation	Designation
1	001648.0051	1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7	Bemerkung
2	205293.0071	1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7	Remark
1	205278.0061	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	MS0/R2" IG	Comentario
2	001652.0041	2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas		
3	001698.0001	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad		
4	042396.0021	2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 6,0x40	
5	041445.0061	2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 3,5x40	
7	001653.0031	1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta		

----- E N D E ----- E N D ----- F I N A L ----- F I N A L -----

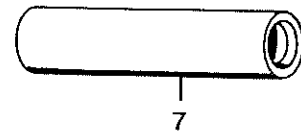
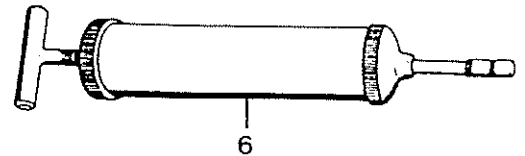
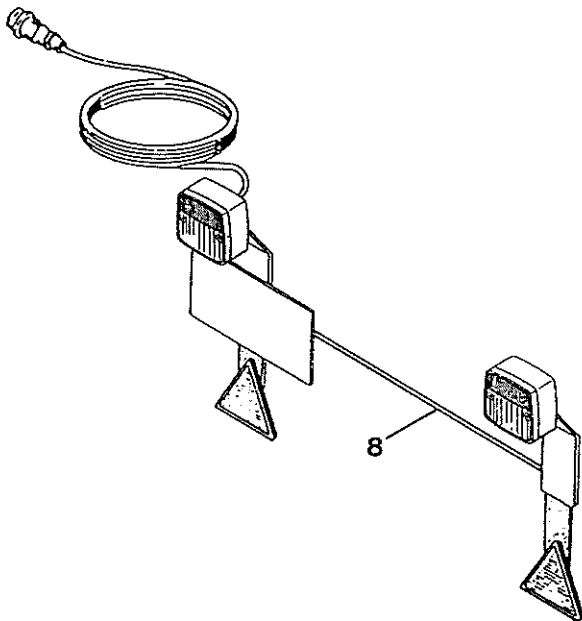
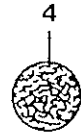
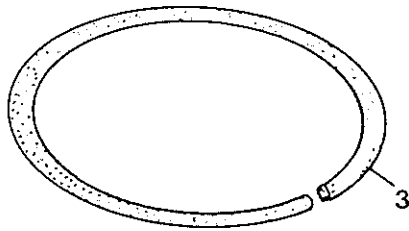
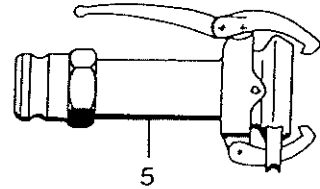
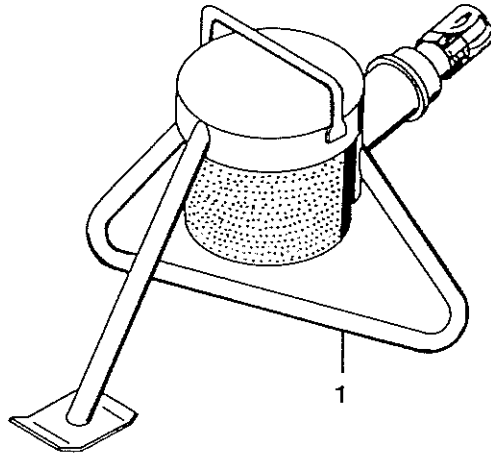


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

Pos. Bestell Nr. Ist. Pos. Order no. Qty. Pos. No. de comm. Qty. Pos. No. de ped. Cant. PUTZMEISTER Benennung PUTZMEISTER Description PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Bemerkung																				
1	073245.009	1										Jeu de montage pour feu arriere	Juego de montaje para piloto trasero		Pos. 1-8					
2	016085.006	2										Mount								
5	206431.004	1										Spring pin with chain Set of lights	Ressort d arret a. chaine Eclairage complet	Pasador con cadena Juego de iluminacion						
6	031124.007	2										Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.						
7	042132.004	2										Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada						
8	033703.002	2										Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal						
9	205524.006	1										Rear light	Feu arriere	Piloto trasero						
10	203470.000	1										Rear light	Feu arriere	Piloto trasero						
11	206252.005	1										Rear fog lamp	Phare antibrouillard arriere	Reflector antiniebla trasero						
12	001066.001	2										Triangular reflector	Catadioptre triang.	Catadioptico triangular						



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

31.05.91

TB:

Freigabe: Scherrle *see*

PUTZMEISTER Designation

PUTZMEISTER Accessories

PUTZMEISTER Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

Pos. Bestell Nr. St. Pos. Order no. Qty. Pos. No. de comm. Qty. Pos. No. de ped. Cant.	Benennung	Description	Accessories	Accessoires	Pos. 1-8	Bemerkung
1	073423.009	1	Zubehör	Accessories		
2	072201.002	1	Auslaufbock	Discharge stand		
3	001653.003	5	Dichtung	Seal		
4	015042.008	1	Dichtung für Deckel	Seal for lid		
5	000212.005	3	Schwammkugel	Sponge rubber ball		
6	071790.006	1	Reduktionsstück	Reducing part		
7	000211.006	1	Hebelpresse	Lever grease gun		
8	000113.007	1	Fettpatrone	Grease cartridge		
9	206431.004	1	Beleuchtungssatz	Set of lights		

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

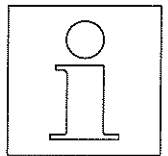
PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.

PUTZMEISTER Designation Description Accessories Accessoires Collecteur Joint Joint pour couvercle Balle eponge Reduction Graisseur a levier Cartouche graisse Eclairage cpl.





**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Postfach 2152
72629 Aichtal
Tel. (07127)599-0*
Telex 7 266 113
Telefax (07127) 599-743

Induresa Putzmeister S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 778 01 62
Telefax (1) 778 85 43

Putzmeister France

Brunoy Cedex
B.P. 81
91801 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Telefax (1) 69 43 74 88

Putzmeister Italia S.r.l.

Via Marconi, 2
47040 San Clemente, Loc.
Casarola (FO)
Tel. (051) 98 93 44
Telefax (541) 98 98 59

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (246) 45 45 46
Telex 051/54 76 45
Telefax (246) 26 00 77

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.

101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Telefax (11) 882 66 47

Putzmeister Inc.

Racine Operation
1733 South 90th Street
Sturtevant, WI 53 177
Tel. (414) 886-32 12

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construcao Ltda.
Estrada Circuito de Itapecerica
4651
06850 Sao Paulo
Tel. (11) 495 70 55
Telex 11 44 926
Telefax (11) 495 63 94

Putzmeister Inc.

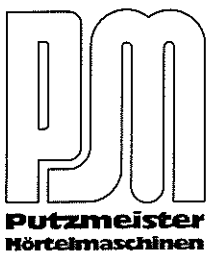
Building A
18601 South Main Street
Gardena, CA 90248
Tel. (310) 769-45 00
Telefax (310)516 98 20

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Telefax (3) 5 641 1955

Further agencies with after sales in:

Algeria	Egypt	Libya	Spain
Argentina	El Salvador	Luxembourg	Sweden
Australia	Finland	Malaysia	Switzerland
Austria	France	Malte	Syria
Bahrain	Great Britain	Mauritius	Taiwan
Belgium	Greece	Mexico	Thailand
Bolivia	Guatemala	Netherlands	Tunesia
Brasil	Hong Kong	New Zealand	Turkey
Bulgaria	Iceland	Norway	United Arab Republic
Canada	India	Oman	Uruguay
Chile	Indonesia	Pakistan	USA
China	Iraq	Panama	CIS
Columbia	Israel	Peru	Venezuela
Costa Rica	Italy	Philippines	Vietnam
Cuba	Japan	Poland	Yemen
Cyprus	Jordan	Portugal	Yugoslavia
Czech Republic	Korea	Qatar	Slovakia
Denmark	Kuwait	Saudi-Arabia	
Ecuador	Lebanon	Singapore	



Putzmeister Mörtelemaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Telex 7 266 113
